



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft

**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**

中德文化交流波恩嘉年华协会

**Präsident: Jin Jian Shu**

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und  
im Festausschuss Bonner Karneval e.V.



**Bönnsche Chinese-Kompakt**

**2015**

Satz + Druck 

**Horst Wolf**

Drucksachen für jeden Bedarf!

Fraunhoferstraße 2

53121 Bonn

Telefon: +49 228 662022

Telefax: +49 228 662069

e-mail: druckerei-wolf-bonn@t-online.de

www.druckwolf.de



## **OFFSET- UND DIGITAL- DRUCKSERVICE**

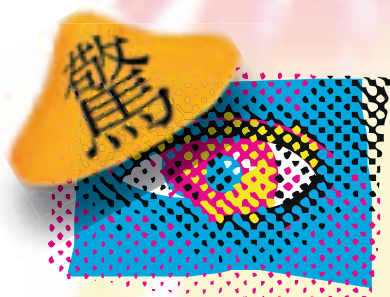
Geschäftsdrucksachen  
Privatdrucksachen • Prospekte  
Broschüren • Hefte • Festschriften  
Handzettel • Plakate  
Flyer und Karten aller Art  
Familiendrucksaachen  
FOGRA-zertifizierte Proofs

## **GROSSFORMATDRUCK-SERVICE**

Großformat-Plakate • Displays • Autoaufkleber  
In- und Outdoor-Banner • Kaschieren • Laminieren

**KOMPETENZ -**

**NICHT NUR IN FARBE**



**eps**

helmut schreck

services für digital- und printmedien

römerweg 30

53121 bonn

telefon: +49 228 24027601

telefax: +49 228 2668892955

e-mail: info@eps-bonn.de

www.eps-bonn.de



## **IT-SERVICES**

Bildbearbeitung • Digitalisierungen  
Datenbearbeitung – Mac & PC  
Übersetzungen und  
Fremdsprachensatz  
Webseitenpflege  
Individuelle Programmierungen für  
Webseiten (HTML / PHP)  
Schulungen für Adobe-Programme



**Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.**

中德文化交流波恩嘉年华协会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Gegründet 2012

## Präambel



Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

协会宗旨是维护和促进莱茵狂欢节的习俗并促进中德友好关系，特别是对中国传统文化节日的关注。





# Inhaltsverzeichnis

## „Bönnsche Chinese-Kompakt 2015“



	Seite		Seite
		Gala des Bundesvereins der Chinesen	
		aus Zhejiang	61
		China- Reise	63-71
		2. Mitgliederversammlung	73-75
		METRO „Die Messe“	77-79
		Chin. Delegation aus Peking	81
		Chin. Mondfest und deutsch-chinesischer Kulturabend	83-88
		Mondfest - Mitterherbstfest - Zhongqiuje	89-91
		Johann Adam Schall von Bell	93-94
		J. A. Schall von Bell - Denkmalenthüllung	95-97
		Liederabend	99
		Karnevalsauftakt, Ordensfest u. Mitsingabend	101-105
	Seite	Reservierung Anzeige!	102
Präambel	3	Rahmkamellche - die DREI.1	106
Inhaltsverzeichnis	4	Presse - Fernsehen - Internet - Facebook	107-108
Grußworte:		Chin. Staatspräsident - Staatsbesuch	108
◦ Oberbürgermeister der Stadt Bonn	5-6	Bonner Prinzenpaar 2015	109
◦ Botschafter der Volksrepublik China	7	Vorstand - Ehrenrat und Kassenprüfer	111
◦ Generalkonsul der Volksrepublik China	9-10	Senat	113
◦ Präsident Bund Deutscher Karneval	11-12	Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.	114
◦ Präsidentin Festausschuss Bonner Karneval	13-14	Mitgliederliste	115-117
◦ Präsident und 1. Vorsitzender Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.	15-17	Jahreszahlen Sternzeichen	117
„MS Bönnsche Chinese“ - ... ein neues Schiff ...	19-21	Juristische Mitgliedschaften	119
Highlights im Jahr 2013	23	Verkauf von Festabzeichen Festausschuss	120
Weihnachtsfeier	25-26	Juristisches Mitglied - Orden Bley	121
Nicht wegwerfen!	26	Wie entsteht ein Orden?	122
Chin. Delegation aus der Stadt Ruian	27	Unser Sessionsorden 2015	123
Ruian - Heimat unseres Präsidenten	29	Beitragsordnung	125
Chinesisches Neujahrsfest - Jahr des Pferdes	30-31	Beitrittserklärung	127-128
Tollitätenempfang und chinesisches Neujahrsfest	33-38	Gesellschaft der Chinafreunde Köln-Peking	129
200. Mitglied	39-40	Bönnsche Chinese Pin - Verkauf	130
Hinweis auf Druckfehler	40	Verstorbenengedenken	131
Empfang von Prinz und Bonna	41-43	Impressum	133
Besuch der chinesischen Karnevalsprinzessin	45-47	Veranstaltungen 2015	134-135
Bonner Karnevalsmotto	49	Dank an die Inserenten	135
Die Bönnsche Chinese im Rosenmontagszug	51-56	Bönnsche Chinese - Hymne	136
Rosenmontags-Party	57-59	Prinzessin Melanie I. aus Roisdorf	137
		Unsere Inserenten	138





## **Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Bonn**

**Liebe Bönnsche Chinesen,  
liebe Freundinnen und Freunde der Kultur- und  
Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.,  
leev Jecke,**

bereits zum dritten Mal darf ich Sie auf diesem Wege herzlich grüßen und Ihnen eine schöne Karnevalssession 2014/2015 wünschen.

Es ist bemerkenswert, wie sich die KKG Bönnsche Chinese seit ihrer Gründung im Juni 2012 entwickelt hat. Es gibt bereits jetzt mehr als 220 Bönnsche Chinesen und die genaue Zahl der Freundinnen und Freunde der Gesellschaft ist nicht festzumachen. Bei zahlreichen Veranstaltungen in und außerhalb der fünften Jahreszeit setzen sie alle sich für die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der deutsch-chinesischen Freundschaft ein.



Die Stadt Bonn unterhält seit dem Jahr 2000 projektgebundene Kontakte zu Chengdu, der Hauptstadt der chinesischen Provinz Sichuan. Am Anfang stand ein intensiver Kulturaustausch zwischen beiden Städten. Nach und nach wurde die Zusammenarbeit auf weitere Bereiche ausgeweitet. Heute liegt der Fokus auf dem Umwelt- und Klimaschutz, der Förderung erneuerbarer Energien und der nachhaltigen Stadtentwicklung. Diverse Arbeitsgespräche und Besuche, zuletzt durch eine Delegation aus Chengdu im Juni 2014, haben bisher stattgefunden. Der persönliche Kontakt ist wichtig. Das wissen die Mitglieder der KKG, die großen Wert darauf legen, neben den rheinischen Festen auch die traditionellen chinesischen Kulturfeste zu begehen, am besten. Ich danke allen Mitgliedern und Unterstützern ganz herzlich für ihren Beitrag zur Förderung der Völkerverständigung und des Austauschs auf Augenhöhe. Machen Sie weiter so!

Ich wünsche Ihnen allen eine fröhliche Session 2014/2015 und grüße Sie mit einem herzlichen „Bönnsche Chinese Alaaf“ und dreifach „Wan Sui“,

Ihr

Jürgen Nimptsch



## 波恩市长致辞

亲爱的波恩嘉年华，  
亲爱的中德文化交流波恩嘉年华协会的朋  
友们，  
亲爱的耶客们（“**Jecke**”是指狂欢节期  
间狂欢的人）

这已是我第三次以这样的方式向大家表达问候，  
并在此祝愿大家度过一个愉快的 2014/2015 狂欢  
季节。

中德文化交流波恩嘉年华自 2012 年 7 月成立以  
来发展显著。到目前为止已拥有 220 余名波恩嘉  
年华会员，而支持协会的朋友们更是日益增多。嘉年华协会在第五季节期间或之  
外举办各种活动，为的就是维护莱茵地区狂欢节 习俗 以及促进中德友谊。

波恩市自 2000 年以来一直与四川省省会成都有着项目上的往来。在交往初期阶  
段，两城市之间有着密切的文化交流。随着时间的推移，双方的合作扩展到了其  
他领域。如今双方的合作重点放在环保、促进再生资源和持续性城市发展领域。  
到目前为止，双方已组织过各种工作座谈和拜访，最近一次是 2014 年 6 月成都  
代表团来访的时候。人与人之间的交往是重要的，这一点中德文化交流的会员们  
体会颇深。他们在维护莱茵节日的同时也注重发扬中国传统文化节日。我在此向  
所有会员和协会的支持者们表示衷心感谢，感谢他们为促进民族间的理解以及对  
等的交流所作出的贡献。请继续保持下去！

我在此祝愿大家度过一个愉快的 2014/2015 狂欢季节，并衷心地以“嘉年华  
**Alaaf**”和三次“**Wan Sui**”向大家祝以节日的问候。

您的

于尔根·尼普施（Jürgen Nimptsch）





Grußwort des Botschafters der Volksrepublik China  
in der Bundesrepublik Deutschland



Freundschaft  
verbreiten

传播友谊、

Austausch  
vorantreiben

推动交流、

Zusammenarbeit  
fördern

促进合作

史明德

Mingde Shi  
Botschafter der Volksrepublik China  
in der Bundesrepublik Deutschland

中华人民共和国驻德意志联邦共和国  
特命全权大使





福路合

FU-LU-HE

商贸有限公司

**Fu-Lu-He GmbH**

Erft Str. 50

41238 Mönchengladbach

Tel.: 02166 - 1282426 / 1282427

Fax.: 02166 - 1282428

Handy: 0176/23177537

E-mail: [info@fuma-direkt.com](mailto:info@fuma-direkt.com)

[www.fuma-direkt.com](http://www.fuma-direkt.com)

**FUMA**

inspired by fuma handel germany



**FUMA Handel  
und  
Service GmbH**

Öffnungszeiten:

Montag-Freitag: 10 - 18 Uhr • Samstag: 10 - 16 Uhr

Sparkasse Krefeld • Kto.-Nr. 54002639 • BLZ 320 500 00

Int. IBAN DE93 3205 0000 0054 0026 39 • Swift-BIC SPKRDE33

Steuer-Nr.: 102-5814-0520 • Ust-IdNr.: DE813295993

Geschäftsführer: Jian Jun Fu • Amtsgericht Mönchengladbach HRB 13929

預訂 聖誕節 禮品

特價供應 紙餐墊  
每包40枚 (120枚/包, 20包/箱)  
整箱特價115,-€/箱

日用品, 禮品熱銷中! 我們也提供代理採購與送貨到店等業務, \*批發目錄, 免費索取!

特殊規格餐具, 廚房用品可按要求定制或加印商標!

21048 蒙古餐夾  
現貨供應  
每包30枚  
(可按照要求定制)

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. von 10:00 bis 18:00 Uhr

Samstag für gewerbliche Kunden nur nach telefonischer Vereinbarung!

Telefon: 0049 (0) 2154 484320 Ihr Ansprechpartner: Herr Vogt

**Ni Hao und Herzlich Willkommen!**

Wir bieten Ihnen bestes Preis-Leistungsverhältnis durch Direktimport aus Asien; individuelle Produktbestellungen nach Ihren Wünschen; kostengünstiger Versand aus unserem Zentrallager in Mönchengladbach. Wir verbinden Traditionen und moderne Innovationen ganz im Zeichen von Yin und Yang, der Harmonie im täglichen Leben.

供應太極, 武術, 柔道, 健身等系列運動用品,  
及亞洲文化韻味的裝飾品, 禮品,  
同時也為客戶提供專業諮詢服務。

專業供應商

Jakob Kaiser Str. 9  
47877 Willich  
Telefon: 0049 (0) 2154 484320  
Telefax: 0049 (0) 2154 484321  
HRB: 13015, Amtsgericht Krefeld  
Geschäftsführer: Harhao Fu

Bankverbindung:  
Volksbank Mönchengladbach  
BLZ 310 605 17  
Konto 42 14762 019  
BIC GENODE33MRB  
IBAN DE84310605174214762019

[www.fuma-handel.com](http://www.fuma-handel.com) [info@fuma-handel.com](mailto:info@fuma-handel.com)





### 梁建全总领事为中德文化交流波恩嘉年华协会 宣传册再版撰写贺词

热烈祝贺“中德文化交流波恩嘉年华协会”宣传册再版！  
中德文化交流波恩嘉年华协会自 2012 年 6 月成立以来，  
坚持举办各种文化交流活动，积极参与莱茵狂欢节巡游，热  
心传播中华文化，为增进德国民众对中国的了解和中德两国  
人民的友谊作出了贡献，我对此表示高度赞赏。

衷心祝愿协会不断发展壮大，为促进中德文化交流谱写  
新的篇章！

中国驻法兰克福总领事

二〇一四年十一月十一日





## Grußwort des Generalkonsuls der Volksrepublik China in Frankfurt



Herzliche Glückwünsche zur neuen Ausgabe des Magazins Bönnsche Chinese-Kompakt!

Seit der Gründung im Juni 2012 setzt sich die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese für den Kulturaustausch ein und nimmt aktiv am Rosenmontagszug teil. Sie hat sich für die Verbreitung der chinesischen Kultur engagiert und zur Förderung der Völkerverständigung und deutsch-chinesischen Freundschaft beigetragen. Dafür erhält sie ein dickes Lob von mir.

Ich wünsche von ganzem Herzen, dass sich die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese weiter entwickelt und ein neues Kapitel für die Förderung des deutsch-chinesischen Kulturaustausches aufschlägt.

Generalkonsul Liang Jianquan,  
chinesisches Generalkonsulat in Frankfurt a.M.





## Grußwort Präsident Bund Deutscher Karneval e.V.

Fasching, Fastnacht, Karneval - alles verschiedene Namen für das gleiche Phänomen, für dasselbe Fest, das uns seit Jahrhunderten begleitet.

Es hat den Vorteil, dass man es in vielfältigster Weise feiern kann: allein, in kleinen Gruppen, in der Jugend, im Alter, auf der Straße, im Saal.....

Aber feiern allein ist zu wenig. Karneval ist mehr, es ist ein Abschnitt unserer Geschichte, ein Teil der Wertegesellschaft unseres Volkes. Ein Stück Kultur!

Deshalb gilt es auch, die Ursprünge der Bräuche zu erhalten, weil alles erhaltenswert ist, was sich nicht vom Zeitgeist verbiegen lässt. Wir brauchen in unserer sich rasant verändernden Welt noch Pflöcke, um unser Leben an die Vergangenheit mit anzubinden.

Oder wollen wir nur noch in den Tag hineinleben ohne zu fragen nach dem „woher“ verbunden mit dem „wohin“? Der Alltag ist zu schnell. Deshalb müssen wir alles, was unseren Weg begleitet hat, auch verinnerlicht behalten.

Was eignet sich dafür besser als eine Jahreszeit, die für Fröhlichkeit und Frohsinn, für Humor mit Geist und Gemeinschaftsgefühl gemacht ist.

Darum können Sie in jeder Veranstaltung der Fastnachtszeit mit jedem Nachbarn ein paar Stunden verbringen, die Sie vergessen lassen, dass Gegensätze die Welt mehr bestimmen als es Gemeinsamkeiten tun können.

Und eben dazu scheint der Karneval geschaffen worden zu sein. Nur er hat die innere Kraft unser Leben im Positiven zu beeinflussen - vielleicht zu prägen.

Darum sollte auch ein Wort von Victor Hugo für die Jahreszeit, die man die Fünfte nennt, zum Motto aller werden, die sich davon angesprochen fühlen:

„Das Lachen ist die Sonne, die aus dem menschlichen Antlitz den Winter vertreibt.“

Volker Wagner  
(Präsident des Bundes Deutscher Karneval e.V.)







## 主席致辞 联邦德国狂欢节协会

Fasching, Fastnacht, Karneval – 同一现象不同的名称，狂欢节，一个已经陪伴我们走过几个世纪的节日。

狂欢节的优势在于，人们可以以各种各样的方式进行庆祝：例如独自一人、在小团体中、青年人群中、老年人群中、在街上、在大厅……

但仅仅庆祝是不够的。狂欢节更多时候代表的是我们的一段历史篇章和我们民族的一部分价值社会，一段文化！

由于一切没被时代精神所弯曲的东西都具有保留价值，所以我们要把我们风俗传统的起源保留下去。在我们瞬息万变的世界，我们需要一些木桩，让它把我们和过去拴牢在一起。

或者我们只想适应日常生活，而从不关心“去往何处”和“来自何方”之间的关联问题。日常生活过得太快了。我们必须把陪伴我们一路的东西在内心中保存下来。

还有什么比这么一个充满喜悦和快乐、充满精神幽默和群体感的季节更合适的呢？

这就是您为什么可以在狂欢节期间的每个活动上都可以与每位邻居共同度过几个小时的原因。因为这样可以让您体会到，统一比对立更能左右世界。

狂欢节好像就是为此创造的。只有它拥有一种对我们生活产生积极影响的内在力量 – 也许会留下深刻记忆。

这就是为什么那些感受颇深的人把雨果对人们称为第五季节的这个季节说过的一句话作为格言的原因：

“微笑是阳光，它把冬季从人们脸上赶走。”

沃尔克·瓦格纳 (Volker Wagner)  
(联邦德国狂欢节协会主席)







## Grußwort der Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Liebe Mitglieder und Freunde der Kultur- und  
Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese,



welch ein wunderbares Motto für die Session im Bönnschen  
Fastelovend.

Jlöck - Glück



„Glück ist kein Naturzustand“, schreibt der Kabarettist und Arzt Dr. Eckart von Hirschhausen. Glücksgefühle entwickeln die Menschen in der Gemeinschaft. In einer Veröffentlichung des Happiness-Instituts liest man, die Grundlage glücklicher Gemeinschaften liege darin, dass Menschen gerne teilen. Es mache uns glücklich, Geschenke zu geben, für sinnvolle Dinge zu spenden und neue Ideen zu stiften. Der Austausch von Freundlichkeiten und Geschenken sei der Kitt für die sozialen Netzwerke. Empirische Befunde belegen, dass gemeinsame Erlebnisse einen positiven Einfluss auf das Glücksempfinden von Menschen haben.

Wo besser als im Karneval findet man genau diese Gemeinschaftserlebnisse: in den Sälen bei den Sitzungen und Partys, im Straßenkarneval am Rosenmontag, bei Loss mer singe in einer proppenvollen Kneipe, im Verein oder beim Schul-Karneval ebenso wie im Seniorenheim.

Der Brauch Karneval führt Menschen zusammen, kann Menschen glücklich machen, denn es gilt „Glück kommt selten allein - es kommt mit anderen“. Diese „anderen“ kommen in der internationalen Stadt Bonn aus vielen Ecken der Welt. Und da heißt Glück:

Dänisch	altid lykkelig	Französisch	bonheur
Englisch	happiness	Italienisch	felicita
Esperanto	felicho	Türkisch	mutluluk
Farsi	hoshbacht	Chinesisch	<b>Viel Glück!</b> 旺旺 [wàngwàng]

Freut Euch auf das Prinzenpaar der Stadt Bonn, Prinz Jürgen I. und Bonna Nora I.  
„Jlöcklich“ kann man nur gemeinsam sein.

Eure

Marlies Stockhorst  
Präsidentin Festausschuss Bonner Karneval

Immaterielles Kulturerbe  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## 波恩狂欢节节日委员会 主席致辞

尊敬的中德文化交流波恩嘉年华协会的成员们  
和朋友们，



(快乐波恩 – 从古至今)

这是对波恩狂欢季节最贴切的格言。

Glück - Glück

# 快乐



“快乐不是一种自然状态”，来自赫希豪森的歌舞表演艺术家和医学博士埃卡特（Eckart）写道。

人们在一起时会产生快乐感。在一家幸福研究所的出版物中可以读到，快乐团体的基础在于人们乐于分享。赠送礼物，有意义的捐赠和引发新的想法，都会给我们带来快乐感。交流友情与交换礼物是社交中的关键。实证研究结果表明，共同的经历会对人们的快乐感产生积极的影响。

没有哪里能比在狂欢节中更能感受到共同经历的乐趣：在会议和派对大厅，在玫瑰星期一的狂欢大游行中，在挤满人群的酒吧，在协会或学校的狂欢现场，或是养老院派对。

狂欢节习俗将人们聚集在一起，给人们带来快乐，这也正好体现出了“快乐很少自己降临 - 将和他人一起到来”的说法。这里的“他人”便指来自世界各个角落聚集在国际大都市波恩的人们。快乐在世界其他语言中是：

丹麦语	altid lykkelig	法语	bonheur
英语	happiness	意大利语	felicita
世界语	felicho	土耳其语	mutluluk
波斯语	hoshbacht	中文	快乐

让我们期待波恩市王子夫妇于尔根（Jürgen）一世和邦纳诺拉（Bonna Nora）一世的光临。

“快乐”只有在一起时才能产生。

玛丽斯·施托克霍斯特(Marlies Stockhorst)  
波恩狂欢节节日委员会主席

Immaterielles Kulturerbe  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Grußwort Präsident und 1. Vorsitzender der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNSSCHE CHINESE e.V.



Liebe  
Mitglieder  
unserer  
Kultur- und  
Karnevals-  
Gesellschaft  
Bönnsche  
Chinese e.V.,  
liebe  
Kultur- und  
Karnevals-  
freunde!



Es ist wieder soweit: Wir befinden uns in der „fünften Jahreszeit“ und feiern den Karneval.

Mit der dritten Ausgabe unseres Magazins „Bönnsche Chinese-Kompakt 2015“ möchten wir uns wieder zu Wort melden und Ihnen unseren noch jungen Verein näher bringen.

Mit Freude und Stolz dürfen wir vermelden, dass es weiter aufwärts geht. Die Mitgliederzahl hat sich auf 230 erhöht und unser Senat hat ebenfalls Zuwachs bekommen und zählt nun 17 Senatsmitglieder. Tolle karnevalistische Veranstaltungen in unserem Vereinslokal „Kaiser Garden“ und eine grandiose Rosenmontagszugbeteiligung mit zwei Wagen und rund 100 deutsch-chinesischen Teilnehmern ließen aufhorchen.

Aber auch außerhalb der Karnevalszeit waren die „Bönnsche Chinese“ im Gespräch. Für 28 Teilnehmer stand die erste China-Rundreise auf dem Programm und hinterließ erlebnisreiche Eindrücke.

Die zweite Mitgliederversammlung war gut besucht und der gesamte Vorstand sowie weitere Funktionsträger wurden in ihren Ämtern bestätigt.

Bei der METRO-Messe waren wir mit einem Messestand mit verschiedenen Aktionen und Angeboten sowie mit einem Bühnenauftritt vertreten.

Mit rund tausend Gästen feierten wir im Brückenforum in Bonn-Beuel „Mondfest und deutsch-chinesischer Kulturabend“, zu dem aus China die „Beijing Qing Si-Künstlergruppe“ aus Peking angereist war.

Am „Tag des offenen Denkmals“ waren wir in Meckenheim-Lüftelberg zu Gast. Bei der Einweihung des „Johann Adam Schall von Bell“-Denkmals begeisterte unsere Auftrittsgruppe um Li-Ying Chen-Butter.

All diese und weitere Aktivitäten unserer Gesellschaft finden Sie auf den nachfolgenden Seiten ausführlich beschrieben. Sie werden dabei wieder feststellen können, wie gut sich doch chinesische Kultur und rheinisches Karnevalsbrauchtum verbinden lässt.





Auch das diesjährige Bonner Karnevalsmotto:  
„Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“

möchten wir zum Anlass nehmen und auf unser Ordensmotto hinweisen:  
„Bönnsche Chinese em Jlöck, en China op Jöck“.

Wir laden Sie herzlich ein, bei uns reinzuschauen und gemeinsam mit uns in deutsch-chinesischer Freundschaft die Feste zu feiern.

Danken möchten wir unseren Mitgliedern, dem Senat sowie Sponsoren, Inserenten und Freunden, die uns diesen, bisher in Deutschland einzigartigen Verein erst ermöglichen.

Ein besonderer Dank gilt unserem stellvertretenden Vorsitzenden Josef Knüttgen für die dritte Ausgabe von „Bönnsche Chinese-Kompakt 2015“. Ohne seinen enormen Einsatz wäre die Herausgabe dieses Magazins kaum denkbar.

Herzlichst grüßen, mit 3 x Bonn und Bönnsche Chinese - Alaaf und Wan Sui...

Jin Jian Shu  
Präsident

Werner Knauf  
1. Vorsitzender

## Die Bönnsche Chinese waren 2014 vielfältig aktiv ...







## 中德文化交流波恩嘉年华协会 主席与首席理事的致辞



亲爱的  
中德文化交流波恩嘉年华协会的朋友们，  
亲爱的文化界和狂欢节的朋友们！

又到时候了：我们进入了“第五个季节”并开始欢度狂欢节。

随着我们“波恩嘉年华 2015 年度摘要版”杂志第三期的推出，我们想再次为您带来我们的祝福，并让您更进一步了解我们这个还比较年轻的协会。

怀着喜悦和自豪，我们可以宣布，协会的发展蓬勃向上。协会的会员已经增加到 230 名，我们的理事会也得到了一定的发展，现已拥有 17 名理事会成员。我们在我们协会饭店“皇家花园”举办的一系列狂欢活动以及组织两辆花车和约 100 名中德人员参加玫瑰星期一大游行的活动引起了人们的注意。

即使在狂欢节之外，“波恩嘉年华”也已成为我们谈话的内容。28 名人员参加了我们组织的首次中国游，并为此留下了难忘的印象。第二次全体会员大会出席情况可观，并对董事会及其他职务进行了委任。在麦德龙展会上，我们设立了展台，推出了各种活动和舞台表演。我们开展“中秋节和中德文化之夜”活动，与 1000 名左右的客人在波恩 Beuel 区的活动中心 Brückenforum 欢聚一堂，来自中国的“北京情思艺术团”也从北京来到了庆祝现场。我们在“纪念开放日”之日被邀请到 Meckenheim-Lüftelberg 作客。在“汤若望铜像落成典礼”上，我们推出的以 Li-Ying Chen-Butter 主演的演出团受到欢迎。您可以在以下几页详细了解我们协会举办的所有这些活动和其他活动。与此同时您会发现，中国文化和莱茵狂欢节习俗是可以完美结合在一起的。

我们今年的狂欢节主题是：

“快乐波恩 - 从古至今”

我们想借此机会表达我们的祝愿：

“祝波恩嘉年华好运，祝中国好运”

我们诚挚地邀请您到我们这里来看一看，同我们共同庆祝促进中德友谊的节日。

我们要感谢我们的会员、参议院、赞助商、广告商和朋友们，是他们让我们这所在全德国迄今为止唯一的协会成为可能。

特别感谢我们的副理事约瑟夫·克吕特根 (Josef Knüttgen) 为“波恩嘉年华 2015 年度摘要版”杂志第三期出版作出的努力。没有他的巨大努力，这本杂志的出版是难以想象的。

借以波恩和嘉年华的 3 次 Alaaf 和 Wan Sui... 向大家献上真诚的问候。

金建树  
协会主席

维尔纳·克瑙夫  
首席理事



# S SCHUMANN

## ROLEX SHOP BONN



EXPERIENCE OUR EXTRAORDINARY SELECTION  
AND STATE-OF-THE-ART CRAFTSMANSHIP



Address: Alte Bahnhofstr. 12, D-53173 Bonn-Bad Godesberg, Germany Phone: +49(0)228-362331 email: [info@juwelier-schumann.de](mailto:info@juwelier-schumann.de)

[www.juwelier-schumann.de](http://www.juwelier-schumann.de)



BVLGARI

Cartier



JAEGGER-LECOULTRE

LONGINES



VACHERON CONSTANTIN



## „MS Bönnsche Chinese“ ... ein neues Schiff befindet sich im Fahrwasser

Um unsere Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. auf eine etwas andere Art ein wenig näher kennen zu lernen und zu beschreiben, ist ein Vergleich mit einem Schiff, der sogenannten „MS Bönnsche Chinese“, ohne weiteres möglich. Dies wollen wir in den künftigen Ausgaben des Jahresmagazins „Bönnsche Chinese-Kompakt“ fortführen. Deshalb meldet sich nunmehr zum zweiten Mal Ihr Bord-Berichterstatter zu Wort. In der ersten Folge standen der Stapellauf und die Jungfernfahrten unseres „Schiffes“ im Focus der Berichte. Nach nunmehr fast 2½ jähriger Fahrt



hat das Schiff eine beachtliche Antriebskraft entwickelt. Die Motorkraft rechnen wir bei unserem Schiff nicht nach PS (Pferdestärke) sondern mit MS (Mitgliederstärke = Zahl der Mitglieder). Erfolgte der Stapellauf bei Gründung mit ca. 60 MS, so durchquert die „MS Bönnsche Chinese“ heute mit rd. 230 MS die Kultur- und Karnevalsmeeere. Dazu kommt noch mit dem Senat der Gesellschaft eine nicht unerhebliche Leistungssteigerung der Schubkraft. Die ersten Klippen sind umschifft, die „MS Bönnsche Chinese“ befindet sich auf guter Fahrt. Eine Bestätigung der Besatzungsarbeit erfuhr die komplette Führungscrew (Vorstand) auf der Mitglieder-

versammlung. Blieb sie doch nach Neuwahl unverändert auf der Brücke. Kapitän Jin Jian Shu und der 1. Offizier Werner Knauf halten das Schiff auch weiterhin auf Kurs.

Befürchtungen, dass sich Aktivitäten des „Klabautermannes“ oder gar ein „Entern“ der „MS Bönnsche Chinese“ einstellen könnten, sind unbegründet und nicht oder wenn überhaupt kaum möglich, da wir mit den Hunnen der 1. Bonner Hunnenhorde - Herren der Pferde und den Kung Fu Aktivisten des Tang-Soo-Bonn-Vereins immens starke Abwehrkräfte in unseren Besatzungsreihen haben.

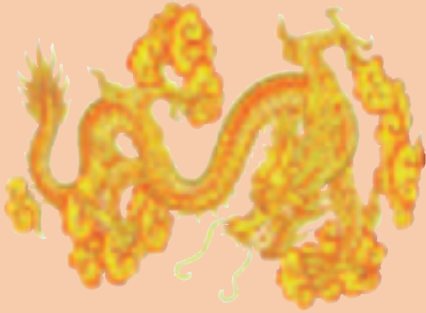
Dass wir uns hier in einem guten Fahrwasser befinden, zeigt die Tatsache, dass unsere Hafen-Bordveranstaltungen unter dem Motto „unterwegs mit netten Leuten im Zeichen der Völkerverständigung“ von vielen interessierten Gästen besucht und auch gut angenommen werden. Sei es die Weihnachtsfeier mit unserem Nikolaus, das chinesische Neujahrsfest, der Tollitätenempfang, der Besuch der chinesischen Prinzessin, die After-Zoch-Party und der Karnevalsauftakt - alles erfreut sich inzwischen großer Beliebtheit. Aber auch unsere Kurz-Trips nach Bornheim zum Empfang einer Delegation aus Ruian, nach Bonn zur Aufnahme unseres 200. Mitgliedes, zum Empfang von Prinz und Bonna, zum Rosenmontagszug, zur METRO-Messe, zum chinesischen Mond- und Erntefest nach Beuel und zur Enthüllung des Schall von Bell-Denkmal nach Lüftelberg fanden großen Anklang. Ein besonderes Highlight für einen Teil der Besatzung war die große China-Reise.







CHINA  
RESTAURANT



DRACHEN  
PARK  
龍騰酒家

Drachenburgstr. 5  
53179 Bonn  
Lannesdorf (Mehlem)

☎ 0228 - 856585

[www-china-restaurant-bonn.de](http://www-china-restaurant-bonn.de)

Öffnungszeiten:  
Mo.-Sa. 11:30 - 15:00 Uhr  
& 17:30 - 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertags  
durchgehend  
geöffnet



Gebäudereinigung-Service

Pasquale Gallucci

Insterburger Straße 3  
53117 Bonn  
Telefon: 0151 / 176 50 859  
0178 / 446 87 57  
0228 / 390 36 16  
[galluccireinigung@gmail.com](mailto:galluccireinigung@gmail.com)



**Gasthaus Nolden** G M B H

4 Bundeskegelbahnen  
Gesellschaftsräume  
bis 80 Personen  
Kalte und warme Buffets  
(auch außer Haus) **Seit 1904 im Familienbesitz  
Fam. Nolden und Nehr Korn**

Öffnungszeiten:  
Mo. - Sa. 11.00 - 14.00 Uhr  
und ab 16.30 Uhr  
So. u. Feiert. 10.30 - 14.00 Uhr  
und ab 17.00 Uhr

**111  
Jahre**

**Bitburger**  
Bitte ein Bit

Magdalenenstraße 33 • 53121 Bonn-Endenich  
Telefon (0228) 623304 • Telefax (0228) 612642 • [www.gasthaus-nolden.de](http://www.gasthaus-nolden.de)





All dies ist jedoch nur durchführbar, wenn das „Schiff“ immer fahrtüchtig auf Kurs gehalten wird. Deshalb ist es unbedingt notwendig, die anfallenden, kleineren Reparaturen durch Erhebung von Fahrkosten zu realisieren. Damit können wir dann auch weiterhin unsere Veranstaltungen sowie die umfangreichen Informationen in Form unserer Publikationen gewährleisten. Das alles ist nur mit erheblichen finanziellen Mitteln möglich. Diese werden hauptsächlich durch die Beiträge unserer Mitglieder, den Spenden und Zuwendungen unserer Förderer und Unterstützer sowie durch die Zuschüsse für Anzeigenschaltung in unserem Magazin von unseren Sponsoren aufgebracht. An dieser Stelle herzlichen Dank!



Für dieses Jahr verabschiedet sich Ihr Bord-Berichterstatter mit dem Blick voraus in der Hoffnung, dass „unser Schiff“, die „MS Bönnsche Chinese“ weiterhin seine gute Fahrt fortführt und immer eine Hand voll Wasser unter dem Kiel hat.



„Kapitän“ Shu mit seiner Gefolgschaft nicht auf der „MS Bönnsche Chinese“ sondern auf der Filia Rheni (Schiff der Bonner Personen-Schiffahrt)





# Schreibwaren Zöllner

Postagentur in Bonn-Duisdorf & Dransdorf



Deutsche Post & Postbankstelle

Deutsche Post 

 Postbank

Lotto & Toto Annahmestelle

**WEST LOTTO**



In unserem Kiosk erhalten Sie:

- | Lotto | Toto | Tabakwaren | Zeitschriften |
- | Schreibwaren | Schulbedarf | Geschenke |
- | 1 € Artikel | Antikes & Dekoratives |
- | täglich frische Brötchen (in Dransdorf) |
- | Kopier & Faxservice | und vieles mehr ...



**Auf Ihren Besuch  
freut sich Michael  
Zöllner und sein  
Team!**

Sie finden uns hier:

**Postagentur Zöllner**  
Am Burgweiher 51  
53123 Bonn-Duisdorf  
Telefon: 0228-62 94 79 59  
Fax: 0228-62 94 79 60  
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

**Öffnungszeiten:**  
Montag - Freitag: 9.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 8.00 - 13.00 Uhr

**Schreibwaren Zöllner**  
Siemensstraße 225  
53121 Bonn-Dransdorf  
Telefon: 0228-227 02 07  
Fax: 0228-227 02 08  
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

**Öffnungszeiten:**  
Montag - Freitag 7.00 - 18.30 Uhr  
Samstag: 7.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag: 8.00 - 12.00 Uhr

Immer die neuesten Angebote finden Sie monatlich auf [www.zoellner-postagentur.de](http://www.zoellner-postagentur.de)



 **Antonius  
Apotheke**

*Mer wünsche ick  
vill Spaß an d'r Freud*  
... und wenn Sie Tipps brauchen,  
wie Sie fit und gesund durch die  
nährischen Tage kommen:  
Fragen Sie uns,  
wir beraten Sie gerne!

**Ralf Zander, Am Kettelerplatz 10, 53121 Bonn-Dransdorf**  
Telefon (02 28) 66 13 44 und 76 71 34, Fax 66 70 78  
Mail: kontakt@antonius-apotheke-bonn.com  
Internet: www.antonius-apotheke-bonn.com





## Rückblick auf Highlights im Jahr 2013



### 21. Januar 2013 - Tollitätenempfang -

Sechzehn Kinderprinzessinen, Kinderprinzenpaare, Prinzessinen, die Kessenixe, der Kurfürst Prinz von Linz, Prinzenpaare und Dreigestirne waren der schon traditionellen Einladung in unser Vereinslokal gefolgt. Bei guter Stimmung konnten wir neben den Tollitäten auch eine Abordnung des chin. Generalkonsulats aus Frankfurt/Main, einige hochrangige Bonner Karnevalisten und mehrere bekannte Personen des öffentlichen Lebens begrüßen.

### 10. und 11. Februar 2013

#### - Rathauserstürmung und Rosenmontagszug -

Beim alljährlichen Rathaussturm hatten die verteidigenden Federfuchser in diesem Jahr überhaupt keine Chance. Waren doch zum Angriff neben den obligatorischen Streitkräften diesmal der Drache und die anmutige Tanzgruppe der Bönnsche Chinese angetreten. Nachdem die Rathausverteidiger eingesehen hatten, dass ein Widerstand zwecklos war, erfolgte die Kapitulation und die Schlüsselübergabe an das Bonner Prinzenpaar.



Die Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug mit einem Mottowagen, der Künstlergruppe aus Chengdu, der ca. 50 Personen starken Fußgruppe in chin. und in Panda-Kostümen sowie der Rikscha mit unserer Prinzessin Jin Li Shu, war der Höhepunkt der Karnevalssession.



### 20. Juli 2013 - Sommerfest -

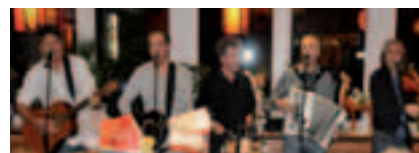
Auf dem Firmengelände LEHMANNs Bistro in Bonn-Dransdorf war unser über 12stündiges Sommerfest ein voller Erfolg. Bistro, Biergarten, Verpflegungsstände mit deutscher und chinesischer Küche, Getränkewagen, Weinstand, Kaffee, Kuchen- und Eistheke waren Garant dafür, dass keiner der rd. 1.000 Besucher hungrig oder durstig nach Hause ging. Neben einem großen Live-Programm auf der Bühne mit Musik und Tanz u.a. mit einem trad. Peking-Oper Medley, den Rahmkamelle und Dancing-Sound W. Bellinghausen sorgten Kletterfelsen, Kutschfahrten, Kinderschminken, Luftballons und das Glücksrad für beste Unterhaltung.



### 12. November 2013

#### - Karnevalsauftakt, Ordensfest und Mitsingabend -

Mit rd. 100 Mitgliedern und Gästen feierten die Bönnsche Chinese ihren Karnevalsauftakt im Vereinslokal Kaiser Garden. Bei leckerem China-Bufferet ließen sich die Gäste, darunter auch einige Vereinspräsidenten und Vorsitzende befreundeter Gesellschaften sowie Bornheims stellvertretendem Bürgermeister Heinrich Hönig, von der Kölner Mundartband „De Familich“, wie bereits im Vorjahr, zum Mitsingen animieren. Die designierten Bonner Tollitäten mit der Präsidentin Marlies Stockhorst wurden freudig begrüßt. An unsere Mitglieder und verdienstvolle Gäste und Freunde wurden die Sessionsorden überreicht.







lackiererei-kohnen.de

# KÖHNEN

## Karosserie & Lackierzentrum

Unfallreparaturen an allen Fahrzeugen  
Karosserieinstandsetzung  
Richtarbeiten  
3D Achsvermessung  
Klimaservice  
Reifendienst

Autoglas  
HU Vorbereitung und Vorführung  
Fahrzeugaufbereitung  
Teil- und Ganzlackierungen  
Dellenentfernung ohne Lackieren  
Spotlackierung (Kleinschäden) ab 60€

Bonn · Saime-Genc-Ring 33 - Im Gewerbegebiet - 0228 62 12 14



# FS Schmickler

Wasser / Wärme / Neue Energien

MEISTERBETRIEB



Klara-M.-Faßbinder-Str.11  
53121 Bonn

0228 – 763 843 00

[www.schmickler-bonn.de](http://www.schmickler-bonn.de)



## Weihnachtsfeier bei den Bönnsche Chinese

Die Einladungen waren raus, die Räumlichkeiten in unserem Vereinslokal China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel weihnachtlich geschmückt, Teller mit Süßigkeiten auf den Tischen und die Verantwortlichen gerüstet. Somit stand unserer 2. Weihnachtsfeier



am 9. Dezember 2013 nichts im Wege. Nach einem lockeren Beginn mit weihnachtlicher Musik konnten Präsident Jin Jian Shu und der 1. Vorsitzende Werner Knauf rund 60 Mitglieder und Kinder sowie einige Gäste willkommen heißen. Neben anderen begrüßten sie das Buschdorfer Prinzenpaar - Prinz Udo I. und Prinzessin Trude I., Horst Arnold vom Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel im BDK, Senatspräsidentin Regina Schäfer mit einigen Senatsmitgliedern, den Ehrenkommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn Walter Hirschmann und Wiesse Müüs-Präsident Ulrich Dahl. In seinem interessanten Rückblick auf die vergangenen 18 Monate seit Gesellschaftsgründung ließ Werner Knauf noch einmal das Wachsen der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. Revue passieren. Mit ein wenig Stolz zitierte er einige Aussagen prominenter Besucher bei unseren Veranstaltungen. Unser Mitglied Melitta Klein, die Präsidentin des Damenkomitees Bönnsche Mädchen, in Bonn auch bekannt als „die Nikuta von Bonn“ (doch im Gegensatz zu ihrer bekannten Kölner „Kollegin“ ömmesönns - d.h. für Nichtrheinländer umsonst, ohne Bezahlung) sorgte mit ihren weihnachtlichen Geschichten und Erlebnissen sowie mit selbst getexteten Liedern für aufmerksame Zuhörer. Der Saxophonist „Pitter F.“ - unser Mitglied Peter Franke - trug mit weihnachtlichen Tönen aus seinem Instrument zur stimmungsvollen



Atmosphäre bei. Gemeinsam sangen Deutsche und Chinesen mit Nikolaus Heribert Nolden (Infanterieführer der Ehrengarde der Stadt Bonn) bekannte Weihnachtslieder. Auch der Nikolaus erläuterte in köstlicher Reimform die erfolgreichen anderthalb Jahre seit Bestehen der „Bönnsche Chinese“. Für die Kinder hatte der Nikolaus selbstverständlich auch etwas Süßes parat, welches er auch, da alle Kinder das ganze Jahr über „immer“ brav waren, an diese verteilte. Die leuchtenden Kinderaugen dankten es ihm. Grund zur Freude hatten aber auch die Verantwortlichen der Gesellschaft. Konnten sie doch an diesem Abend den Zuwachs, in Form von zwei neuen Mitgliedern, darunter auch wieder ein juristisches (chinesische Firma aus Mönchengladbach) vermelden.



### Eine Bitte an Sie!



Dieses Magazin „Bönnsche Chinese Kompakt“ wird aus Inserentengeldern finanziert und ist zum Wegwerfen doch viel zu schade!

Wenn Sie unser Heft nicht mehr benötigen, denken Sie auch an Bekannte, Freunde, Kolleginnen und Kollegen, die vielleicht Interesse an unserer Publikation haben - oder geben Sie diese einfach an interessierte Leser weiter.

**Vielen Dank!**





## Chinesische Delegation aus der Stadt Ruian zu Gast in Bornheim

Zur großen Freude unseres Präsidenten besuchte am 22. Januar 2014 eine 10-köpfige chinesische Delegation aus Ruian, der Geburtsstadt von Jin Jian Shu, unsere schöne Stadt Bonn und unser Vereinslokal Kaiser Garden in Hersel. Bei einem urtypisch, chinesischen Es-



sen konnten wir dem Konsul und den Stadträten von Ruian auch unsere Gesellschaft vorstellen. Nach Austausch von Geschenken und Orden sowie dem obligatorischen Gruppenfoto, wurden die Chinesen zu einem Empfang der Stadt Bornheim erwartet. Im Bornheimer Rathaus begrüßte der stellvertretende Bürgermeister Frank Krüger die chinesischen Gäste. Nach einer kurzen Führung durch den Ratssaal erfolgte ein konstruktiver Austausch. So informierten beide Seiten über ihre Städte, deren Entwicklung und Maßnahmen zur Wirtschaftsförderung.

In den obligatorischen Ansprachen wurde erwähnt, dass bereits 2008 eine chinesische Abordnung zu Gast war. Damals hatten sich beide Seiten zugesichert, den Kontakt weiterhin aufrecht zu erhalten - besonders Bürgermeister Wolfgang Henseler sprach sich dafür aus. „Wir wollen die Gespräche fortführen. Der interkulturelle Austausch ist für beide Seiten eine Bereicherung.“ Der Kontakt wurde damals wie heute über Herrn Jin Jian Shu hergestellt, der zunächst ein China-Restaurant in Bornheim-Dersdorf betrieb und heute Inhaber des Vereinslokal China Restaurant Kaiser Garden in Hersel ist.

In den obligatorischen Ansprachen wurde erwähnt, dass bereits 2008 eine chinesische Abordnung zu Gast war. Damals hatten sich beide Seiten zugesichert, den Kontakt weiterhin aufrecht zu erhalten - besonders Bürgermeister Wolfgang Henseler sprach sich dafür aus. „Wir wollen die Gespräche fortführen. Der interkulturelle Austausch ist für beide Seiten eine Bereicherung.“ Der Kontakt wurde damals wie heute über Herrn Jin Jian Shu hergestellt, der zunächst ein China-Restaurant in Bornheim-Dersdorf betrieb und heute Inhaber des Vereinslokal China Restaurant Kaiser Garden in Hersel ist.



de damals wie heute über Herrn Jin Jian Shu hergestellt, der zunächst ein China-Restaurant in Bornheim-Dersdorf betrieb und heute Inhaber des Vereinslokal China Restaurant Kaiser Garden in Hersel ist.



## Interesse?

Weitere Informationen und Beratung zu den China-Programmen erhalten Sie unter...

Stichwort: China  
Tel.: 040 399222-0  
E-Mail: china@afs.de  
Website: www.afs.de

# China ganz persönlich erleben

### Weltentdecker werden: Ein Schul(halb)jahr in China

Für Schüler im Alter zwischen 15 und 18 Jahren eröffnet sich mit einem Schul(halb)jahr in China die Gelegenheit, in der Geborgenheit einer chinesischen Gastfamilie die chinesische Kultur kennenzulernen und die chinesische Sprache im Alltag anzuwenden. Dank der Kooperation mit renommierten Stiftungen wird der China-Austausch durch zahlreiche Stipendien finanziell gefördert. Zum Programm gehört eine intensive Vor- und Nachbereitung sowie die Betreuung vor Ort.



### Die Welt zu Hause erleben:

#### Werden Sie Gastfamilie für einen chinesischen Schüler

Mit der Aufnahme eines chinesischen Gastkinds erfahren die Gastfamilien sehr viel über die chinesische Kultur – ganz ohne zu verreisen. Dabei leisten sie einen großen Beitrag zur Völkerverständigung, lernen viel über China und Deutschland und vertiefen bei Bedarf ihre Chinesisch-Kenntnisse. Für viele junge Chinesen ist ein Schuljahr in Deutschland ein großer Wunsch. AFS sucht deshalb interessierte, engagierte Gastfamilien. Die Familien werden durch ehrenamtliche AFS-Mitarbeiter vor Ort begleitet und betreut.

Die gemeinnützige Austauschorganisation AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. verfügt über eine mehr als sechzigjährige Erfahrung im Schüleraustausch. Ein wichtiger Schwerpunkt sind Austauschprogramme mit China.



**AFS Interkulturelle  
Begegnungen e.V.**





## Ruian - die Heimat unseres Präsidenten



Ruian ist eine kreisfreie Stadt der bezirkfreien Stadt Wenzhou im Süden der chinesischen Provinz Zhejiang und ist mit herrlichen Bergen und schönen Flüssen eine exquisite und typische Landschaft südlich des Yangtze-Flusses. Ruian hat eine Fläche von ca. 1.278 Quadratkilometern und zählt 1.131.100 Einwohner. Die Yuhai-Halle (Bibliothek) die „Steindachgräber“ bzw. Hünengräber von Süd-Zhejiang, die Shengjingshan-Steinhalle und die alte Liji-Medizinschule (1885) stehen auf der Liste der Denkmäler der Volksrepublik China.

Die Hünengräber von Süd-Zhejiang bzw. „Steindachgräber“ von Süd-Zhejiang befinden sich auf dem Gebiet der Stadt Ruian und der Kreise Pingyang und Cangnan, die alle zur Stadt Wenzhou gehören. Im Einzelnen handelt es sich um Stätten auf dem Berg Qipan Shan des Dorfes Shiyang der Großgemeinde Huangshe von Ruian, diejenigen auf dem Berg Longtou im Dorf Chuiyang der Großgemeinde Qiancang von Pingyang sowie die auf dem Berg Tongqiao der Großgemeinde Qianku von Cangnan. Es wurden bereits 13 Stätten entdeckt, die zu zwei verschiedenen Grabtypen gehören. Sie gehören in die Shang- und Zhou-Zeit (17. Jh. - 256 v. Chr.). Es wurden zahlreiche als Grabbeigaben verwendete Keramiken verschiedener Gefäßformen entdeckt.





## Chinesisches Neujahrsfest Jahr des Holz-Pferdes

Am 31. Januar 2014 wurde in China mit dem chinesischen Neujahrsfest der wichtigste chinesische Feiertag begangen. Das chinesische Neujahr (Chinesisches Frühlingsfest) richtet sich nach dem chinesischen traditionellen Bauernkalender und liegt zwischen dem 20. Januar und dem 21. Februar eines Jahres. Es beginnt mit dem neuen Mond des ersten Monats des neuen Jahres. Obwohl in China inzwischen offiziell auch der gregorianische Kalender gilt, wird das Neujahrsfest immer noch nach dem Mondkalender und als traditionelles chinesisches Fest gefeiert. Offiziell gibt es drei freie Tage für die Bevölkerung, die Feierlichkeiten dauern bis zum 15. Tag des neuen Jahres und enden mit dem Laternenfest.

2014 war das chinesische Jahr des Pferdes. Doch was bedeutet das? Das Jahr 2014 stand unter dem quirligen Holz-Pferd. Dieses gilt in China als ruhelos, immer auf der Suche nach neuen Abenteuern. Das Jahr 2014 versprach ein voller Aufregung und Abenteuer zu werden. Der Alltag scheint sich zu beschleunigen, alles geht voran. Wer neue Projekte geplant hat sollte diese unbedingt angehen. Dennoch ist es wichtig, dass man sich nicht überanstrengt, denn das Jahr des Pferdes könnte auch in Hektik und Stress ausarten. Versuchen Sie ein gemäßigtes Tempo zu finden und ruhig an die voranstehenden Aufgaben zu gehen.

Dieses Jahr des Pferdes ist ein finanziell eher ruhigeres Jahr. Das Pferd steht für finanzielle Sicherheit. Es schenkt auch Selbstzufriedenheit und Tatendrang. Wer schon lange etwas Verrücktes tun wollte sollte jetzt die Gelegenheit nutzen und es im Pferde-Jahr tun. In der chinesischen Astrologie steht das Pferd für Bewegungsdrang und ist eher eines der starken, männlichen Wesen. Probleme mit dem Geld sollte es in diesem Jahr wohl nicht geben, denn das Pferd gilt als finanziell abgesichert, aber dennoch nicht auf den materiellen Wert bezogen. Pferden ist ihre Freiheit viel wichtiger als alles Geld der Welt.

Es ist das Jahr der Abenteuer, des sportlichen Erfolges und wird sicher actionreich und geladen. So ist es durchaus möglich, dass im Jahr des Pferdes ein neuer Powersportler geboren wird. Allerdings kein Sport wie Radfahren oder ähnliches, das wäre dem Pferd viel zu langweilig.

In der Liebe sind Überraschungen und Abwechslungen nun an der Tagesordnung. Auch Beziehungskrisen können in diesem Jahr immer wieder auftauchen, da das Pferd sich keine Zügel anlegen lässt. Bedrängen Sie ihren Partner auf keinen Fall. Wenn Sie ihm genug Freiraum lassen und abwechslungsreiche Action bieten, wird er es schätzen. Das Pferd, so heißt es in China, ist allerdings nur einem treu: sich selbst. Achten Sie darauf ihm kein Gefühl von Eingesperrtheit zu vermitteln und gehen Sie Streitigkeiten aus dem Weg.

Wenn China das Neujahr feiert, werden die zukünftigen Träume beschworen! Es soll Glück bringen, Fenster und Türen zu öffnen, um das Glück während des Festes herein zu lassen und die Lichter in der Nacht brennen zu lassen, um dem Glück den Weg ins Haus zu leuchten und böse Geister abzuschrecken.



Unglück vermeidet man, indem keine neuen Schuhe während der Neujahrstage gekauft werden, da das Wort Schuh dem Wort für schlecht, böse und ungesund sehr ähnlich ist und die Haare während der Festlichkeiten zu schneiden bringt ebenfalls Unglück, da das Wort Haar und das Wort Glück dasselbe ist und man sich dieses wegschneiden würde.

Gefeiert wird das chinesische Neujahrsfest vor allem in Ostasien, zusätzlich jedoch auch weltweit in Gebieten mit großen Bevölkerungsteilen ethnischer Chinesen. Dabei handelt es sich vor allem um spezielle Stadtviertel - die Chinatowns - welche oft im Rahmen ihrer politischen, geografischen wie auch kulturellen Entfernung von China, insbesondere durch die Folgen der Kulturrevolution, eine eigene Neujahrstradition entwickelt haben.

Das chinesische Neujahr ist ein Clan- und Familienfest. Da es eine hohe Zahl an Überseechinesen gibt, und auch im Rahmen des Arbeitskräftebedarfs der südchinesischen Küstengebiete immer mehr Familienmitglieder von ihren Familien getrennt leben, setzt jedes Jahr anlässlich dieses Festes die größte regelmäßige Migrationsbewegung der Welt ein. Die abseits ihrer Heimatgebiete arbeitenden Chinesen sparen in der Regel ihren gesamten Jahresurlaubsanspruch, um zum chinesischen Neujahrsfest mindestens zwei, wenn nicht mehr Wochen der Arbeit fernbleiben zu können. Millionen von Chinesen reisen für die Festtage zurück in ihre Heimatdörfer zu ihren Familien und Verwandten. Es ist jährlich weltweit die größte Völkerwanderung. Keine Feier - weltweit - lähmt ein Land dermaßen wie das China erlebt mit den Neujahrsfeierlichkeiten. Die Arbeitermassen (und nicht nur die über 200 Millionen Wanderarbeiter) ziehen von den wirtschaftlichen Metropolen an der Ostküste zurück in die Provinzen. Mit den privaten und öffentlichen Transportmitteln, vor allem den Zügen, werden über 1,5 Milliarden Einzelreisen während der Festtage registriert.

Die kleine oder im Idealfall auch größere Familie kommt spätestens am Vorabend des Neujahrsfestes zu einem reichhaltigen Festessen zusammen, traditionell mit Hühnchen und Fisch. Es werden dabei in rote Umschläge verpackte Geldgeschenke an die Kinder verteilt. Vor Beginn des neuen Jahres zwischen 23 Uhr und Mitternacht verlässt man das Haus und nimmt dabei die Spuren des alten Jahres mit sich ins Freie, kehrt jedoch anschließend zurück, um die Fenster zu öffnen und auf diese Weise das Glück des neuen Jahres einzulassen. Nach 23 Uhr setzt auch das Feuerwerk ein und hält bis spät in den nächsten Morgen an.

Der erste Tag des neuen Jahres wird ebenfalls im Kreise der Familie begangen. Man trifft sich am Morgen, grüßt seine Eltern mit einem Neujahressegen und einem Kompliment. Im Anschluss werden rote Umschläge an unverheiratete Mitglieder der Familie verteilt. Speziell Christen gehen am Morgen in eine Messe und erhalten vom Priester einen roten Umschlag mit einem Segen zum Beispiel als Lesezeichen. Nach der Messe wird zusätzlich der Ahnen gedacht. Weiter wird der Tag zum Neujahrsschoppen und zum Besuch von Freunden und Verwandten genutzt, denen ein gesegnetes Neujahr gewünscht wird.







## *Ihr Experte für Chinareisen & Visa-Anträge*



- ⇒ *Visum-Service: tägliche sichere  
Beschaffung durch persönliche  
Annahme & Abholung*
- ⇒ *Günstige Flüge nach China*
- ⇒ *Hotelbuchungen*
- ⇒ *Geschäfts-, Individual- &  
Gruppenreisen*
- ⇒ *Persönliche Betreuung*

*FITT-Tours Dusseldorf  
Schadowstr. 44  
40212 Düsseldorf  
Tel.: 0211-955 999 55  
Fax: 0211-955 999 28  
duesseldorf@fitt-group.com*

*FITT-Tours Köln  
Burgmauer 6  
50667 Köln  
Ticketing-Tel.: 0221-300 605 29  
(dt. & ch. -sprachig)  
Ticketing-Tel.: 0221-300 605 20  
(ch. -sprachig)  
Touristik-Tel.: 0221-300 605 19  
(dt. & ch. -sprachig)  
Touristik-Tel.: 0221-300 605 11  
(ch. -sprachig)  
koeln@fitt-group.com*







## Tollitätenempfang und chinesisches Neujahrsfest

Der Name des Vereinslokals der Kultur- und Karnevals- Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. (KKG) lautet „Kaiser Garden“. Am 3. Februar 2014 wäre „Prinzen Garden“ die passendere Bezeichnung gewesen - denn um Punkt 19.11 Uhr hatten sich im Herseler China-Restaurant eine erstaunliche Anzahl blaublütiger Jecken eingefunden. Zum zweiten Mal organisierten die „Bönnsche Chinese“ den Tollitäten-Empfang im restlos ausgebuchten Restaurant ihres Präsidenten Jin Jian Shu. Rund 270 Tollitäten und Gäste waren zum Empfang gekommen und hatten den Gastgebern ihre Aufwartung gemacht. Gleichzeitig wurde das chinesische Neujahrsfest gefeiert und man begrüßte das „Jahr des Pferdes“, das am 31. Januar das „Jahr der Schlange“ ablöste.



„Mit dem heutigen Empfang möchte sich die Familie Shu und die KKG Bönnsche Chinese e.V. in deutsch-chinesischer Freundschaft für Ihre wertvolle Brauchtumsarbeit bedanken“, sagte der erste Vorsitzende der Bönnsche Chi-

nese, Werner Knauf, in seiner Begrüßungsrede und vergaß auch nicht, gleich die wichtigste Vokabel des Abends zu übersetzen: „Wan Sui heißt Alaaf auf Chinesisch!“. Neben den nachstehend aufgeführten Tollitäten nahm auch eine Abordnung des chinesischen Generalkonsulat aus Frankfurt/Main mit dem Leiter der Konsularabteilung, Konsul Lu Quizhi, am Empfang teil.

Ferner konnten die „Bönnsche Chinese“ Bonns Bezirksbürgermeister Helmut Kollig, den stellv. Bornheimer Bürgermeister Heinrich Hönig, den Präsidenten des Bund Deutscher Karneval e.V., Volker Wagner, den Regional-Verband-Präsidenten Rhein-Sieg-Eifel im BDK, Dieter Wittmann und die Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval e.V., Marlies Stockhorst, begrüßen. In ihren Grußworten lobten die Ehrengäste die noch recht junge Gesellschaft für



ihre deutsch-chinesische Brauchtumsarbeit. „Mein herzlichster Wunsch ist, dass die Bönnsche Chinese sich kontinuierlich weiterentwickeln und durch bunte Veranstaltungen den Austausch beider Kulturen vorantreiben“, sagte Konsul Lu Quizhi. „Ich kann mir gut vorstellen, dass die Bönnsche Chinese in der Session 2015/16 den Bonner Kinderprinzen stellen!“ Für diesen Vorschlag erhielt Wolfgang Orth, Kadettencorpsführer der Bonner Stadtsoldaten und KKG-Mitglied, beim Auftritt des Bonner Kinderprinzenpaares Pascal II. und Louisa I. donnernden Applaus. „Völkerverständigung kann gar nicht früh genug beginnen. Das gilt in besonderer Weise für den Völker verbindenden Charakter des Karnevals.“ Die Chancen stehen also gut, dass in der übernächsten Session ein jun-









ger Chinese aus dem Vorgebirge den Bonner Narrennachwuchs regiert. Zuvor hatte schon Volker Wagner, seit 2005 Präsident Bund Deutscher Karneval e.V., seine enge Verbundenheit zu dem gerade einmal 20 Monate alten Verein erläutert. „Ihr Verein ist ein Juwel unter den vielen, vielen



Karnevalsvereinen. Die Mitglieder zelebrieren jedes Mal aufs Neue ein echtes Miteinander solch weit entfernter Kulturkreise. Das erzeugt eine besondere Stimmung, die mich immer wieder begeistert. Hier in Hersel ist die Idee des interkulturellen Austausches beeindruckende Realität geworden. Völkerverständigung ist das Wichtigste was wir haben. Lasst uns miteinander feiern!" Spontan erklärte Bornheims Vizebürgermeister Heinrich Hönig seinen Beitritt in den bereits über 200 Mitglieder zählenden Verein. Eine Spende überreichte Michael Söllheim, Leiter des Vertriebsbereiches Auerberg der Sparkasse KölnBonn an den Vorstand. Das musikalische Highlight des von der Vizepräsidentin Bettina Dreher und dem 1. Vorsitzenden Werner Knauf moderierten Abends waren „Die Rahmkamellche“, die Gesangsformation der Bürger und Karnevalsgesellschaft Tannebüscher Jecke e.V.. Sie sorgten für einen stimmungsvollen und hervorragenden Programmbeitrag. Präsident Shu verlieh und empfing jede Menge Orden, Buffet und Getränke waren Klasse, es wurde gebüzt, geschunkelt und gefeiert - es fehlte an nichts, was einen gelungenen Tollitäten-Empfang ausmacht.

Die nachfolgend aufgeführten Tollitäten mit ihrem Gefolge, insbesondere aus dem Stadtbezirk Bonn und aus dem Vorgebirge waren der Einladung gerne gefolgt:

Alfterer Kinderprinzenpaar Lars I. u. Lara I.  
Bonner Kinderprinz Pascal II. u. Kinderbonna Louisa I.  
Buschdorfer Prinzenpaar Udo I. u. Trude I.  
Dransdorfer Kinderprinzessin Mirela I.  
Dransdorfer Prinzenpaar Helmut I. u. Christiane I.  
Graurheindorfer Prinzessin Hedi I.  
Graurheindorfer Kinderprinz Dominik I.  
Kessenixe Heike I.  
Lessenicher Kinderprinzessin Anna-Lena I.  
Mertener Prinzenpaar Bert I. u. Silvia I.  
Röttgener Kinderprinzenpaar Daniel I. u. Merit I.  
Roisdorfer Prinzessin Karin II.  
Sechtemer Kinderprinzessin Patricia I.  
Vilich Müldorfer Kinderprinzenpaar Aaron I. u. Lydia I.  
Waldorfer Kinderprinzessin Laura II.  
Gefolge u. Gäste.



„China, Vorgebirge, Karneval - darauf dreimal Alaaf. Das war ein tolles Fest mit Super-Gästen" - ein glücklicher, wenn auch etwas geschaffter Jin Jian Shu, Präsident der Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese e.V., zog im Herseler Vereinslokal „Kaiser Garden" am späten Abend ein zufriedenes Fazit. Mit einem letzten „Wan Sui - Alaaf" ging ein unterhaltsamer Abend zu Ende.

U.a. Auszüge aus der Berichterstattung in der Tageszeitung „General-Anzeiger" (Sonja Weber) vom 5. Febr. 2014 und im wöchentlichen Mitteilungsblatt „Wir Bornheimer" (WDK) vom 15. Febr. 2014.

















## Die Deutsch-Chinesische Freundschaft wächst ... ... wir begrüßten unser 200. Mitglied

Zwanzig Monate nach Gründung unserer Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. haben wir am Dienstag, den 4. Februar 2014 in einer kleinen Feierstunde im Japanese - Sushi & Grillrestaurant Shokuyoku unser 200. Mitglied vorgestellt. Mit Li-Ming Gong konnten wir einen in China und Deutschland bekannten und anerkannten Unternehmer aus Frankfurt am Main in unseren Reihen begrüßen. Der Präsident der Union der Chinesen und chinesischen Verbände in Deutschland e.V. beschäftigt sich mit dem Ex- und Import von Maschinen, Ausrüstungen und Zubehör sowie mit dem Transport von unteilbaren Maschinen und Teilen. In seiner Eigenschaft als Ehrenpräsident, Ehrenvorsitzender und Verbandspräsident ist er immer engagiert und ständig bereit, Auslandschinesen in Europa zu helfen. Seine Bemühungen, die Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland in ökonomischen Bereichen anzukurbeln und einen Beitrag zu der Entwicklung der Auslandschinesen zu leisten, sind anerkennens- und lobenswert. In seiner Begrüßungsrede brachte das neue Mitglied die Freude über die Aufnahme in die deutsch-chinesische Gesellschaft zum Ausdruck und sprach dem Vorstand Lob und Anerkennung für das bisher Erreichte aus. Dann lud er spontan die Reisegruppe der Bönnsche Chinese zu einem Empfang mit gemeinsamen Essen in die Stadt Shanghai während ihrer geplanten Chinareise ein.





Wenn Sie einen Druckfehler finden, bedenken Sie bitte, dass er beabsichtigt war. Denn dieses Magazin bietet für jeden etwas - auch für die, die ständig nach Fehlern suchen!

WER ARBEITET  
MACHT FEHLER.  
VERMEIDE FEHLER!







## Das Bonner Prinzenpaar zu Besuch

Für den Empfang der Bonner Tollitäten, Prinz Simon I. und Bonna Verena I., hatten wir uns am 7. Februar 2014 etwas Besonderes einfallen lassen. Nach der Neueröffnung bot sich das Asia-Restaurant Shokuyoku unseres Präsidenten Jin Jian Shu und des



stellvertretenden Senatspräsidenten Wei Tse Wu in der Bonner Friedrichstraße als besondere Lokalität an. Nach einem langen Tag, mit vielen karnevalistischen Terminen, waren Prinz und Bonna mit ihrer Equipe froh, diesen in ruhiger Atmosphäre ausklingen zu lassen. Nach dem obligatorischen Austausch der Orden und der Überreichung eines Gastgeschenktes der Bönnsche Chinese

ging man ohne Umschweife in den gemütlichen Teil des Abends über. Die Speisenfolge fernöstlicher Spezialitäten in den verschiedensten Ausführungen war eine Abwechslung in den alltäglichen Verkostungen bei vergleichbaren Anlässen. Für die Vorstandsmitglieder war es eine gute Gelegenheit, die höchsten Repräsentanten des Bonner Karnevals in aufschlussreichen Gesprächen näher kennen zu lernen.

Ein ganz besonderer Nebeneffekt an diesem Abend war die Tatsache, dass die noch junge Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. mit Jürgen Krumrey, dem



Schirrmeister des Bonner Stadtsoldaten-Corps von 1872 e.V. und Equipemitglied bei Prinz und Bonna, ihr 211. Mitglied aufnehmen konnten.





[ralf@schleheck.de](mailto:ralf@schleheck.de)

[www.r.schleheck.de](http://www.r.schleheck.de)

0228 - 97463481



# RS - Getränke

Liefern muss nicht teuer sein

Ralf Schleheck

Mobil 0177 - 4 20 09 09

Telefon 0228 - 79 79 72



Effertzstr. 38

53121 Bonn-Endenich ... Ihr Durstlöcher

## Shokuyoku Japanese Sushi & Grill

All you can eat



Friedrichstraße 9

53111 Bonn

Tel.: 0228 96 10 70 01

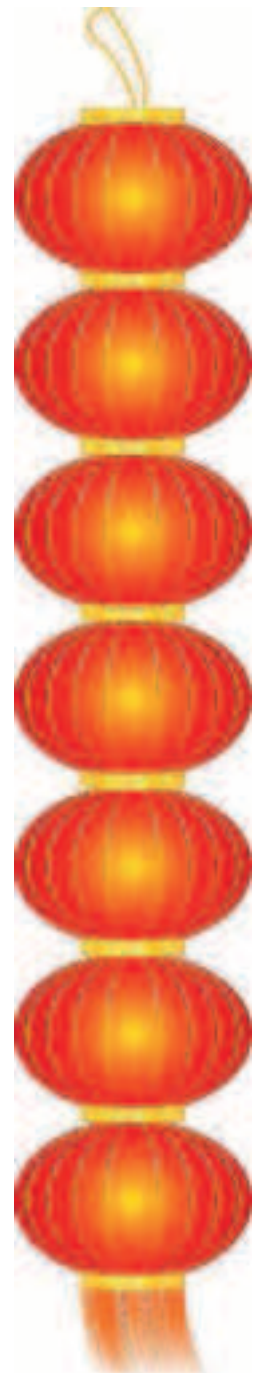
Fax: 0228 96 10 70 00

Öffnungszeiten:

Montag bis Sonntag von 11:30 – 15:00 Uhr

und 18:00 – 23:30 Uhr

(kein Ruhetag)









**Sion**  
KÖLSCH

# Im Herzen kölsch



FACEBOOK.COM/SIONKÖLSCH





## Fernöstlicher Charme verzauberte die „Bönnsche Chinese“

Ein ganz besonderes Highlight konnten wir „Bönnsche Chinese“ in der vergangenen Karnevalssession verzeichnen. An Weiberfastnacht, den 27. Februar 2014, empfing die Kultur-

und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. die chinesische Karnevalsprinzessin des Jahres 2014, XinYi Wang aus dem zentralchinesischen Hangzhou in ihrem Vereinslokal, dem China-Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel. In ein farbenfrohes Gewand mit prächtigem Kopfschmuck gehüllt, erhielt sie den Orden



der Bönnsche Chinese, für den sie sich mit einem dreifachen „Wan Sui“, zu Deutsch „Alaaf“, bedankte. „Wan Sui“ ist mit „Alaaf“ ziemlich frei und pragmatisch übersetzt. Zu



Zeiten, als echte Prinzessinnen in China noch Kleidung trugen, wie XinYi Wang in diesen Tagen, haben die Menschen dem Kaiser mit „Wan Sui“ ein tausend Jahre langes Leben gewünscht. „Ich freue mich, bei Ihnen zu sein und mit Ihnen gemeinsam Karneval zu feiern“, sagte die chinesische Karnevalsprinzessin. Auch wenn sie kaum Deutsch sprach, verstand sie es, mit

Charme, Witz und ihrem unwiderstehlichen Lächeln die anwesenden Gäste in ihren Bann zu ziehen. Es war eine außergewöhnliche Begegnung zweier unterschiedlicher Kulturen, zu-









gleich aber auch ein Zeichen der völkerverbindenden Kraft des Karnevals. Bei dem gemeinsamen Essen wurden mit Hilfe der Dolmetscher und Dolmetscherinnen interessante und aufschlussreiche Gespräche geführt.



Unser Präsident Jin Jian Shu freute sich besonders darüber, dass der Austausch mit seinem Heimatland gute Fortschritte macht. „Nun bereiten wir uns auf unsere erste große China-Rundreise vor“ sagte Shu. Ob es dabei auch zu einem erneuten Zusammentreffen mit XinYi Wang kommt, bleibt abzuwarten.

Am Morgen war die Prinzessin, die mit ihrer Delegation am Vortag am Flughafen Köln-Bonn gelandet war und sich bis einschließlich Veilchendienstag in der Domstadt aufhielt, beim Kölner Oberbürgermeister zu Gast. Höhepunkt ihres Aufenthaltes war die Teilnahme auf einem Prunkwagen der Bürgergarde Blau-Gold im Kölner Rosenmontagszug. Begleitet wurde die Prinzessin von einer 5-köpfigen Delegation aus Hangzhou. Mit dabei war auch die Prinzessin von 2012, Guo

Kun, die ihrer Nachfolgerin als Übersetzerin zur Seite stand. Angeführt wurde die Prinzessin und die Delegation von der Hofzofe „Reni“, Renate Molsner. Die Idee, eine chinesische Karnevalsprinzessin zu küren, kam dem Ehepaar Renate und Guido Molsner während

ihres vierjährigen China-Aufenthaltes. Im Kölschen Brauhaus Landgraf in Peking wurde 2009 die erste Karnevalsprinzessin gewählt. In diesem Jahr rief die Tageszeitung Hangzhou Daily im Rahmen einer Deutschen Woche zu dem Wettbewerb auf, bei der XinYi Wang, 19 Jahre jung und Studentin im Bereich der Medienwissenschaften im Finale zur Wahl der chinesischen Karnevalsprinzessin 2014 genau 375



Mitbewerberinnen hinter sich lassen konnte. Die eigens für die Wahl angereisten Jurymitglieder Alfred Kröll vom Festkomitee Kölner Karneval und „Zofe Reni“ waren wie die chinesischen Jurymitglieder überzeugt von XinYi´s Charme und Ausstrahlung.

Bei ihrem Besuch in Bonn kam die örtliche, aber auch die überregionale Presse - selbst aus Stuttgart war ein Redakteur der Stuttgarter Nachrichten zu diesem Event extra angereist - aufgrund des Auftrittes und der prächtigen Ausstattung der Prinzessin mit ihren Begleiterinnen zu besonderen Erfahrungen und Fotos, welches sich auch in den Berichtserstattungen niederschlug.





**Schnellreinigung  
am Kreisel**  
Textilpflege Dransdorf

Besser - Schneller - Preiswerter

Annahme von Wäsche-, Leder-, Pelz- und Teppichreinigung  
sowie Leder und Kunststopfen; Heissmangel.  
Wir holen und bringen frei Haus!  
3 Hemden waschen und bügeln 4,60 €

Inhaber:  
**Textil- & Umweltfachmann  
Imtiaz Ansar**

Siemensstraße 267  
53121 Bonn-Dransdorf  
Tel.: (0228) 66 48 52

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag: durch-  
gehend von 8 bis 18:30 Uhr  
Samstag: 8 bis 14 Uhr

**Wir lassen Sie  
nicht im **Dunkeln** stehen**  
Ihr Elektromeister in Ihrer Nähe!

- Beratung und Planung
- Installation und Reparatur Ihrer elektrischen Anlagen
  - Beleuchtungsanlagen und Garagentorantriebe
- Klingel-, Sprech- und TV-Anlagen
- EDV-Vernetzung und Blitzschutz

Rufen Sie uns an!



**MW Elektrotechnik**

Marco Witt  
Alfterer Straße 87/89, 53121 Bonn  
Tel. 0228/7 67 37 73 • Fax 0228/7 67 37 70  
Mobil 01 77/8 87 66 13

**KAROSSERIE JANSEN oHG**

- EUROGARANT Fachbetrieb
- Reparatur von Unfallschäden jeder Art an allen PKW-Typen und Transportern bis 2,8 to
- Ganzlackierungen
- Lackierung von Spoilern
- Windschutzscheibeneinbau
- Fahrzeugvermessung



Justus-von-Liebig-Straße 26 • 53121 Bonn  
Tel. 02 28 / 966 16 70 • Fax 02 28 / 966 16 75  
eMail: Karosseriejansen@t-online.de  
Internet: www.karosseriejansen.de

**Apotheke**  
**An der Bornheimer Straße**

Bornheimer Straße 156 • 53119 Bonn  
Tel.: (0228) 36942390 • Fax: (0228) 36942399

Öffnungszeiten

Mo. - Fr. 8:00 bis 20:00 Uhr  
Sa. 9:00 bis 18:00 Uhr

„Im Dienste der Gesundheit“

- Individuelle Beratung
- Wechselwirkungscheck
- Blutdruck- und Blutzuckermessung
- Kosmetikanalyse und -beratung
- Impfberatung
- Vorträge zu gesundheitlichen Themen
- Zusammenstellung der Reiseapotheke





## Bonner Karnevalsmotto 2014 /2015 „Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“

Beim Empfang des Oberbürgermeisters für die Tollitäten am Karnevalsdienstag im Gobelinsaal des Alten Rathauses verkündet die Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval, Marlies Stockhorst, traditionell das Motto für die nächste Session.

Erstmals hat der Festausschuss das Motto auch bildlich umsetzen lassen, so dass die neue Session 2014/2015 ein eigenes Logo erhält. „Wir freuen uns, wenn Motto und Logo durch die Vereine, Institutionen und sonstigen am Bönnsche Fastelovend beteiligten Akteure vielfach Verwendung finden würde“ wünscht sich Festausschuss-Präsidentin Marlies Stockhorst.



In die Karnevalssession 2014/15 fallen gleich mehrere Jubiläen, die auf ganz unterschiedliche Weise an „Bönnsche im Jlöck“ erinnern:

- Vor 700 Jahren - am 23. November 1314 - wurde Friedrich der Schöne im Bonner Münster zum König gekrönt.
- 2015 feiern wir unsere Stadtpatronin, die Heilige Adelheid, die vor 1000 Jahren gestorben ist. Sie linderte mit ihrem Wirken die materielle und geistige Not vieler Menschen und brachte ihnen Glück.
- Und schließlich jährt sich am Karnevalsdienstag 2015 zum 255. Mal, dass Giacomo Girolamo Casanova auf Einladung des Kurfürsten Clemens August in Bonn einen Maskenball besuchte.

Dass Bönnsche Minsche besonders vom Jlöck verfolgt werden, mag an ihrem Lebensgefühl liegen. Umfragen zeigen immer wieder, wie gerne die Menschen in Bonn leben. Oft tauchen dort Begründungen auf wie „Wir leben hier wie in einem Paradies, weil die Landschaft, die uns umgibt, so vielfältig und schön ist“. Das rheinische Flair aus Fröhlichkeit und Toleranz - all das zusammengenommen - macht dat Bönnsche Jlöck aus.

Von diesem Glück handelt auch der Bönnsche Fastelovend als Pflege des Brauchtums in unserer Heimatstadt und als Gemeinschaftserlebnis: in den bunten Vereinsaktivitäten über das ganze Jahr hinweg, vom Bönnsch-Unterricht über die Jugendarbeit bis zu vielfältigem sozialen Engagement, beim gemeinsamen Feiern in den Sälen, bei den Sitzungen und Partys, im Straßenkarneval am Rosenmontag, bei „Loss mer singe“ in einer proppenvollen Kneipe, beim Schul-Karneval und in Kindergärten wie im Seniorenheim.

Der Brauch Karneval führt Menschen zusammen, integriert diejenigen, die es im Leben weniger gut getroffen haben. Karneval kann Menschen glücklich machen, denn es gilt „Glück kommt selten allein - es kommt mit anderen“. Diese „anderen“ kommen in der internationalen Stadt Bonn aus vielen Ecken der Welt.

Festausschuss Bonner Karneval





# Wurfmaterial für Karneval



## Kamelle24 Rundum-Sorglos-Service

- Qualitätsware • Top Preise • Kostenlose Lagerung
- Konfektionierung und Lieferung auf Anfrage möglich
- Zentrale Abholstation in Bonn

### Schokoladentafeln\*

einzelverpackt à 100 g

verschiedene Sorten

bekannte Handelsmarken

€ 2,80/kg (zzgl. 7% MwSt.)



### Schokoriegel Mix\*

einzelverpackt à 17-58 g

verschiedene Sorten

Packeinheit: 4 kg pro Karton

€ 2,80/kg (zzgl. 7% MwSt.)



Haben wir Ihr Interesse geweckt? Kontaktieren Sie uns!

## Kamelle24

Kamelle24, Goltsteinstraße 28-30, 50968 Köln

☎ 0228. 422 80 89

☎ 0221. 800 235 10

✉ bonn@kamelle24.de

🌐 www.kamelle24.de

\*Abbildung ähnlich



## Tausendfaches „Alaaf“ und „Wan Sui“ - die Bönnsche Chinese im Bonner Rosenmontagszug

Die Vorbereitungen waren abgeschlossen, die Erwartungshaltung groß und die Begeisterung riesig. Somit stand der Teilnahme am Höhepunkt des Bonner Karnevals, dem Rosenmontagszug am 3. März 2014 nichts im Wege. Für die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. war es nach dem tollen Auftritt im letzten Jahr selbstverständlich, auch in diesem Jahr wieder teilzunehmen. Dass dies nach den gemachten Erfahrungen in einem etwas größeren Rahmen stattfinden sollte, war den Verantwortlichen schnell klar. Entgegen den Unwetter verheißenden Voraussagen begrüßte Sonnenschein 250.000 Besucher an den Straßenrändern und rund 4.400 Teilnehmer im Zug. Den Anfang der „Bönnsche Chinese-Abteilung“ machte der schon aus dem Vorjahr bekannte Mottowagen mit den beiden Großfiguren. Die deutsch-chinesische Freundschaft symbolisierten der zur Umarmung aufeinander zugehende Chinese in Landestracht und der deutsche Clown. Dazwischen als verbindendes Element die „Bönnsche Chinese“, symbolisch dargestellt mit ihrem Logo. Auf dem Mottowagen deckten unser Präsident Jin Jian Shu, unser 1. Vorsitzender Werner Knauf sowie unsere Vorstandsmitglieder Gisela und Josef Knüttgen die Zuschauer mit jeder Menge Süßigkeiten, Spielsachen und sonstigen chinesischen Geschenken ein. Musikalisch begleitet von einer Großtrommel und anderen Schlaginstrumenten wie Becken und Gong sorgten unsere aus rd. 100 Personen bestehende Fußgruppe in ihren traditionellen rot-gelben China-kostümen und als schwarz-weiße Pandas für mächtig Stimmung. Erwähnenswert ist hier besonders,



dass sich unter den Teilnehmern der Fußgruppe neben zahlreichen deutschen und chinesischen Jugendlichen (die Organisatorin Li-Yin Chen-Butter sorgte auch in diesem Jahr wieder für dessen Teilnahme) auch viele chinesische Vereins- und Senatsmitglieder auf den Weg machten. Die „Panda-Familie“ Wolf (unser „Vereinsdrucker“) transportierte mit ihrem kleinen Bagagewagen wertvolles Wurfmaterial. Auch in diesem Jahr war der 16 Meter lange, tragbare Drachen, der unter der Leitung von Andreas Butter und Song Yang mit ihren unermüdlichen Trägern über die Straßen wirbelte, der absolute Hingucker. Unser Mitglied Paul Mandt „leuchtete“ mit einem großen chinesischen Lampion der dann folgenden Gruppe ihren Weg. Hier hatten sich die Bönnsche Chinese für die Bewachung ihrer „Prinzessin“ Jin Li Shu (Tochter unseres Präsidenten) in der vereinseigenen Rikscha etwas Beson-











deres einfallen lassen. Fand man doch in der 1. Bonner Hunnenhorde - Herren der Pferde, mit den Mitgliedern der „Bönnsche Chinese“ Jakob und Marlene Schöneiseffen als König Attila mit seiner



Königin Greka und ihren Kriegerern wertvolle Unterstützung. Nicht wie weiland unter Dschingis Khan die Chinesen piesackend, sondern unsere Prinzessin friedlich-fröhlich begleitend, waren auch sie in ihren imposanten Kostümen eine besondere Attraktion. Zu guter Letzt eine weitere Neuerung in unserer Zug-Abteilung. Angelehnt an das diesjährige Motto „Bei Kamelle un Strüßje es Bonn us em Hüüsje“ präsentierte sich unser neuer Gesellschaftswagen als „chinesisches Fachwerk-Hüüsje“. Dekoriert mit chinesischen Accessoires wie Lampions und Drachen war die Verbindung zum typisch deutschen Fachwerk schnell

hergestellt. Senatspräsidentin und Vorstandsmitglied Regina Schäfer, Ehrenrat und Senator Heinz

Egon Abels, Senatorin Maria Abels, Senator Wei Tse Wu, Senatorin und Vorstandsmitglied Bettina Dreher sowie die Mitglieder Doris und Detlev Schürmann, Ursula Linzbach, Werner Müller und Adi Vossen geizten als „Besatzung“ nicht und brachten chinesische Stäbchen, Fächer, viele Süßigkeiten und sonstiges Wurfmaterial unter die begeisterten Zug-



besucher. Nach 3,8 km Zugweg und rd. 3 ½ Stunden Dauer konnte die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese aus der begeisternden Veranstaltung folgendes Fazit ziehen:

**„Die deutsch-chinesische Freundschaft feierte wieder einmal fröhliche Urständ.**

**Nur so funktioniert jecke Inklusion!“**



















## Und wo trifft sich die „Bönnsche Chinese Familie“ nach dem Bonner Zoch? Zur Rosenmontagsparty im Kaiser Garden



Eine Teilnahme am und auch der Besuch beim Rosenmontagszug erfordert ein gewisses Maß an Kondition, die aber sicherlich gern aufgebracht wird. Um so erfreulicher war es, dass die „Bönnsche Chinese Familie“ nach so einem Großereignis die Gelegenheit wahrnahm, den Tag gebührend ausklingen zu lassen.

Diese bot sich bei der After-Zoch-Party in unserem Vereinslokal. Mit großer Freude konnten die Verantwortlichen feststellen, dass sehr viele der Einladung gefolgt waren und bei gutem Essen und unterhaltsamer Karnevals- und Partymusik unseres Disk-Jockeys Daniel Tenoth nochmal den Tag in deutsch - chinesischer Freundschaft Revue passieren ließen. So nahm ein erlebnisreicher und für die Gesellschaft sehr erfolgreicher Tag einen schönen Abschluss.

Auch hier gilt das Motto: „Bilder sagen mehr als Worte“.







# CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN



Kleinstraße 16 - An der B9 zwischen Buschdorf und Hersel  
53332 Bornheim - Hersel  
☎ 02222 / 9293388

## Öffnungszeiten

Montag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr

Gründungs- und Vereinslokal der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE** e.V.







## Das wird ein Fest...

...das Ihnen und Ihren Gästen noch lange in Erinnerung bleibt. Es gibt so viele schöne Anlässe. Feiern Sie besondere Momente wie Taufe, Geburtstag, Jubiläum oder Hochzeit bei uns im Maritim Hotel Bonn. Ein stimmungsvoll dekoriertes Raum, ein Menü oder Buffet mit erlesenen Speisen, elegante Getränke und unser rundum perfekter Service machen Ihr Fest zu einem einmalig schönen Erlebnis.

MARITIM Hotel Bonn · Godesberger Allee · 53175 Bonn · Telefon 0228 8108-0  
info.bon@maritim.de · www.maritim.de

Betriebsstätte der MARITIM Hotelgesellschaft mbH · Herforder Straße 2 · 32105 Bad Salzuflen

# SIGNAL IDUNA



## Emanuel Weber

Versicherungsfachwirt (IHK)  
Versicherungskaufmann (IHK)  
Geprüfter Immobilienmakler (IHK)  
TUW spez. Gewerbeindustrie (DVA)

Generalagentur Registrierungs-Nr.: D-QUM0-TZ0CA-47

Kleinstraße 14  
53332 Bornheim  
Telefon: (022 22) 96 31 28  
Telefax: (022 22) 96 31 29  
Mobil: (01 77) 5 05 51 36  
E-Mail: emanuel.weber@signal-iduna.net

Filialdirektion Köln/Bonn  
Gürzenichstraße 27, 50667 Köln  
Telefon: (02 21) 5 79 91 - 12



Gesellschaft für Heizungs- und

# Weber

sanitärtechnische Anlagen mbH, Bonn

## Heizungstechnik Sanitärtechnik

Mechenstraße 48 · 53129 Bonn  
Tel.: (02 28) 23 86 27 · Fax: (02 28) 54 94 00  
[www.weber-heizungstechnik.de](http://www.weber-heizungstechnik.de)



## Gala des Bundesvereins der Chinesen aus Zhejiang in Deutschland am 19. März 2014 im Bonner Maritim Hotel



Aus Anlass der Wahl des neuen Präsidenten Xiang Guo Zhang (Senator der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.) fand am 19. März 2014 ein Empfang mit einem gemeinsamen Essen im Bonner Maritim Hotel statt, an dem wir unterstützend eingebunden waren. Rund 200, insbesondere chinesische Gäste aus Politik, Wirtschaft, Verbänden und Vereinen aus ganz Deutschland waren der Einladung gefolgt. Neben Gratulationsreden und Grußworten (von deutscher Seite sprachen Renate Hendricks - Mitglied des Landtags von NRW; Michael Söllheim - Kreistagsabgeordneter des Rhein-Sieg Kreises; Klaus Michel - Ehrenvorsitzender DBB-Kreisverband Bonn/Rhein-Sieg und unser 1. Vorsitzender Werner Knauf) erstaunte besonders der Einzug unserer zwei Großlöwen die Gäste. Musik- und Tanzdarbietungen zählten ebenfalls zum Programm.







## Unsere Größe - Ihr Vorteil!



## Ihre starken Partner für die Regionen!

# AUTO THOMAS FIRMENGRUPPE

- 1 53227 Bonn · Königswinterer Str. 444  
Tel.: 0228/4491-0
- 2 53639 Königswinter · Königstr. 18  
Tel.: 02223/9185-0
- 3 53945 Blankenheim · Am Mürel 18  
Tel.: 02449/9197-0
- 4 53332 Bornheim · Donnerbachweg 3  
Tel.: 02227/9098-0
- 5 50321 Brühl · Am Volkspark 5-7  
Tel.: 02232/94525-0

[www.auto-thomas.de](http://www.auto-thomas.de)

# AUTO SCHORN

AUTO THOMAS FIRMENGRUPPE

- 6 53773 Hennef · Frankfurter Str. 137  
Tel.: 02242/8896-0

[www.auto-schorn.de](http://www.auto-schorn.de)

## LECKER ESSEN IN DRANSDORF im LEHMANNs Bistro

Genießen Sie von Montag bis Freitag  
von 9.00 bis 16.00 Uhr in gemütlichem Ambiente  
unser abwechslungsreiches Angebot.  
Wir bieten Ihnen:

- Frühstück
- Mittagstisch
- Erfrischende Getränke
- Außenterrasse
- Veranstaltungsraum

Bistro Speisekarte  
immer aktuell auf  
unserer Website!



LEHMANNs Bistro · Saime-Genc-Ring 31 · Gewerbegebiet Bonn-West · 53121 Bonn  
Telefon 0228 850 261-80 · [info@lehmanns-gastronomie.de](mailto:info@lehmanns-gastronomie.de) · [www.lehmanns-gastronomie.de](http://www.lehmanns-gastronomie.de)

**LEHMANNs**  
Gastronomie  
aus Leidenschaft zum Essen



## Bönnsche Chinese em Jlöck, en China op Jöck

Das Motto unseres diesjährigen Ordens lässt uns nochmals mit großer Freude auf unsere Erlebnisreise im vergangenen Jahr zurückblicken. Unter dem Motto: „Chinas Gesichter - zu Land und zu Wasser“ erlebten 28 Mitglieder und Freunde vom 26. April bis 7. Mai 2014 die erste China-Reise unserer Gesellschaft. Mit Sekt vom ReiseCenter Duisdorf, der uns von den Inhabern Regina Schäfer und Gilbert Kortendieck zu Beginn der Reise am ICE-Bahnhof in Siegburg kredenzt wurde, starteten wir gut gelaunt ins Land des Lächelns. Mit den Stationen Shanghai (Fahrt mit dem Transrapid, Stadtbesichtigung, Lichterfahrt); Bahnausflug nach Suzhou (Bootsfahrt auf dem Kaiserkanal, Besuch des Gartens des Verweilens, Besichtigung einer Seidenspinnerei); Flug nach Yichang (Stadtbesichtigung) mit 3-tägiger Flusskreuzfahrt auf dem Yangtze; (Besichtigung des Dreischluchten-Staudamms, Besuch der Geisterstadt Fengdu); Chongqing (Stadtrundfahrt); Flug nach Xiang in die alte Kaiserstadt (Stadtbesichtigung, Besuch der Terrakotta-Armee) und Flug nach Beijing/Peking (Besuch der großen Mauer bei Mutianyu - Aufstieg mit Seilbahn, Besuch des Lama-Tempels, Platz des Himmlischen Friedens, Kaiserpalast-Palastmuseum, Rikschafahrt durch die Altstadt) vergingen die herrlichen Tage sprichwörtlich wie im Fluge. Als besonderes Highlight hatte uns bereits zu Beginn der Reise in Shanghai unser 200. Mitglied, der Unternehmer und Präsident der Union der Chinesen und chinesischen Verbände in Deutschland e.V., Li Ming Gong in Verbindung mit der Vizepräsidentin des chinesischen Gesamtverbandes der zurückgekehrten Auslandschinesen Shen Min zu einem Empfang mit einem gemeinsamen Essen eingeladen. Am Empfang nahm auch der ehemalige Minister von Baden-Württemberg Dr. Hermann C. Schaufler teil. Zu einem weiteren Empfang mit einem Feuertopfessen hatte uns am vorletzten Tag der langjährige, frühere chinesische Botschaftsrat in Bonn, Chen Yinsan in Peking eingeladen. Eine besondere Überraschung gab es am letzten Tag beim rheinisch-chinesischen Abend im Brauhaus Landgraf bei dem bekannten Kölner Wirtschaftsbotschafter und Gastwirt Fritz Jäckel in Peking. Zur Begrüßung hatte sich der Abteilungsleiter für auswärtige Angelegenheiten des Büros für Angelegenheiten der Auslandschinesen des chinesischen Staatsrates Lin Xu eingefunden, der eine beeindruckende Rede hielt und allen Reiseteilnehmern ein Geschenk überreichte. Mit Min Yue, einer Geschäftsfrau aus Peking, wur-







de das 220. und erste Mitglied aus China in unsere Gesellschaft aufgenommen. Zur großen Freude aller Teilnehmer und zahlreicher chinesischer und deutscher Gäste zog dann der Bonner Prinz aus dem Gründungsjahr 2012 der Bönnsche Chinese, Rainer I. (Abels) im Prinzenornat ein. Dabei war u.a. auch der Linzer Prinz des Jahres 2013 Kerky I. (Ralf Kirschbaum), der sich berufsbedingt seit einigen Jahren in Peking aufhält. Erkennen konnte man die lustige Reisegruppe stets an ihren einheitlichen Blusen und Hemden mit dem Vereinslogo der Bönnsche Chinese. Dazu hatte unser Senator Uli Dahl die Teilnehmer auch noch mit einem Anstecker mit den beiden Länderfahnen und dem Vereinslogo überrascht. Ferner waren die karnevalistischen Kopfbedeckungen mit im Gepäck. Auch Gastgeschenke, Vereinsmagazine sowie Orden und Abzeichen wurden mitgeführt und überreicht. Bestens vorbereitet und begleitet wurde die Reise ins Reich der Mitte von unserer Senatspräsidentin Regina Schäfer vom ReiseCenter Duisdorf. Stets gut unterrichtet und großzügig betreut wurden wir auch von unserem Präsidenten Jin Jian Shu und seiner Frau Xiao Lan Zhang. Ihnen und den Reiseleiterinnen und Reiseleitern der Firma Gebeco GmbH & Co. KG dürfen wir herzlich danken.

Danken möchten wir aber auch allen Reiseteilnehmern. Es war eine tolle Gruppe aus verschiedenen Bonner Gesellschaften und Corps und wir sind stolz darauf, dass wir diese mit dem deutsch-chinesischen Freundschaftsgedanken so zusammenführen konnten.

### **Freuen wir uns also auf die nächste China-Reise!**

Unser Mitglied Dr. Heiner Mannheims hatte dann zum Ende der Reise zur Überraschung aller seine Gedanken zur China-Reise in herrlicher Reimform niedergeschrieben und uns vorgetragen. Hier die Anfangs- und Schlussverse. Alles andere ist (leider) Insiderwissen.

Ich vergess viel zu schnell, was ich gedacht,  
hab´ s deshalb auf´ s Papier gebracht.  
Nicht die Reise kommentiert, nur was so nebenbei passiert,  
wurd´ zur Erinnerung notiert.  
„Bönnsche Chinese“ als Kulturverein,  
sollten schon über China im Bilde sein.  
Dazu gab´ s eine Lösung nur,  
eine kultur-karnevalistische Chinatour.

.....



Den Abend mit dem berühmigten Feuertopf,  
hat jener Geist mir versaut, mir armen Tropf.

Am Abschiedsabend umso fitter dabei,  
bei der sehulich erwarteten Kölschtrinkerei.  
Nach reichlich Bier starrten alle gebannt,  
als plötzlich unser leibhaftiger Prinz vor uns stand.  
Prinz Rainer in vollem Ornat, er kam riesig gut an,  
ein Milliardenvolk ist kurz ihm untertan.

Dank Liya, Gina, Jin Jian und Xiaolan werden wir,  
- ich denke so wird es uns allen ergeh´n, -  
China mit anderen Augen seh´n!

Drum sag ich schon mal:  
Tschüss, du gewaltiges Land der Chinesen,  
sei stolz! -  
Die „Bönnsche Chinese " sind bei Dir gewesen!

Am 27. Juni 2014 trafen sich die Teilnehmer unserer China-Rundreise zu einem Nachtreffen im LEHMANNs Bistro bei Gerlinde und Günther Lehmann in Bonn-Dransdorf. Arrangiert hatte dies unsere Senatspräsidentin Regina Schäfer vom ReiseCenter Duisdorf. Bei leckeren Speisen und Getränken ließen 20 von insgesamt 28 Reiseteilnehmern alle Eindrücke und Erlebnisse der Reise nochmals anhand von hunderten Fotos in einer Diaschau Revue passieren. Daneben hatte unser Ehrenrats- und Senatsmitglied Heinz Egon Abels auch noch Foto-Alben mit herrlichen Aufnahmen mitgebracht. Später lud Günther Lehmann die Teilnehmer noch zu einer Besichtigung seines hochmodernen und mehrfach ausgezeichneten Unternehmens ein. Somit kamen wir in den Genuss, eine der modernsten Großküchen Deutschlands, in der täglich bis zu 5.000 Essen zubereitet werden, zu sehen. Übrigens, es wurde ein langer und sehr schöner Abend.







# 长城大酒楼

*China Restaurant*

## *Chinesische Mauer*

**Zeithstraße 83-87  
53721 Siegburg**

**Tel.: 02241 - 55977  
Fax: 02241 - 9574842**

**[www.su-chinesische-mauer.de](http://www.su-chinesische-mauer.de)**

**Mongolischer Grill**

**China-Wok**

**Warmes Buffet**

**Öffnungszeiten:**

**Montag bis Samstag (außer an Feiertagen)  
11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:30 Uhr**

**Sonn- und Feiertag  
11:30 bis 23:30 Uhr durchgehend geöffnet**

✓ Personenaufzug  
✓ Gesellschaftsräume

✓ Kinderspielraum





## Eindrücke einer phantastischen Reise ...







## ... mit Bahn, Bus, Flugzeug und Schiff...







... durch das „Land der Mitte“ ...







# SCHÖNESEIFFEN



**ENTRÜMPELUNG GÜTERTRANSPORT HAUSMEISTERSERVICE WINTERDIENST**

Schneidemühler Straße 5 Tel. 0228 - 921 224 46 Mobil 0177 - 708 40 60  
53119 Bonn Fax 0228 - 921 224 47 m.schoeneseiffen@t-online.de

# WOK IN

## Chinesischer Schnellwok



**Maximilianstraße 38  
53111 Bonn**

**Fon: 0228 - 96 39 99 67**

Öffnungszeiten:  
Täglich von 11:00 bis 22:00 Uhr  
(kein Ruhetag)

**Alle Speisen auch zum Mitnehmen  
Alle Gerichte werden frisch zubereitet**

**SCHNELL  
LECKER  
GÜNSTIGER  
GESUND**



... mit viel Spaß und Unterhaltung







## Hier können Sie sich sicher sein.



Ist die Hauptuntersuchung fällig? Dann am besten gleich zu DEKRA!

Auch bei Fahrzeugbewertungen und Schadengutachten – unsere Experten sind gerne für Sie da:

**DEKRA Automobil GmbH**  
Saime-Genc-Ring 4  
53121 Bonn  
Telefon 0228.55911 - 0

Mo - Fr: 8.00 - 18.00 Uhr  
Sa: 8.00 - 13.00 Uhr

Eifelring 44-46  
53879 Euskirchen  
Telefon 02251.86189-0

Mo - Fr: 10.00 - 16.00 Uhr

[www.dekra-in-Bonn.de](http://www.dekra-in-Bonn.de)



## Hier ist immer Karneval:

[www.kamelle.de](http://www.kamelle.de)

Liedtexte

Kostümideen

Alle Fotos, Videos

Nährliche Rezepte

Vereine

**General-Anzeiger**  
ga-bonn.de

## CHINA RESTAURANT

## NAN KING

## 南京酒楼



Grünewaldstraße 149  
53332 Bornheim - Dersdorf (Waldorf)  
☎ 02222 / 934880

### Öffnungszeiten

Dienstag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr durchgehend geöffnet  
Montags geschlossen, außer an Feiertagen

## BIER SCHNEIDER



### Die Wirtschaftsberater

- Ein Unternehmen mit Tradition  
Eine mehr als 115-jährige Geschichte ist für uns verpflichtend.
- Leitverleger und Importeur  
großer Brauereien und Mineralwasserbrunnen im Raum Köln/Bonn.
- 13.000 Quadratmeter Lagerkapazitäten  
Fassbier, Flaschenware und Leergut. Alles unter einem Dach.
- Schankanlagen-Verleih macht mobil  
Equipment von der Spülbürste über komplette mobile Theken bis hin zum Ausschankwagen und Kühlarhänger.
- Beste Beratung und erstklassiger Service  
Finanzierung, Kalkulation, Standortanalyse, Konzeptplanung, Gastroaktionen, Wirtschaftlichkeitsberechnung, Grafikservice, 7 Tage Notdienst.

**Wirtschaftsberater**  
Bier-Schneider  
Allerstraße 23  
53332 Bornheim-Hersel

Telefon (02222) 9111-0  
Telefax (02222) 9111-28  
vertrieb@bier-schneider.net  
[www.bier-schneider.net](http://www.bier-schneider.net)



## Zweite Mitgliederversammlung

Am 11. Juni 2014 fand die zweite Mitgliederversammlung der am 12. Juni 2012 gegründeten Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. in unserem Vereinslokal, dem China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel statt. Gekommen waren 41 wahlberechtigte Mitglieder und einige Gäste der bereits 221 Mitglieder zählenden Gesellschaft. Der 1. Vorsitzende eröffnete die Mitgliederversammlung, bedankte sich bei allen aktiven, inaktiven und fördernden Mitgliedern und Freunden. Er wies darauf hin, dass nur durch deren Hilfe und Unterstützung es möglich war, diesen erfolgreichen, zweijährigen Weg zu gehen. Die nachfolgend aufgeführte Tagesordnung war nach einer Stunde und 15 Minuten abgehandelt:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung, der Zahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder und der Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung
3. Anträge
4. Genehmigung der Tagesordnung
5. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 12. Juni 2013
6. Antrag des Vorstandes auf Änderung der Beitragsordnung
7. Geschäftsbericht
8. Bericht des Schatzmeisters
9. Bericht der Kassenprüfer
10. Aussprache über die Berichte
11. Senatsaufnahme einer neuen Senatorin
12. Wahl eines Wahlleiters
13. Entlastung des Vorstandes
14. Wahl des geschäftsführenden Vorstandes gemäß § 6 Absatz 2. der Satzung
15. Wahl des erweiterten Vorstandes gemäß § 6 Absatz 3. der Satzung
16. Wahl der Kassenprüfer
17. Wahl des Ehrenrates
18. Geplante Vorhaben und Veranstaltungen
19. Verschiedenes

Vor den Neuwahlen ließ der stellv. Vorsitzende und Geschäftsführer Josef Knüttgen die Erfolgsgeschichte des zweiten Jahres der „Bönnsche Chinese“ Revue passieren. Es folgten die Berichte des Schatzmeisters Edgar Nottelmann und der Bericht der Kassenprüfer von Dr. Hans Heinrich Mannheims. Zum Wahlleiter wurde Prof. Dr. Helmut Pütz gewählt, der die beiden ersten Wahlgänge durchführte.







Nach den gesamten Neuwahlen (alle bisherigen Vorstandsmitglieder wurden erneut gewählt) setzt sich der Vorstand der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. nun wie folgt zusammen:

Geschäftsführender Vorstand:

Jin Jian Shu	Präsident
Werner Knauf	1. Vorsitzender
Edgar Nottelmann	Schatzmeister
Josef Knüttgen	Geschäftsführer - stellv. Vorsitzender
Bettina Dreher	Schriftführerin - Vizepräsidentin

In den erweiterten Vorstand wurden gewählt:

Michael Söllheim	Abteilungsleiter	1	/ Kommunikation - Repräsentation - Vizepräsident
Regina Schäfer	Abteilungsleiterin	2	/ Förderkreis Senat - Senatspräsidentin
Qing Yun Chen	Abteilungsleiter	3	/ Chinesisch-Deutsche Kommunikation
Gisela Knüttgen	Abteilungsleiterin	4	/ Büro und Archiv

Zu Kassenprüfern wurden gewählt:

Li-Ying Chen-Butter und Dr. Hans Heinrich Mannheims

In den Ehrenrat wurden gewählt:

Xiang Mei Ye, Heinz Egon Abels und Mario Lehmann (Vorsitzender)

Ursula Linzbach wurde zur neuen Senatorin im Förderkreis Senat ernannt. Zum Leiter der Gruppe „Musik und Gesang“ von Mitgliedern und Freunden der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. wurde Franz Wahl bestellt. Über geplante Vorhaben und Veranstaltungen unterrichtete der 1. Vorsitzende ausführlich im Verlaufe der Versammlung. Diese sind stets in unseren Publikationen und unter [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de) im Internet zu finden.

Übrigens in diesem Zusammenhang - wir benötigen dringende Hilfe in verschiedenen Bereichen, wie zum Beispiel Veranstaltungsorganisation und Internetbetreuung. Für Meldungen diesbezüglich sind wir sehr dankbar.

Zum Abschluss der Mitgliederversammlung bedankte sich der 1. Vorsitzende bei der Familie Shu für die stets gute Betreuung in unserem Vereinslokal und für das Entgegenkommen beim „Essen zum Sonderpreis“ für unsere Mitglieder und Gäste.





# CHINA-SCHIFF



## 海上皇宮 „OCEAN PARADISE“

Hans-Steger-Ufer 10  
(An der Kennedy-Brücke)  
53225 Bonn-Beuel  
Telefon: 0228 9763988  
E-Mail: [info@chinaschiff.de](mailto:info@chinaschiff.de)



[www.chinaschiff.de](http://www.chinaschiff.de)



**Öffnungszeiten:**

**Montag bis Freitag 11:30 Uhr bis 15:00 Uhr  
und 17:30 Uhr bis 23:00 Uhr**

**Samstag, Sonn- und Feiertag 11:30 Uhr bis 23:00 Uhr**



Eine hervorragende Möglichkeit der Präsentation unserer Gesellschaft verdanken wir der Einladung der METRO St. Augustin zur Veranstaltung Karneval METRO "Die Messe" am 14. und 15. Juni 2014 im Bonner Telekom Dome. Dort konnte sich die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. mit einem Messestand im Innern der Halle an exponierter Stelle den Besuchern vorstellen. Verschiedene Aktionen und Angebote trugen zur Attraktion unseres liebevoll dekorierten Standes bei. Ein Hingucker und Fotomotiv war unsere vereinseigene Rikscha. Luftbal-

lons wurden kostenlos an Kinder verteilt. Ein Anziehungsmagnet war das sich an beiden Ta-

gen ununterbrochen drehende Glücksrad; gab es doch hier gegen eine Spende neben Haupt- auch Trostpreise zu gewinnen. Vereinsartikel, chinesische Glücksanhänger, Winkekatzen und vieles mehr wurde zum Verkauf angeboten. Unser Mitglied Doris Schürmann als „Schürmann's Lila" mit ihrer Drehorgel sorgte für musikalische Stimmung. Auf einer Fläche von rd. 7.000 Quadratmetern zeigten 150 Aussteller und Fachhändler ihre neuesten Produkte. Einige Karnevalsvereine aus Bonn und der Region



nutzten die Gelegenheit, für ihre Vereine und Gesellschaften zu werben, Kontakte zu knüpfen und die ersten Aufträge für ihre Veranstaltungen in der kommenden Session zu vergeben. Tausende, man berichtete von ca. 6.800 Besucher, tummelten sich bei strahlendem Sonnenschein vor dem Telekom Dome und verfolgten dort das mit mehr als 50 Auftritten zu meist karnevalistische Bühnenprogramm. Lutz Persch, Organisator der Messe und Betriebsleiter der Metro St. Augustin hatte neben Zugpferd Michael Wendler einige großartige Tanzgruppen und prominente Karnevalsgrößen und Künstler wie Domstürmer, Boore, Big Magga, Rheinlandfanfaren, Querbeat sowie Bruce Kapusta u.a. auf die Bühne geholt.



Als unsere chinesischen Großlöwen zusammen mit der anmutigen Fächergruppe am Sonntag um 13:20 Uhr die große Bühne enterten, zog ein Hauch von Exotik in die doch vorwiegend









rheinländisch geprägte Besucherschar. Der Funke sprang schnell über und es gab einen donnernden Applaus am Ende der Darbietungen. Karneval verbindet Menschen und Kulturen - besser hätte es bei dieser Veranstaltung im Sommer, sozusagen zwischen zwei Sessionen,



nicht demonstriert werden können. Die „Bönnsche Chinese sorgten für eine gehörige Portion Exotik bei der Bonner Karnevalsmesse" brachte es der Redakteur der Wochenzeitung „Wir Bornheimer" Wolfgang Dierker in seinem bebilderten Artikel treffend zum Ausdruck. „Für unseren Karnevals- und Kulturverein hat sich die Teilnahme gelohnt", resümierte Werner Knauf, unser 1. Vorsitzender. „An unserem Stand haben wir viele interessante Kontakte knüpfen können und unsere Angebote haben

einen großen Anklang gefunden." Wir danken der METRO St. Augustin, dass wir uns dort so prächtig präsentieren konnten. Für die sehr gute und freundschaftliche Zusammenarbeit bedanken wir uns insbesondere bei

Janina Sachse, Ute Thomas, Lutz Persch, Oliver Spilger und Oliver Schütz. Wir danken unseren Aktiven für den enormen Einsatz und wir danken unseren Sponsoren (Druckerei Wolf, Andreas Wolf; Firma Top Wash, Mario Lehmann; Firma Schönesseifen, Marlene und Jakob Schönesseifen; China-



Restaurant Kaiser Garden, Jin Jian Shu; Firma FU-LU-HE GmbH - Fuma, Hanhao Fu; Firma Event und Service, Andreas Schmich) für ihre Unterstützung.



Für die tollen Bühnenbeiträge sagen wir unserer Leiterin vom Löwen- und Fächertanz Li-Ying Chen-Butter herzlichen Dank. Ferner danken wir für die Unterstützung dem Tangsoo-Taekwondo Sportverein Bonn mit ihrem Vorsitzenden Andreas Butter. Ein Dank geht auch an „Schürmann´s Lila" - unser Mitglied Doris Schürmann mit ihrer Drehorgel.

Zu guter Letzt möchten wir Dank sagen allen Besuchern und hier insbesondere auch denen, die unsere Präsentation mit dem Messe-Stand und dem Auftritt auf der

Bühne so gelobt haben und denen, die uns am Glücksrad gespendet haben. Wenn die METRO uns ruft - und dies ist bereits geschehen - wir sind gerne wieder mit dabei!





# Rung Martinet Thai Massagen

Traditionelle thailändische Massagen

Königstraße 98  
53332 Bornheim  
Tel.: 02222-995 40 28  
KEINE Erotikmassage!



Tipp:  
ein Geschenkgutschein für Ihre Liebsten!

- Traditionelle Thai-Massage
- Aromaölmassage
- Kräuterstempelmassage
- Fußreflexzonenmassage
- Hot-Stone Massagen
- Wellnessmassagen
- Paarmassagen

Öffnungszeiten:  
Mo-Sa: 10.00–19:30 Uhr  
Termine nach Absprache.

**WWW.RUNG-MARTINET.DE**



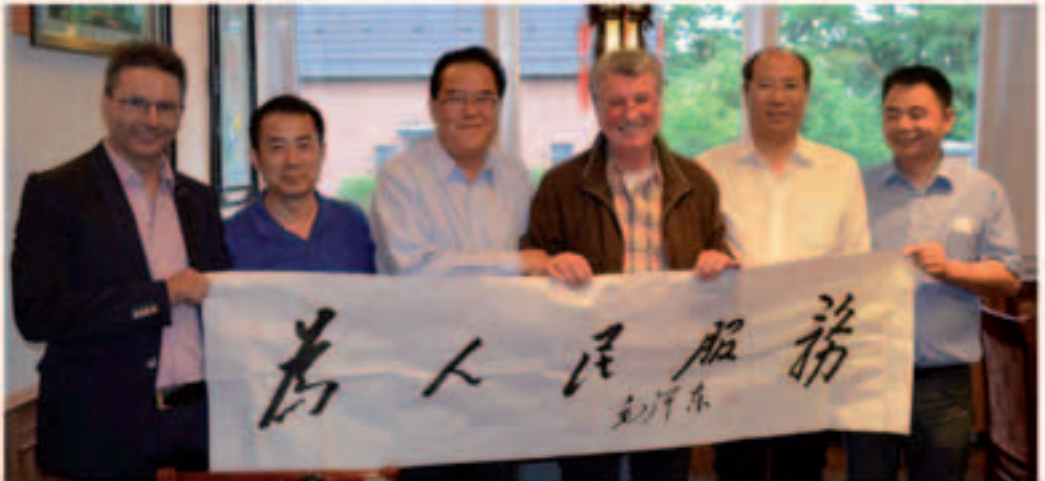
www.vebowag.de

## Zuhause in Bonn

**VEBOWAG**  
Vereinigte Bonner Wohnungsbau AG



Besuch einer 11-köpfigen Delegation aus Peking  
mit dem ehemaligen chinesischen Bonner Botschaftsrat Chen Yinsan  
am 21. Juni 2014 im Kaiser Garden







**VORHANG AUF FÜR KARNEVAL:**

**„DIE Messe“**

Wir spenden von jeder  
verkauften Eintrittskarte 1,11 €  
an soziale Einrichtungen der Region

**Öffentliche Veranstaltung**



**METRO**

**Sankt Augustin**

**13./14.06.2015**

**Bonn / Telekom Dome**

**[www.Karneval-DIE-Messe.de](http://www.Karneval-DIE-Messe.de)**



**[facebook.com/Karneval-DIE-Messe](https://facebook.com/Karneval-DIE-Messe)**

**Eintrittskarte im VVK 7,50 €  
inkl. VRS Ticket**

**Tageskasse 9,90 €**

**Gaffel  
Rolsch**

**BONN-TICKET  
0228-50 20 10  
[bonnticket.de](http://bonnticket.de)**

# BRÜCKENFORUM



**KARNEVAL · KONZERTE · COMEDY · PARTYS · ABIBÄLLE · KONFERENZEN · TAGUNGEN**





## Chinesisches Mondfest und deutsch-chinesischer Kulturabend

Laut Satzung und in der vorstehenden Präambel ist der Zweck des Vereins die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der deutsch-chinesischen Freundschaft, insbesondere durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste. Um diesen Aufgaben nachzukommen, lud die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. (KKG) am 10. September 2014 ins Brückenforum in Bonn Beuel ein und verband das traditionelle Fest mit einem bunten deutsch-chinesischen Kulturabend. Knapp tausend Besucher, darunter viele Chinesen, die aus ganz Deutschland oder gar aus dem Reich der Mitte angereist waren, erlebten einen farbenfrohen, facettenreichen Abend, der chinesische Kultur mit rheinischem Brauchtum verband.



Die WDR-Lokalzeit Bonn sendete live von der deutsch-chinesischen Veranstaltung aus dem Brückenforum. Präsident Jin Jian Shu für die chinesischen und der 1. Vorsitzende Werner Knauf für die deutschen Beiträge hatten diesen Kulturabend maßgeblich organisiert und freuten sich über den großen Zuspruch. Zum Einlass begrüßte das Gründungsmitglied der „Bönnsche Chinese“, Doris Schürmann („Schürmann’s

Lila“), die Gäste mit ihrem Drehorgelspiel. Lose für eine mit vier Großpreisen bestückte Tombola konnten ferner dort erworben werden. Nach den obligatorischen Begrüßungsan-

sprachen, bei denen u.a. Xiang Guo Zhang, der Präsident des Bundesvereins der Chinesen aus Zhenjiang in Deutschland und Senator der Gesellschaft die Gäste mit den Worten „Deutschland ist für mich und meine Landsleute meine zweite Heimat“ begrüßte, übernahmen die Vizepräsidentin unserer KKG Bettina Dreher und ein chinesischer Übersetzer die Moderation des Abends. Ausdrucksvoll und farbenprächtig



präsentierte sich die Tanzgruppe der „Bönnsche Chinese“ unter Leitung von Gründungsmitglied Li-Ying Chen-Butter mit einem Löwen- und Fächertanz und später noch einmal mit der romantischen Performance „Eine Rose in meinem Herzen“. Dann wurde es rheinisch-karne-





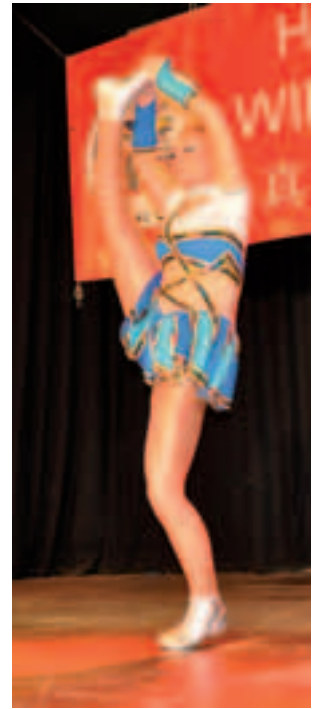




valistisch und das mitten im Frühherbst. Eine Sondergenehmigung beim Bund Deutscher



Karneval musste eingeholt werden, damit das traditionelle Bonner Stadtsoldaten-Corps von 1872 e.V. bereits so früh im Jahr inklusive Solotanzmariechen die Bühne des Brückenforums entern durfte. Einen beeindruckenden kulturellen Mix aus Operngesang, Populärmusik, Malerei, Maskentanz, Stimmen-Imitator, Zauberei und Lotustanz präsentierte die weltbekannte Künstlergruppe „Beijing Qing Si“ aus Peking. Diese beliebte und attraktive Gruppe ist bereits in über 30 Ländern mit ihrem Programm erfolgreich. Anschließend ging es rheinisch weiter mit den Auftritten des er-



folgreichen und mehrfach ausgezeichnetem Solotanzmariechen Leonie Schmidt-Küsters von der Bürger- und Karnevalsgesellschaft Tannebüscher Jecke e.V und dem Tanzpaar Tanja Hau und Kai Czaschke des TC Altenrather Sandhasen 1992 e.V., seines Zeichens Deutsche Meister und Rheinland-Pfalz-Meister 2012 und Deutsche Vizemeister 2013. Eine besondere Ehrung wurde unserem Mitglied Josef Linzbach zuteil. Senatspräsidentin Regina Schäfer ernannte den 70-Jährigen zum Senator und überreichte ihm eine



Urkunde und ein Präsent. Freuen konnten sich die Tombola-Gewinner, die mit ihren



Glückslosen zwei Flugtickets (Hin- und Rückflug) nach China, ein iPad, ein iPhone und eine wertvolle chinesische Großvase gewannen und mit nach Hause nehmen konnten. Mit einem

Schlussbild auf der Bühne mit vielen Programmteilnehmern, Sponsoren, Organisatoren und Verantwortlichen wurde ein Abend beendet, der den Besuchern einen Einblick in das Zusammenwirken der verschiedenen Kulturen in deutsch-chinesischer Freundschaft vermittelte und nachhaltig in Erinnerung bleiben sollte.





FREUDE.  
JOY.  
JOIE.  
BONN.

**SWB**  
Energie und Wasser  
Starke Partner. Bonn/Rhein-Sieg.



*„Jeck op Bonn,  
jeck op dat Schäselong!“*

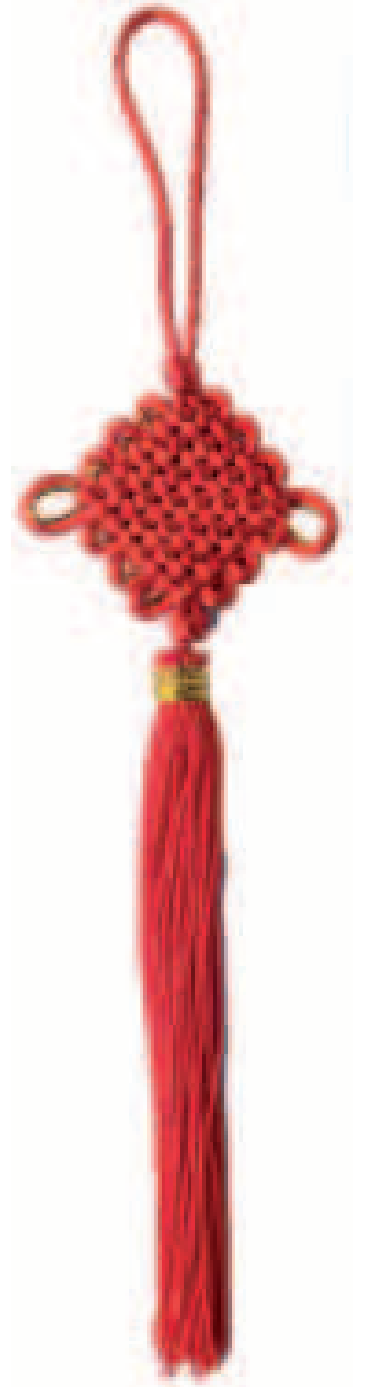
Bruce Kapusta „Der Clown mit seiner Trompete“, Bonn

facebook.com/  
Blaue.Couch

### Vorhang auf und Bühne frei!

**Et es wie et es:** Traditionell lieben und unterstützen wir den bönnischen Fastelovend mit Hätz un Jeföh! Allen Jecken aus Bonn und der Region wünschen wir eine tolle Session.

[stadtwerke-bonn.de](http://stadtwerke-bonn.de)



*Tolle Designs -  
mit Sicherheit!*

Hol dir die individuellen Anti-Rutsch-Pads für deine Dusche. Mit vielen Designs, oder auch mit deinem eigenen Motiv, macht Duschen so richtig Spass. Auch toll als Geschenk.

**BODEN**Tattoos.com











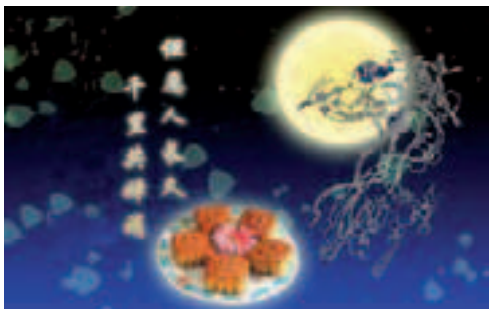


# Mondfest Mittherbstfest



## Zhongqiujie

Das Mittherbst- oder Mondfest, das Frühlingsfest und das Drachenbootfest gelten als die drei chinesischen traditionellen Feste mit der längsten Geschichte und der reichsten nationalen Eigenheit. Das traditionelle Mittherbstfest, chinesisch Zhongqiujie, verdankt seinen Namen seiner zeitlichen Lage: Es fällt immer genau auf den 15. Tag des achten Monats nach dem chinesischen Bauernkalender, also auf die Mitte des mittleren Herbstmonats, daher der Name. Der Herbst hat drei Monate, den siebten, achten und neunten Monat. Weil an diesem Fest der Vollmond besonders schön und hell leuchtet und sein Licht mit besonderem Glanz scheint und er deshalb bewundert wird, heißt es auch Mondfest. Der Vollmond wird im Volk als Symbol des Familienzusammenschlusses empfunden, deshalb wird der Tag auch „Vereinigungsfest“ genannt. Schon im Altertum war es Brauch, dass die Kaiser im Frühling und im Herbst spezielle Opferzeremonien für eine gute Ernte abhielten, da die Dynastien stark von der Landwirtschaft abhängig waren. So wurde im Frühling dem Gott der Sonne und im Herbst der Göttin des Mondes geopfert. Schon in den Geschichtswerken aus der Zhou-Dynastie (ca. 11. Jahrhundert-256 v. Chr.)



ist das Wort „Mittherbst“ zu finden. Später folgten die Adligen und Literaten dem Beispiel der Kaiser und bewunderten im mittleren Herbst den hellen Vollmond. Später entwickelte sich diese Sitte im Volk zu einer traditionellen Aktivität. In der Tang-Dynastie (618-907) entstand das Mondfest. In der Ming- und der Qing-Dynastie (1368-1911) ist es eines der wichtigsten Feste Chinas geworden. Auch heute noch danken die Menschen zum Mittherbstfest dem Mond für die reiche Ernte die ihnen beschert wurde. Sie feiern im Kreise der Familie mit Mondkuchen ihr Beisammensein und erzählen sich im Mondschein alte Geschichten und







Mythen, die sich um den Mond ranken. Gefeiert wird das Mondfest in China auf unterschiedliche Weise. Neben dem Familientreffen gibt es in vielen Regionen auch öffentliche Feierlichkeiten wie z.B. Laternenausstellungen, Drachentanz und Akrobatik-Vorführungen.



Es gibt zahlreiche schöne Mythen und Legenden über dieses Fest, die fast alle mit dem Mond zu tun haben. Die berühmteste Geschichte heißt „Chang'e steigt zum Mond empor“ und führt den Menschen heute noch vor Augen, wie glücklich sie sein können, dass sie zusammen sein dürfen. Sie handelt von der Mondgöttin Chang'e und ihrem Mann, dem kühnen und kämpferischen Kriegsgott Hou Yi, die einst im Himmel lebten. Er war auch ein immer ins

Schwarze treffender Scharfbogenschütze. Damals entstanden auf der irdischen Welt zahlreiche Raubtiere und -vögel, die skrupellos Unheil anrichteten. Als der Himmelskaiser dies erfuhr, befahl er Hou Yi, vom Himmel auf die Erde herunterzusteigen und diese Schädlinge zu vernichten. Deshalb kam Hou Yi zusammen mit seiner schönen Frau Chang'e auf die Welt. Mit seiner unvergleichlichen Tapferkeit tötete Hou Yi in kurzer Zeit mehrere schädliche Tiere. Nachdem diese Tat vollbracht



war, zeigten sich die zehn Söhne des Himmelskaisers als brennende Sonnen am Himmel, die das Land austrockneten und die Ernte verderben. „Sie spuckten Feuer, so dass die Gewässer brodelten, Berge zusammenstürzten, die Erde sich spaltete und alle Pflanzen verwelkten“. Die Menschen fanden keinen Unterschlupf. Hou Yi, der über wundersame Schießkünste mit Pfeil und Bogen verfügte, schoss nacheinander neun Sonnen ab, nur eine ließ er am Leben und befahl ihr, von nun an als Quelle des Lebens allmorgendlich auf- und allabendlich unterzugehen. So rettete Hou Yi das Volk aus der

Katastrophe und erwarb sich somit große Verdienste. Er wurde sehr vom Volk geliebt und verehrt. Als Strafe für den Tod seiner neun Söhne verwehrte der Himmelskaiser Chang'e und Hou Yi aber die Rückkehr in den Himmel. Während Hou Yi dem Volk weiterhin dienlich war, sehnte sich Chang'e immer mehr nach ihrem Leben im Himmel. Eines Tages ging Hou Yi ins Kunlun-Gebirge, um einen Freund zu besuchen, und traf dort die Himmelskaiserin Xiwangmu. Hou Yi bat sie um einen Unsterblichkeitstrank. Wer ihn trinkt, könne sofort in den Himmel fliegen und unsterblich werden. Jedoch musste er erfahren, dass dieses Elixier nur einem einzigen Menschen zur Unsterblichkeit verhelfen konnte und so versteckte er das Fläschchen, weil er sich nicht von seiner geliebten Frau Chang'e trennen wollte. Als Hou Yi einmal auf die Jagd ging fand Chang'e das Fläschchen, was aber



von Peng Meng, der bei Hou Yi in die Lehre zum Bogenschützen ging, gesehen wurde. Eines Tages nutzte Peng Meng die Gelegenheit der Abwesenheit von Hou Yi und zwang Chang'e mit dem Schwert, das Fläschchen herzugeben. Da Chang'e wusste, dass sie Peng Meng nicht entkommen konnte,



verschluckte sie das Elixier. Da schien es ihr, als ob starker Wind unter ihren Füßen wehe. Ihr Körper wurde leichter und leichter und sie flog wie eine Wolke gen Himmel. Als sie den hellen Mond am Himmel sah, beschloss sie, dorthin zu fliegen. Sie kehrte dort im Guanghan-Palast ein und hat seither den Mond nicht mehr verlassen. Dort gab es nur einen kleinen Hasen, der Arzneien in einem Mörser zubereitete. Sie traf auch überraschend einen alten Mann namens Wu Gang. Dieser erhielt, weil er während der Meditation die Regeln übertreten hatte, die Strafe, den Osmanthusbaum des Mondes abzuhacken. Dieser Baum aber stellte sich jedes Mal sofort wieder auf, sobald er ihn abgehackt hatte. Für alle Ewigkeit war es unmöglich, ihn zu fällen. Da es sehr still und einsam war, blieb Chang'e den ganzen Tag hindurch melancholisch im Mondpalast. Besonders am 15. August nach dem chinesischen Mondkalender, wobei das Mondlicht am schönsten war, erinnerte sich Chang'e an die schöne Zeit, die sie gemeinsam mit ihrem Mann verbracht hatte.



Als Hou Yi wieder nach Hause zurückkehrte, erfuhr er von diesen Begebenheiten. Tief traurig blieb Hou Yi allein auf der Welt zurück. Hou Yi rief immer wieder den Namen seiner Frau zum Himmel. Erstaunt entdeckte er, dass der Mond dieses Tages besonders hell und rund war und dass es im Mond den Schatten eines Menschen gab, der Chang'e sehr ähnlich aussah. Hou Yi dachte jede Nacht an seine Frau. Er ließ im Wintergarten, wo sich Chang'e oft aufgehalten hatte, einen Tisch mit Weihrauchstäbchen und Früchten, die Chang'e früher gerne aß, aufstellen, um Chang'e im Mondpalast ein Opfer zu bringen. Er vollbrachte nützliche Taten für das Volk und nahm auch weiterhin Schüler auf, um sie das Bogenschießen zu lehren. Sein Lehrling Peng Meng erzielte ganz schnell große Fortschritte. Allerdings war er der Meinung, dass er nicht als der beste Bogenschütze in der Welt gelten könne, solange Hou Yi noch lebe. So erschoss Peng Meng eines Tages hinterrücks seinen Meister Hou Yi. Als die

Leute davon erfuhren, dass Chang'e zum Mond geflogen war, stellten sie auch im Mondschein einen Tisch mit Weihrauchstäbchen und beteten zu Chang'e. Seitdem verbreitete sich diese Sitte im Volk. Damals wusste man nur wenig über die Natur und konnte die Schatten auf dem Mond nicht erklären. Deshalb wurden viele schöne Geschichten erfunden, denen man tiefere Bedeutungen und Wünsche hinzufügte. Die Sagen und Legenden verleihen dem Mittherbst- oder Mondfest eine traumhafte Faszination. Heute ist es nach dem Frühlingsfest das zweitwichtigste Fest der Chinesen und beschert ihnen drei Tage Urlaub. Im Jahr 2006 wurde das Mittherbstfest aufgrund seines einmaligen kulturellen Charakters in die Liste des nationalen immateriellen Kulturerbes der UNESCO aufgenommen. Auch wenn die Ursprünge des Zhongqiuji in China liegen, feiern auch die Nachbarländer Vietnam, Südkorea und Japan das Fest. Mittlerweile gibt es sogar ein Mondfest in der Schweiz in Basel. Besonders eindrucksvoll wird das Zhongqiuji in Hongkong gefeiert: Es gibt eine Lichtershow in der ganzen Stadt und eine festliche Parade in der Wun Sha Street, bei der am Abend Tänze aufgeführt werden und Feuerdrachen in den Himmel steigen. Die Termine für das Mittherbstfest sind in den kommenden Jahren der 27. September 2015 und der 18. September 2016.







*Schluss mit putzen!*

Sie suchen jemanden, der Ihren Reinigungsauftrag schnell, zuverlässig, gründlich und dabei auch noch preiswert ausführt?

Sie haben uns gefunden!

**Wir reinigen für Sie:**

- Treppenhäuser
- Wohnungen
- Wintergärten
- Private Objekte
- Bürogebäude
- Hotels
- Schaufenster
- Neubauten

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und machen Ihnen gerne ein Angebot.



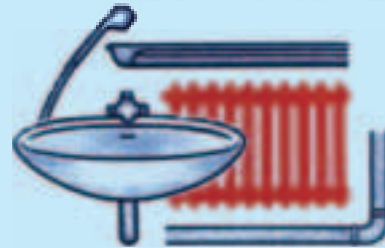
*Brilliant Gebäudereinigung*

Ingo Görgens  
Siegdamm 26a  
53721 Siegburg  
Tel.: 0173/6274093  
brilliant.gebaeudereinigung@gmail.com



Zentralheizung- und Lüftungsbau / Gas- und Wasserinstallation / Kundendienst  
Öl- und Gasfeuerung / Brennwerttechnik  
Solaranlagen / Bäder und Küchen  
Wärmepumpen / Fußbodenheizung

**JOHANNES  
UND  
FRANK  
VAN DER ROEST  
GMBH**



Am Kettelerplatz 4b,  
53121 Bonn (Dransdorf)  
Tel 0228 / 66 19 97 • Fax 0228 / 66 64 04





## China - Lüftelberg

### Johann Adam Schall von Bell SJ

(chinesisch 湯若望 / 湯若望, Pinyin Tāng Ruòwàng)

Dem interessierten Leser stellt sich bei der Überschrift wohl spontan die Frage: Was hat denn Lüftelberg, Ortsteil der Stadt Meckenheim und direkt in unserer Nachbarschaft und Johann Adam Schall von Bell mit China zu tun?

Nachfolgend ein Zitat, in dem von Hollywood die Rede ist und auch von China - was kann das kleine Lüftelberg damit zu tun haben?

*Das ist ein Filmstoff, neben dem alles verblasen müsste, was Hollywood jemals über China zustande gebracht hat.*

Herrmann Schreiber 1978 in seinem Buch  
„Die Chinesen“ über Schalls Leben am Kaiserhof in Peking

Ganz einfach: In Lüftelberg lebte jene Familie, aus der der Mann hervorging, der für einen grandiosen Filmstoff à la Hollywood sorgen könnte. Das ist lange her, es geschah im 16. und 17. Jahrhundert.



Dieser Mann hieß Johann Adam Schall von Bell und war Spross einer rheinischen Adelsfamilie. Sie lebte seinerzeit auf der Burg Lüftelberg. Es kann sogar sein, dass Johann Adam anno 1592 dort geboren wurde. Ganz sicher lässt sich das nicht mehr nachweisen. Möglich ist auch, dass er in der Kölner Altstadt im Haus Am Neumarkt 47/Im Laach 16 zur Welt kam. Dort nämlich besaß die Familie ein Stadthaus.

Immerhin steht fest, dass die Sippe der Schall von Bells schon lange Zeit hier lebte und ebenso, nur fünf Kilometer von Lüftelberg entfernt, die Burg Morenhoven besaß. Klar ist zudem, dass der junge Johann Adam in Köln das Tricoronatum besuchte, das von Jesuiten geleitete Dreikronen-Gymnasium. Offenbar war er ein sehr guter Absolvent, nach einem heutigen Begriff hochbegabt. Das hatte Folgen: 1608 wurde er zum Studium ins ferne Rom geschickt, an das Collegium Germanicum. Drei

Jahre später trat er in den Orden der Jesuiten ein, also in die Societas Jesu; daher das SJ hinter seinem Namen. Bis 1617 (in diesem Jahr wird er zum Priester geweiht) studiert er dann in Rom an der Gregoriana eifrig weiter, vor allem Theologie, Mathematik, Physik und Astronomie. Ja, es sind viele Fächer, die ihn interessieren. Er lernt auch fremde Sprachen, besonders Italienisch, Spanisch, Portugiesisch und Niederländisch. Nicht allein Wissbegier und Freude am Lernen treibt ihn an; vielmehr hat er festes Ziel vor Augen: Er will hinaus in die Welt, will missionieren. Jesuiten wie er und viele andere Geistliche waren schon hinausgezogen, um Wissen und Glauben zu vermitteln. Schall von Bell bittet seine Oberen, nach China entsandt zu werden. Der Antrag wird genehmigt - eine Weichenstellung für sein gesamtes Leben. 1617 reist er über Lissabon nach Goa, wo er sich länger aufhält. 1619 geht es weiter zur portugiesischen Kolonie Macao;







dort lebt er bis 1622. Dann endlich China, das riesige Reich. Er wird dort wie geplant als Missionar tätig und befasst sich zunächst mit der Sprache und Schrift der Chinesen. In China entwickelt sich der Mann mit den Lüftelberger Wurzeln zu einem der großen Gelehrten seiner Zeit. Von 1630 an nutzt der kaiserliche Hof seine vielseitigen Kenntnisse. Johann Adam Schall von Bell beschäftigte sich mit einem in China entscheidenden Thema, dem Kalender (der dort ganz anders als in Europa angelegt war), er beobachtete die Gestirne und sagte Sonnen- und Mondfinsternisse erstaunlich korrekt voraus, er befasste sich mit Fernrohren und dem Bergbau, mit Glockentürmen und dem Bau einer großen Kirche im Barockstil. Der kaiserliche Hof in Peking ist von seinen Kenntnissen so beeindruckt, dass er Schall von Bell zum Hofastronom ernennt und zum Leiter



ter einer mathematischen Lehranstalt beruft. 1644 wird er, der Europäer, sogar Direktor des Astronomischen Amtes. Einerseits bekommt er mehrere Ehrentitel, andererseits attackieren ihn Wissenschaftler, Hofbeamte und Patres. Er wird sogar mehrfach vor Gericht gestellt; die Anklage lautet auf Hochverrat und Verbreitung falscher Lehren. 1665 wird er zum Tode verurteilt. Dass Schall von Bell im April nicht hingerichtet wird, hat er einem Kometen und einem Erdbeben zu verdanken; dies legen die Richter als göttliche Antwort und Beweis für seine Unschuld aus. Man entlässt ihn aus der Haft, doch am 15. August 1666 stirbt er in der Peking Jesuitenmission. Seine Ruhestätte mit einem hohen Stein liegt neben anderen Jesuitengräbern auf dem Friedhof Zhalan Mudi in Peking. Die Lüftelberger Dorfgemeinschaft arbeitet daran, über dieses reiche, aber auch



harte Leben eines bedeutenden Mittlers zwischen Europa und China mehr als bisher aufzuklären. Dazu gehört es, sichtbar auf Johann Adam Schall von Bell aufmerksam zu machen - in Lüftelberg und über den nach ihm benannten Weg am nördlichen Ortsrand hinaus. Die Dorfgemeinschaft hat deshalb begonnen, Gedanken zu Hinweistafeln und auch



zu einer Skulptur zu entwickeln, die Schall von Bell in den Mittelpunkt nimmt. Nachdem zahlreiche Hürden genommen und ein geeigneter Standort an der Petrusstraße „Am Lindenkreuz“ gefunden war, wurde der Figurenkünstler Jochen Müller aus der

Weltkulturerbestadt Quedlinburg beauftragt, eine solche Figur in Lebensgröße herzustellen. So konnte, wie im nachfolgenden Bericht zu lesen, die Denkmalenthüllung mit zahlreichen Gästen am „Tag des Denkmals“, am 14. September 2014 erfolgen.





## Brückenschlag ins Reich der Mitte

Dorfgemeinschaft Lüftelberg ehrt den Missionar Johann Adam Schall von Bell

Johann Adam Schall von Bell  
1. 5. 1592 15. 8. 1666

Was passte besser zum bundesweiten „Tag des Denkmals“ am 14. September 2014 als die Aufstellung eines Denkmals für den wohl bekanntesten Sohn der Ortschaft Lüftelberg Johann Adam Schall von Bell in Anwesenheit von rund 300 Bürgern an der Petrusstraße. Wie bereits im Vorbericht erwähnt, wurden die Gedanken der Dorfgemeinschaft Wirklichkeit und der Quedlinburger Figurenkünstler Jochen Müller mit der Herstellung einer lebensgroßen Bronzeskulptur beauftragt. Von dem in China als „Meister der Geheimnisse des Himmels“ bekannten ersten europäischen Wissenschaftler am Hof des Kaisers existieren bisher nur zahlreiche Gemälde sowie einige Standbilder.

Die Einweihung mit dem katholischen Pfarrer Reinhold Malcherek verband, wie das 1,85 Meter hohe Abbild des weisen Gelehrten, Elemente der europäischen und der chinesischen Kultur. Abgesandte der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. ließen einen chinesischen Drachen tanzen, ein Symbol für langes Leben, Glück und Zufriedenheit. „Lüftelberg hat ein neues Wahrzeichen bekommen – und es sieht super aus“, freute sich Bürgermeister Bert Spilles. Von der Idee bis zur Einweihung waren nur zweieinhalb Jahre vergangen. Zu verdanken sei



diese Leistung der Dorfgemeinschaft, einer Projektgruppe und dem Ehepaar Carmen und Peter Marienfeld. „Sie haben zielstrebig daran gearbeitet, diesem Mann ein Denkmal zu setzen, einem Mann, der Geschichte geschrieben und Brücken geschlagen hat zwischen Ost und West“, lobte Spilles. Bisher haben im Geburtsort Adam Schall von Bells nur ein Porträt in der Pfarrkirche Sankt Peter und Sankt Lufthildis und eine Straße auf den großen Sohn des Ortes hingewiesen. Das war den seit 2006 in Lüftelberg ansässigen Marienfelds und dem ehemaligen Lüftelberger und Wissenschaftsjournalisten Eckkart Roloff zu wenig. Zwei Jahre

lang sammelten sie Spenden für die Bronzestatue, deren Kosten sich letztendlich auf 27.500 € beliefen. Die 5.000 € für den 30 Zentimeter hohen Sockel, den der Steinmetz René Döhler be-





# WIEHLPÜTZ

Wir machen mehr aus Stahl und Aluminium!

**STAHLBAU  
KRANBAU  
METALLBAU  
SCHLOSSEREI**

WIEHLPÜTZ Stahl- und Metallbau GmbH  
Bendenweg 101 · 53121 Bonn-Dransdorf

Telefon: (02 28) 66 800 - 0 · Telefax: - 50

Internetpräsenz: [www.wiehlpuetzbonn.de](http://www.wiehlpuetzbonn.de)  
E-Mail-Adresse: [info@wiehlpuetzbonn.de](mailto:info@wiehlpuetzbonn.de)



**Ob Komitee oder Verein –  
schau doch mal bei Karbach rein !**

*Wir sind Ihr kompetenter Partner wenn es um professionelle  
Karnevalsmützen geht ! Sie nennen uns Ihre Wünsche und wir setzen diese in  
kürzester Zeit um. (Auch Sonderanfertigungen oder bereits bestehende Muster)*

**Karbach, Tradition seit 1913**

**Tel. 02 28 - 36 13 29 · [www.karnevalsmuetzen.de](http://www.karnevalsmuetzen.de)**

**Wir besticken · T-Shirts, Poloshirts, Jacken, Hemden und Textilien aller Art!  
Rüngsdorferstr. 18 · 53173 Bonn**





schriftete, steuerte die Dorfgemeinschaft bei. Auch der Nachfahre von Adam Schall von Bell, Wilderich Graf von Schall-Riaucour, sicherte seine und die Hilfe seiner Familie zu, die „voll hinter dem Denkmal“ stehe. Der Name „Tang Ruowang“ (chinesisch für Adam Johann) sei in China heute noch ein „Türöffner“, erklärte von Schall-Riaucour. Sein Vorfahr habe, obgleich mit dem Rang eines Mandarins ausgezeichnet, ein schweres Leben gehabt und wegen seiner Überzeugungen im Gefängnis gesessen. Das Fernrohr, das die Statue unter dem linken Arm trägt, hatte Schall von Bell nur einige Jahre nach dessen Erfindung nach China gebracht. Wahrscheinlich sei es dem Astronom bekannt gewesen, dass sich die Erde um die Sonne drehe, doch habe er dieses Wissen den Chinesen, die an ein geozentrisches Weltbild glaubten, ver-



dem Denkmal“ stehe. Der Name „Tang Ruowang“ (chinesisch für Adam Johann) sei in China heute noch ein „Türöffner“, erklärte von Schall-Riaucour. Sein Vorfahr habe, obgleich mit dem Rang eines Mandarins ausgezeichnet, ein schweres Leben gehabt und wegen seiner Überzeugungen im Gefängnis gesessen. Das Fernrohr, das die Statue unter dem linken Arm trägt, hatte Schall von Bell nur einige Jahre nach dessen Erfindung nach China gebracht. Wahrscheinlich sei es dem Astronom bekannt gewesen, dass sich die Erde um die Sonne drehe, doch habe er dieses Wissen den Chinesen, die an ein geozentrisches Weltbild glaubten, ver-

schwiegen: „Er hatte ein enormes Wissen - und Demut vor der anderen Kultur.“ Die Inhalte der Bibel, die das Standbild in der geöffneten Rechten trägt, habe der Jesuit der Bevölkerung über die bekannten östlichen Lehren zu vermitteln versucht. Als einer der wenigen sei Adam Schall davon überzeugt gewesen, dass das klappen könnte. Die Mittlerfunktion des weisen Gelehrten aus Lüftelberg war auch dem Generalkonsul der Volksrepublik China, Liang Jianquan, wichtig, der sich wünschte, dass „noch mehr deutsche Freunde ihren Weg nach China finden. Möge die Freundschaft zwischen unseren beiden Staaten ewig blühen!“



schwiegen: „Er hatte ein enormes Wissen - und Demut vor der anderen Kultur.“ Die Inhalte der Bibel, die das Standbild in der geöffneten Rechten trägt, habe der Jesuit der Bevölkerung über die bekannten östlichen Lehren zu vermitteln versucht. Als einer der wenigen sei Adam Schall davon überzeugt gewesen, dass das klappen könnte. Die Mittlerfunktion des weisen Gelehrten aus Lüftelberg war auch dem Generalkonsul der Volksrepublik China, Liang Jianquan, wichtig, der sich wünschte, dass „noch mehr deutsche Freunde ihren Weg nach China finden. Möge die Freundschaft zwischen unseren beiden Staaten ewig blühen!“

schwiegen: „Er hatte ein enormes Wissen - und Demut vor der anderen Kultur.“ Die Inhalte der Bibel, die das Standbild in der geöffneten Rechten trägt, habe der Jesuit der Bevölkerung über die bekannten östlichen Lehren zu vermitteln versucht. Als einer der wenigen sei Adam Schall davon überzeugt gewesen, dass das klappen könnte. Die Mittlerfunktion des weisen Gelehrten aus Lüftelberg war auch dem Generalkonsul der Volksrepublik China, Liang Jianquan, wichtig, der sich wünschte, dass „noch mehr deutsche Freunde ihren Weg nach China finden. Möge die Freundschaft zwischen unseren beiden Staaten ewig blühen!“

*Auszüge aus Bonner Rundschau und General Anzeiger vom 15. September 2014*





*„In d'r Bredderbud es Karneval,“*



“百里不同风，  
千里不同俗，  
万里不同食。”

*Brauhaus „Zum Gequetschten“*

Sternstraße 78 • 53111 Bonn • Telefon 0228/638104 • [www.bredderbud.de](http://www.bredderbud.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 10:30 bis 01:☺☺ Uhr • So. und Feiertags 11:00 bis 22:☺☺ Uhr



**Tang-Soo-Bonn**

Kampfkunstverein



[www.tangsoo-bonn.de](http://www.tangsoo-bonn.de)

Kung-Fu • Tai-Chi • Qi-Gong • Tae-Kwon-Do • Hap-Ki-Do



## Der etwas andere Liederabend

Musik „Quer durch de Jaade“ („Quer durch den Garten“) präsentierten die Mitglieder unserer Gruppe „Musik und Gesang von Mitgliedern und Freunden der Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese e.V.“ am 30. Oktober 2014 bei freiem Eintritt in unserer Stadtbotschaft im Brauhaus „Zum Gequetschten“.



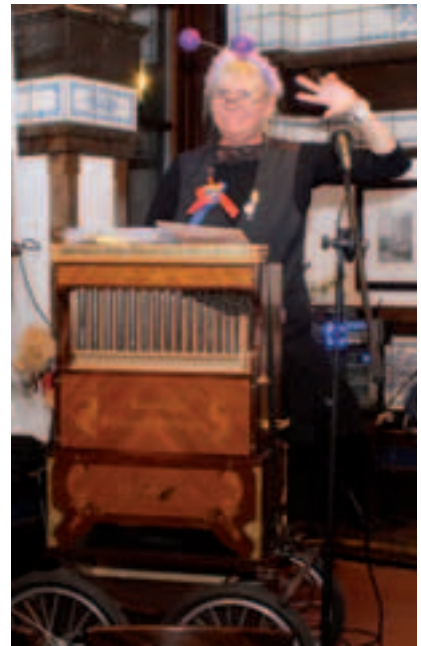
„Pitter F.“ - Peter Franke



Melitta Klein



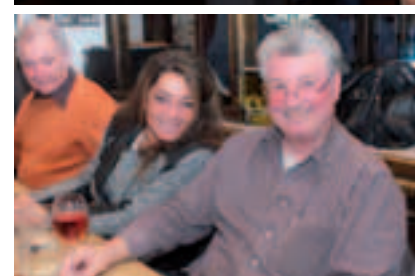
Fritz Werner Müller



„Schürmann´s Lila“ - Doris Schürmann

Mit „eijene Leeder un Bönnschem Verzäll“ (eigene Lieder und Bonner Geschichten) unterhielten „Schürmann´s Lila“ - Doris Schürmann -, „Pitter F.“ - Peter Franke -, Melitta Klein und Fritz Werner Müller bestens die Gäste. Hervorragend moderiert wurde der gesellige Brauhausabend vom Leiter der Gruppe Franz Wahl.

Schade - der musikalische Abend hätte mehr Besucher verdient gehabt.







Zu jeder Jahreszeit gut versichert!  
Wir wünschen schöne Karnevalstage.

**DEVK**



**Hans-Peter Jacob**

Vertrauensmann  
Pfarrer-Schneider-Straße 3 in 53121 Bonn  
Telefon: 0228 662833  
Mobil: 0171 8311077

Party Service Haunhorst - Miet Was GmbH

**HAUNHORST PARTYSERVICE**

- Buffets • Menues • Stehempfinde
- Grillbuffets • Getränke • Personal

**Wir vermieten nicht nur! fast alles!**

Im Gesetz 18 - 22 - 53227 Bonn - TEL 46 25 88 - FAX 47 62 98



## Karnevalsauftakt, Ordensfest und Mitsingabend

Endlich war es wieder soweit! Die karnevalsfreie Zeit hatte ein Ende. Die Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese e.V. lud am 12. November 2014 zu ihrer Karnevalsauftaktveranstaltung ein. Treffpunkt für die deutsch-chinesische Karnevalistenzusammenkunft war für rd. 150 Mitglieder und Gäste wie in den Vorjahren unser Vereinslokal, das China-Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel. Aufmerksam folgte die Gästeschar der routinierten, aber oft auch humorvollen Moderation unseres 1. Vorsitzenden



Werner Knauf und unserer Vizepräsidentin und Senatorin Bettina Dreher. Großen Anklang fand der Orden der Gesellschaft, der als Damen- bzw. als Herrenorden an Mitglieder und Ehrengäste verliehen wurde. Den Mitsingabend bestritten die beiden Bonner Musik- und Gesanggruppen „dieDREI.1“ und „Die Rahmkamellche“.



Unterhaltsame und mit viel Spaß vorgetragene Lieder erfreuten die begeistert mitgehenden Zuhörer. Die Bönnsche Chinese können stolz sein, solche exzellenten Gruppen zu ihren Freunden zählen zu dürfen. Unser Gründungsmitglied Melitta Klein, die „Nikuta von Bonn“, stellte ihr neues Mottolied „Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“ vor. Hoher karnevalistischer Besuch erschien mit den designierten Bonner Tollitäten Prinz Jürgen I. und Bonna Nora I. und der Präsidentin des Festausschuss

Bonner Karneval Marlies Stockhorst. Die Präsidentin stellte Bonns närrische Regenten vor. Prinz Jürgen I. und Bonna Nora I. berichteten in kurzen Anekdoten über die „Erlebnisse“ in Beruf und Freizeit.

Anschließend erhielten die Tollitäten und die Präsidentin den neuen Orden der Gesellschaft. Ferner gab es für sie noch einige Geschenke. Auch der Präsident des Bund Deutscher Karneval e.V., Volker Wagner und der Präsident des Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel im BDK, Dieter Wittmann waren neben vielen anderen Ehrengästen (s. unten aufgeführte Gästeliste) beim deutsch-chinesischen Auftakt zu Gast. In seiner Ansprache würdigte







# Wald Cafe

Hotel - Restaurant

Restaurant Schlemmergarten Hotel

Bonn – Holzlar

0228 / 977200

Am Rehsprung 35

waldcafe.de



IMMOBILIEN HAUNHORST GMBH

Hausverwaltung • Verkauf • Vermietung

Bonn, 0228 462588 • [www.haunhorst-immobilien.de](http://www.haunhorst-immobilien.de)



## Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Reservieren Sie Ihren Platz in  
der nächsten

„Bönnsche Chinese-Kompakt“ Ausgabe bei der

**Kultur- und Karnevals-Gesellschaft**

**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**

Geschäftsstelle • Bendenweg 7 • 53121 Bonn

☎ +49 (0) 228 - 9663093 • ✉ [info@boennsche-chinese.de](mailto:info@boennsche-chinese.de)

Bitte unterstützen Sie uns und machen Sie von der Werbemöglichkeit  
regen Gebrauch!



Volker Wagner die Verdienste der Bönnsche Chinese als besonderer Verein in den Reihen des BDK. Gerade aus diesen Gründen sei er auch bereits zum dritten Mal bei dem noch jungen Verein. Die beiden Gründer Jin Jian



Shu und Werner Knauf sowie die Vizepräsidentin Bettina Dreher zeichnete er dann mit den Worten „macht weiter so“ mit einem Sonderorden des BDK aus.

### Unsere Gästeliste an diesem Abend

Wolfgang Maiwaldt  
Petra Heller  
Christos Katzidis  
Michael Söllheim  
Holger Henges  
Volker Wagner  
Dieter Wittmann  
Marlies Stockhorst  
Horst Arnold  
Prof. Dr. Helmut Pütz

Klaus Michel  
Renate Molsner  
Uli Mohren  
Regina Schäfer

Lutz Persch  
Melanie Würzer-Knauf  
Melitta Klein  
Leni Thelen  
Gabi Saremba  
Käthe Strunck  
Petra Prell

Ralf Wolanski  
Walter Hirschmann  
Heribert Nolden  
Uli Dahl  
Michael Cronenberg  
Helmut Schmitz  
Heinz Piel  
Horst Weber  
Jakob Schönesseiffen  
Stefan Söntgen

Stellv. Bezirksbürgermeister vom Stadtbezirk Bonn  
Stellv. Bürgermeisterin von Bornheim  
Kreisvorsitzender der Bonner CDU  
Kreistagsabgeordneter aus Bornheim  
Bonner Stadtverordneter  
Präsident Bund Deutscher Karneval e.V.  
Präsident Regional-Verband Rhein Sieg-Eifel im BDK  
Präsidentin Festausschuss Bonner Karneval e.V.  
Bezirksvertreter Regional-Verband Rhein-Sieg-Eifel im BDK  
Präsident a.D. des Bundesinstituts für Berufsbildung -  
Prinz der vergangenen Session bei der GDKG in Dransdorf  
Ehrevorsitzender DBB-Kreisverband Bonn/Rhein-Sieg  
Schirmherrin - GDCF Partnerschaftsverein Köln-Peking  
Vorstand - GDCF Partnerschaftsverein Köln-Peking  
Senatspräsidentin der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese  
e.V. mit den Senatorinnen und Senatoren Mia u. Heinz-Egon Abels, Bettina  
Dreher, Xiao Lan Zhang, Ursula Linzbach, Ulrich Dahl und Chang Shu Wu  
Betriebsleiter METRO St. Augustin  
Designierte Prinzessin von Roisdorf  
Präsidentin Damenkomitee Bönnsche Mädchen - unser Mitglied  
Damenkomitee Lustige Bucheckern Eendenich - Urendenicher Karnevalsidol  
Damenkomitee Honigsmöhne - Vizepräsidentin  
Dottendorfer Burgwächter - 2. Vorsitzende  
Vorstandsmitglied des Karnevalsausschuss Buschdorf (jurist. Mitglied der  
Bönnsche Chinese)  
Kommandant Bonner Stadtsoldaten-Corps  
Ehrenkommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn - unser Mitglied  
Infanterieführer der Ehrengarde der Stadt Bonn - unser Mitglied  
Karnevalsgesellschaft „Wiesse Müüs“ - Präsident  
KG Narrenzunft Bonn-Eendenich - Präsident  
Bürger- und Karnevalsgesellschaft Tannebüscher Jecke - Präsident  
Hunnenhorde Bonner Löwen - Vorsitzender  
St. Sebastianusschützen Eendenich - Brudermeister  
1. Bonner Hunnenhorde - Vorsitzender  
KG Schwarz-Rot Eendenich - 1. Vorsitzender













## Musik ist ihr Leben, zu unserer Freude ... die Protagonisten des Abends



Einigen Frauen kam Ende 2008 die Idee, einen Programmpunkt für eine Veranstaltung der noch jungen Bürger- und Karnevalsgesellschaft Tannebüscher Jecke e.V. einzustudieren. Es sollte eine *Gesangsnummer* werden! Schnell einigte man sich auf den von Christine Lohe vorgeschlagenen Namen „Rahmkamellche“. So bezeichnen sich aber auch alle weiblichen Mitglieder der Tannebüscher Jecke. Mit sehr viel Spaß wurden bei Hans-Albert (Ali) Stolle im Tonstudio Lieder aufgenommen und in der Folge auch das Auftrittsoutfit - selbst bemalte Hosen - kreiert! Das Repertoire der „Rahmkamellche“ war 2009/2010 schon beachtlich: Bönnsche Saache, Loss mer singe, Najuco - Colonia, Spanienleed der Rahmkamellche, Un ich danz (Tanneböschche Jeck) und das „Mottolied“ der Rahmkamellche: „Bonn, do bes ming Stadt“. Hinzu kam ein eigenes Weihnachtslied: „Rahmkamellche-Weihnacht“ (Text: Helmut Schmitz, Musik: Hans-Albert Stolle). Nur für Auftritte bei den Tannebüscher Jecke, ihrem Heimatverein, waren die Bemühungen schon zu intensiv. Beim Vorstellungsnachmittag des Festausschuss Bonner Karneval wurde dann der erste Außenauftritt absolviert. Unter den Gästen dort war auch Hans Georg Paßmann (Präsident KG Pänz von Gereon 1979 e.V.). Er buchte die *Gesangsformation* zur Sessionseröffnung am 28.11.2009 direkt „no Kölle“ und es wurde ein toller Auftritt. So nahm das Geschehen seinen Lauf! Ali Stolle und Helmut Schmitz komponieren und texten nach wie vor die Motto- und eigenen Weihnachtslieder! Besonders groß war für die „Rahmkamellche“ die Freude, dass sie in diesem Jahr beim 5. Almfest der Schneehühner in Oberstaußen mitwirken konnten. Ein großartiges Erlebnis mit bekannten Künstlern!

---



Im Frühjahr 2013 hoben Hans Jansen, Franz Wahl (Mitgbegründer und Leiter der Gruppe „Musik und Gesang“ der KKG Bönnsche Chinese) und Gregor Kess dieDREI aus der Taufe. Zunächst als Trio. Doch schnell war man sich einig, dass man noch einen Schlagzeuger in die Band holen wollte. Was lag näher, als im Frühjahr 2014 den alten Weggefährten Georg Palmersheim anzusprechen, der sofort begeistert zustimmte. Damit schloss sich nach fast 50 Jahren der Kreis und jetzt macht Bonn`s älteste „Nachwuchsband“ wieder gemeinsam die Bühnen unsicher. Aus dieDREI wurde das „Update“ dieDREI.1.

Ein Quartett - unplugged und live mit akustischen Instrumenten und vierstimmigem Gesang! Seit fast 50 Jahren stehen die vier Bonner Musiker der Band dieDREI.1 in den verschiedensten Formationen auf den Bühnen der Region und hatten in dieser Zeit zusammen über ca. 4.000 Live-Auftritte....

Ihr Repertoire: Eigene Lieder in Mundart, ergänzt durch deutsche Schlager, englische Oldies und Kölsche Klassiker aus den 60/70ern. Für die 5. Jahreszeit (Karneval) haben sie ein spezielles Programm, bestehend aus eigenen Liedern, Evergreens und rheinischen Klassikern erarbeitet, womit sie bei Sitzungen und anderen karnevalistischen Veranstaltungen für gute Stimmung sorgen! Ihr Motto: Tradition erhalten und offen für Neues!!

Gerne stehen sie für private Feiern ( Geburtstag, Hochzeit etc. ), auch im Wohnzimmer oder im kleinen Rahmen in entsprechenden Räumlichkeiten, auch ohne Elektronik, zur Verfügung.

Hoher „Mitsingfaktor“!! - was bei unserem Karnevalsauftakt eindrucksvoll unter Beweis gestellt wurde.

**Beiden Gruppen gilt an dieser Stelle unser besonderer Dank für die Gestaltung eines schönen Abends.**



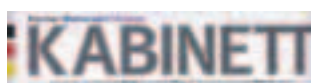
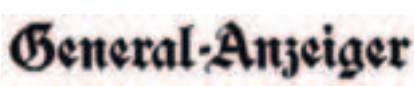
## Presse / Fernsehen / Internet / Facebook Berichterstattung



Die Gründung und zwischenzeitliche Entwicklung unserer Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. und die im Berichtszeitraum erfolgten Veranstaltungen erzeugten wiederum ein großes Echo in der regionalen und überregionalen Medienlandschaft. Es war schon erstaunlich, welche positive Resonanz hier ausgelöst wurde. Die Darstellung aller erschienenen Berichte



würde den Rahmen dieses Magazins sprengen. Deshalb hier nur die Hinweise auf die Herausgeber. Bei Interesse besteht die Möglichkeit, nach Rücksprache mit unserer Geschäftsstelle, Einblick in unser bereits umfangreiches Pressearchiv zu nehmen.







Eine besondere Resonanz konnten wir von interessierten Zuschauern durch die Ausstrahlung verschiedener Sequenzen unserer Veranstaltungen in den Fernsehanstalten und im Rundfunk erfahren.



Zahlreiche Artikel finden Sie auch auf unserer Internetseite [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de) unter Presse. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die aktuellen Aktivitäten der Gesellschaft im Facebook unter der Gruppenein-

<http://www.boennsche-chinese.de>

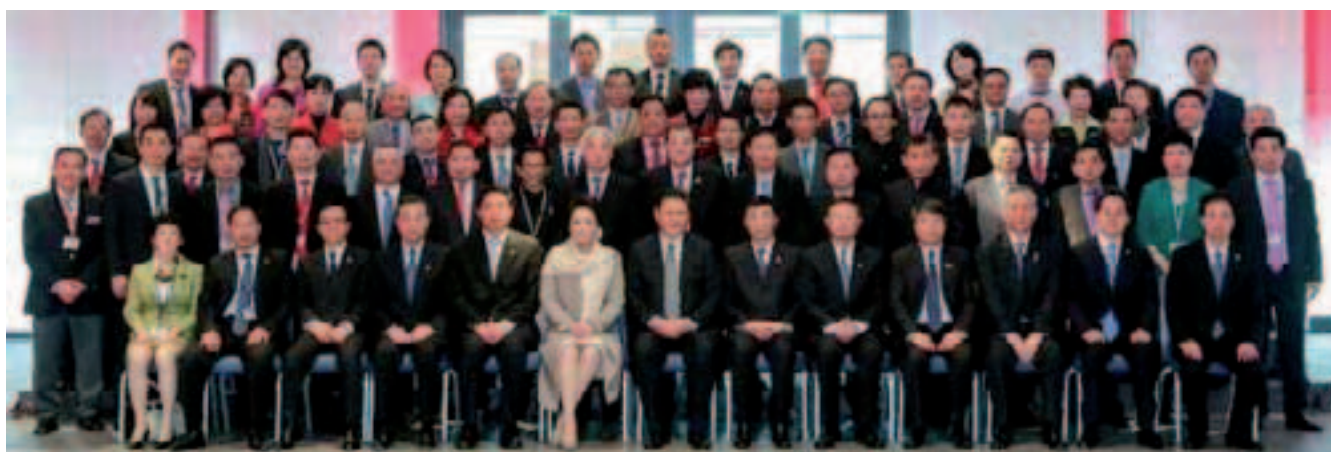


tragung „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.“ nachzulesen. Dieser Gruppeneintrag wird von unserem 1. Vorsitzenden Werner Knauf aktuell gepflegt und hat inzwischen die erstaunliche Zahl von über 810 Mitgliedern. Wie auch bereits in Bönnsche Chinese Kompakt 2014 erwähnt, bietet sich hier eine gute Informationsplattform für interessierte Personen und Vereine an. Hier gilt das Motto:

**„Werden Sie Freunde der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese - so sind Sie immer auf dem Laufenden“.**



## Chinesischer Staatspräsident zum Staatsbesuch in Deutschland



Beim Empfang des Chinesischen Staatspräsidenten Xi Jinping am 29. März 2014 in Berlin waren auch sechs Mitglieder und Senatoren unserer Gesellschaft dabei;

in der Bildmitte der Chin. Staatspräsident und seine Gattin Peng Liyuan.

2. Reihe 3. vo. re.: Senator Xian Guo Zhang

2. Reihe 4. vo. re.: Präsident Jin Jian Shu

2. Reihe 6. vo. re.: Senator Wei Tse Wu

2. Reihe 3. vo. li.: Senator Guang Min Zheng

3. Reihe 2. vo. re.: Senator Chang Shu Wu

4. Reihe 3. vo. li.: Mitglied Jing Rui Hu



**Unter dem Motto „Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“  
regieren sie die Bonner Jecken in der Session 2015  
Prinz Jürgen I. und Bonna Nora I.**

Am 5. Juni 2014 wurden im Bonner Rathaus die designierten Tollitäten Prinz Jürgen I. sowie Bonna Nora I. offiziell vorgestellt, um in Anwesenheit von OB Jürgen Nimptsch sowie der Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval, Marlies Stockhorst und Vizepräsident Stephan Eisel den Vertrag als Prinzenpaar für die kommende Session 2014/2015 unter dem Motto „Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“ zu unterzeichnen.



Prinz Jürgen I. heißt mit bürgerlichem Namen Dr. Jürgen Römer. Der gebürtige Bonner legte am Röttgener Carl-von Ossietzky-Gymnasium sein Abitur ab. Nach dem Medizin-Studium promovierte er an der Bonner Universitätsklinik und ist heute Orthopäde und Diplom-Sportlehrer mit eigener Praxis im Godesberger Stadtteil Rüngsdorf. Der designierte Prinz ist 50 Jahre alt, verheiratet und hat vier Kinder. Die Familie lebt im Bonner Stadtteil Röttgen. Er ist Mitglied im Elferrat des Bonner Stadtsoldaten-Corps von 1872 e.V.

Seine Partnerin in der fünften Jahreszeit ist Nora Jordan, Tochter der SPD-Politikerin Renate Hendricks. Als Bonna Nora I. wird die 37 Jährige mit ihm gemeinsam die Jecken regieren. Nora Jordan ist ein echt rheinisches Mädchen. Sie ist in Köln geboren, ging in Kessenich zur Grundschule und hat am Friedrich-Ebert-Gymnasium ihr Abitur gemacht. Nach neun Jahren Selbstständigkeit im Eventbereich und der Familienpause mit ihren beiden Söhnen Elias und Bennet unterstützt sie heute ihren Ehemann Dr. Andreas Jordan in dessen Poppelsdorfer Zahnarztpraxis. Die Familie wohnt in Kessenich. Karnevalistisch ist Nora bei der Karnevalsgesellschaft Wiesse Müüs beheimatet.

Am Dienstag, 11. November, wurden die Tollitäten um 11.11 Uhr auf dem Marktplatz den Bonnern vorgestellt. Die Proklamation des Prinzenpaares erfolgt am 9. Januar in der Beethovenhalle. Der Rosenmontagszug, das große Finale für Jürgen I. und Nora I., rollt am 16. Februar durch die Innenstadt. Mit drei Wagen und großer Fußgruppe werden wir Bönnsche Chinese sie begleiten.





# ALAAAF

## und Wan Sui

an alle Jecke  
der Welt  
un zo Huus!

[www.boeno.de](http://www.boeno.de)



Realisation: www.schaab-pr.de, Siegburg

Auf eine  
erfolgreiche  
**SESSION 2015**  
事业有成



**BOENO**   
Treuhand KG

**STEUERBERATUNG**  
**RECHNUNGSWESEN**  
**BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHE BERATUNG**  
**PERSONALVERWALTUNG**

Unternehmensberatungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft  
Aulgasse 187 | 53721 Siegburg  
E-Mail: [info@boeno.de](mailto:info@boeno.de)



unten von links nach rechts: Werner Knauf, Gisela Knüttgen, Jin Jian Shu, Josef Knüttgen,  
oben von links nach rechts: Qing Yun Chen, Bettina Dreher, Edgar Nottelmann, Regina Schäfer, Michael Söllheim

## Geschäftsführender Vorstand

**Präsident**

**1. Vorsitzender**

**Schatzmeister**

**Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender**

**Schriftführerin / Vizepräsidentin**

**Jin Jian Shu**

**Werner Knauf**

**Edgar Nottelmann**

**Josef Knüttgen**

**Bettina Dreher**

## Erweiterter Vorstand

**Abteilungsleiter 1**

**Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident**

**Abteilungsleiterin 2**

**Förderkreis Senat**

**Abteilungsleiter 3**

**Chinesisch-Deutsche Kommunikation**

**Abteilungsleiterin 4**

**Büro / Archiv**

**Michael Söllheim**

**Regina Schäfer**

**Qing Yun Chen**

**Gisela Knüttgen**

## Ehrenrat:

Herr Mario Lehmann (Vorsitzender)

Frau Xiang Mei Ye ■ Herr Heinz Egon Abels

## Kassenprüfer:

Frau Li-Ying Chen-Butter ■ Herr Dr. Hans Heinrich Mannheims





MIT DURCHBLICK DURCH

DIE JECKE SESSION



**OPTIK** Inhaber  
A. Zabłinski  
**KAFARNIK**  
Kontaktlinsen und Optometrie



Rochusstraße 207 • 53123 Bonn  
Tel.: 0228 – 623333  
Email: [optik@kafarnik.de](mailto:optik@kafarnik.de)  
Internet: [www.optik.kafarnik.de](http://www.optik.kafarnik.de)

ReiseCenter  
Duisdorf

Bei uns beginnt Ihr Urlaub!

Ihr Spezialist für  
Kreuzfahrten & Fernreisen  
sowie für Ihre individuellen  
Reisewünsche

Regina Schäfer & Gilbert Kortendieck GbR

Rochusstr. 230 - 234  
53123 Bonn-Duisdorf

Telefon 02 28 / 97 96 20  
[info@reisecenter-duisdorf.de](mailto:info@reisecenter-duisdorf.de)  
[www.reisecenter-duisdorf.de](http://www.reisecenter-duisdorf.de)



Studiosus

airtours



Fachpraxis für  
med. Fußpflege

LINZBACH/SÄGER

Podologen

53111 Bonn

Theater Str. 6

Tel.: 0228/65 44 40



## Die Bönnsche Chinese freuen sich über neue Förderer im Senat

Der Senat unserer Gesellschaft wächst und gedeiht.

Mit großer Freude nahmen die Mitglieder dieses Förderkreises im Verlauf der Mitglieder-



versammlung am 11. Juni 2014 Ursula Linzbach als neue Senatorin in ihre Reihen auf. Da auch Josef Linzbach, ihr Ehemann, gerne dazu gehören wollte, wurde er drei Monate später beim Mondfest und Deutsch-Chinesischen Kulturabend am 10. September 2014 im Beueler Brückenforum ebenfalls zum Senator ernannt. Somit gehören derzeit 17 Senatorinnen und Senatoren unserem Förderkreis an.

Die Eheleute Ursula und Josef Linzbach, Inhaber der bekannten

Fachpraxis für med. Fußpflege Linzbach/Säger, sind in Bonn als Förderer des rheinischen Brauchtums bestens bekannt. Beide sind Gründungsmitglieder unserer Gesellschaft.

Dem Bönnsche Chinese-Senat liegt nicht nur die Unterstützung unserer Gesellschaft am Herzen sondern er möchte auch gerne den chinesischen Mitgliedern in ihrem Kreis die rheinische Lebensart und Kultur näher bringen. So trifft man sich in regelmäßigen Abständen zum geselligen Austausch und im Herbst zum Sauerbraten- oder Gänseessen. Unsere deutschen Senatsmitglieder, insbesondere die Teilnehmer der China-Reise, beherrschen mittlerweile perfekt die Stäbchen-Esstechnik. Der Genuss der chinesischen Küche steht hoch im Kurs.

Es erfüllt die Förderkreismitglieder mit Stolz, dazu beizutragen, dass unsere Gesellschaft zwei so unterschiedliche Kulturen verbindet und man ist mit sehr viel Freude dabei. Sie freuen sich auf eine wunderbare Session mit tollen Veranstaltungen und auf die Teilnahme im Bonner Rosenmontagszug.

Mit dreimol Bonn Alaaf und Wan Sui grüßen herzlich die nachfolgenden Senatsmitglieder:

Senatspräsidentin Regina Schäfer

Senatsvizepräsident Wei Tse Wu

Heinz-Egon Abels sen.

Maria Abels

Ingo Bley

Ulrich Dahl

Bettina Dreher

Zong Cun Hu

Mario Lehmann

Josef Linzbach

Ursula Linzbach

Karola Scholz

Chang Shu Wu

Xiang Mei Ye

Xiang Guo Zhang

Xiao Lan Zhang

Guang Min Zheng



RANGE ROVER EVOQUE  
**FÜR GEWÖHNLICH  
 UNGEWÖHNLICH**

Abbildung zeigt Sonderausstattung

Im Range Rover Evoque trifft innovatives Design auf die legendären Fähigkeiten eines echten Land Rover. Als erstes SUV ist der Range Rover Evoque auch mit 9-Stufen Automatik erhältlich. Damit ist er nicht nur effizient im Gelände unterwegs, sondern auch in der City.

**LEASINGANGEBOT**  
 (Bsp. Range Rover Evoque 2.2 TD4 (Manuell)\*):

Monatliche Rate	€ 199
Anzahlung	€ 6.900,-
Leasinglaufzeit	36 Monate
Fahrleistung p.a.	10.000 km
Barpreis beim Händler	€ 35.300,-

**LA LINEA FRANCA KFZ-HANDELS-GMBH**  
 Christian-Lassen-Straße 1 • 53117 Bonn  
 Telefon 0228 5 59 10 0 • Fax 0228 5 59 10 50  
 E-Mail: [buschdorf@lalineade.de](mailto:buschdorf@lalineade.de)

Verbrauchs- und Emissionswerte Range Rover Evoque 2.2 TD4 (Manuell):  
 Kraftstoffverbrauch (l/100 km) außerorts 5,0, innerorts 6,9, kombiniert 5,7; CO<sub>2</sub>-Emission 149 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse B. Alle Angaben wurden nach dem Messverfahren RL 80/1268/EWG ermittelt.

\* Zuzüglich monatlich € 16,- (inkl. Versicherungssteuer) für die GAP-Versicherung. Ein Leasingangebot, vermittelt für die Land Rover Bank, eine Zweigniederlassung der FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn.

## Unser juristisches Mitglied



stellt seine Tollitäten vor



**Stefan I.  
 &  
 Jessica I.  
 (Czizewski)**

Die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNISCHE CHINESE e.V.** wünscht viel  
 Erfolg und eine wunderschöne Session!





# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Mitgliederliste - Stand: 15. November 2014

• Gründer    ◦ Gründungsmitglied    ◇ Senatsmitglied

1	◦◇	Abels	Heinz Egon	Bonn	48		Hu	Xuehua	Mö.-Gladbach
2	◦◇	Abels	Maria	Bonn	49	•◇	Hu	Zong Cun	Siegburg
3		Althoff	Roswitha	Siegburg	50		Hung	Shangmei	Düsseldorf
4		Bauer Elektromotoren GmbH		Bonn	51	◦	Jin	Xu Yuan	Bornheim
5	◦	Bierbaum-Dröge	Waltraud	Bonn	52	◦	Jin	Yanick	Bornheim
6	◦	BONNshop		Bonn	53		John	Donald	Bonn
7		Booke	Klaus	Siegburg	54		John	Ingeborg	Bonn
8		Brabeck	Hildegard	Swisttal	55		Kafarnik	Claus	Bonn
9	◦	Butter	Andreas	Bonn	56		Kaiserco GmbH		Bonn
10	◦	Chen	Qing Yun	Rösrath	57	◦	Karnevalsaussch. Buschdorf		Bonn
11	◦	Chen	Zhenzhu	St. Augustin	58		Klein	Melitta	Bonn
12	◦	Chen-Butter	Li-Ying	Bonn	59	•	Knauf	Werner	Bonn
13	◦◇	Dahl	Ulrich	Bonn	60		Knecht	Ute	Bonn
14	◦◇	Dreher	Bettina	Bornheim	61		Knüttgen	Bernadette	Wesseling
15		Eckelmann	Hans Jörg	Alsheim	62	◦	Knüttgen	Gisela	Bonn
16		Eckelmann	Ilse	Alsheim	63	•	Knüttgen	Josef	Bonn
17		Eichen	Christel	Meckenheim	64		Knüttgen	Peter	Wesseling
18		Ewert-Rings	Gisela	Bonn	65		Kröger	Ralf	Meckenheim
19		Ewest	Doris	Bonn	66		Krumrey	Jürgen	Meckenheim
20	◦	Fandel	H.-Joachim	St. Augustin	67		Krumrey	Martina	Meckenheim
21		FITT Tours GmbH		Köln	68		Kümpel	Horst	Bornheim
22		Franke	Heidemarie	Bonn	69		Kürten	Christel	Bonn
23		Franke	Peter	Bonn	70		Kürten	Winfried	Bonn
24	◦	Friedrich	Annelie	Bonn	71	◦	Lehmann	Gerlinde	Bornheim
25		Fu-Lu-He GmbH		Mö.-Gladbach	72	◦	Lehmann	Günther	Bornheim
26		Gallucci	Pasquale	Bonn	73	•◇	Lehmann	Mario	Bonn
27	◦	Gao	Ai Zhen	Bonn	74		Li	Jinwen	Hennef
28	◦	Gao	Lingjie	Köln	75	◦	Li	Yang	Siegburg
29	◦	Gerlach	Heinz-Josef	Bonn	76		Liang	Hui Feng	Heimerzheim
30		Görgens	Ingo	Bonn	77	◦	Liao	David	Bornheim
31		Goetz	Georg	Bonn	78	◦	Liao	Jin Ou	Bornheim
32		Gong	Li-Ming	Frankfurt	79	◦	Lier	Heinz	Bonn
33		Hampp	Helmut	Bonn	80	◦◇	Linzbach	Josef	Bonn
34		Haunhorst	Michael	Bonn	81	◦◇	Linzbach	Ursula	Bonn
35		He	Mei Tong	Rösrath	82	•	Liu	Jia	Köln
36		Henges	Holger	Bonn	83		Mäuler	Maryna	Bonn
37	◦	Hirschmann	Edith	Bonn	84	◦	Mannheims, Dr.	Hans Heinrich	Bonn
38	◦	Hirschmann	Walter	Bonn	85	◦	Mannheims	Ute	Bonn
39		Hönig	Heinrich	Bornheim	86		Mandt	Monika	Bornheim
40	◦	Hu	Aihong	Herborn	87		Mandt	Paul	Bornheim
41	◦	Hu	Hans	Siegburg	88		Molsner	Renate	Hürth
42		Hu	Jing Rui	Neuss	89	◦	Monschau	Heinz-Stefan	Bonn
43		Hu	Ju Chuan	Mülh.-Kärlich	90		Müller	Werner	Bonn
44		Hu	Leon	Neuss	91		Müller-Nottelmann	Ursula	Siegburg
45		Hu	Michaela	Neuss	92		Nelles	Frank	Bornheim
46	◦	Hu	Suhni	Siegburg	93		Nelles	Herbert	Bornheim
47		Hu	Timo	Neuss	94		Nelles	Patricia	Bornheim





95	Nelles	Sandra	Bornheim	152	• Shu	Jin Jian	Bornheim
96	Nelles	Uta	Bornheim	153	○ Shu	Jin Li	Bornheim
97	○ Nolden	Heribert	Bonn	154	○ Soboll	Andrea	Bonn
98	○ Nolden	Inge	Bonn	155	○ Söllheim	Annika	Bornheim
99	○ Nottelmann	Edgar	Siegburg	156	○ Söllheim	Daniel	Bornheim
100	Nottelmann	Eva	Siegburg	157	○ Söllheim	Michael	Bornheim
101	Nottelmann	Lars	Siegburg	158	○ Söllheim	Sabine	Bornheim
102	Nottelmann	Timm	Siegburg	159	Stang	Karl Heinz	Bornheim
103	○ ◇ Orden Bley Prägaform GmbH		Bonn	160	Stein	Theresia	Bornheim
104	Oschmann	Claudia	Bornheim	161	Streifling	Jens	Bornheim
105	Palm	Dieter	Alfter	162	Stuckmann	Monika	Bonn
106	Palm	Hannelore	Alfter	163	• Sun	Chengjiang	Bonn
107	○ Pantturatana	Narisa	Bonn	164	○ Sun	Haichen	Bonn
108	Persch	Lutz	Bonn	165	Sun	Jingt	Bonn
109	Persch	Yvonne	Bonn	166	○ Sun	Sophie	Bonn
110	Pütz, Prof. Dr.	Helmut	Bonn	167	○ Sun	Viviana	Bonn
111	○ Qian	Xu Dong	SJ Holland	168	van der Roest	Elisabeth	Bonn
112	Quaeh	Daniel	Meckenheim	169	van der Roest	Janina-Anast.	Swisttal
113	Quaeh	Jaqueline	Meckenheim	170	van der Roest	Johannes	Bonn
114	Quaeh	Vi Hung	Meckenheim	171	Vossen	Adolf	Bonn
115	Quaeh	Yan Feh	Meckenheim	172	○ Wahl	Franz	Niederkassel
116	Ratberger	Barbara	Bonn	173	Walden	Hans-Georg	Bonn
117	○ Reinke	Lutz	Bonn	174	Walden	Ursula	Bonn
118	Röttgen	Nicole	Bonn	175	○ Wan	Hao Han	Gummersbach
119	○ Rolshoven	Jolante	Bonn	176	○ Wang	Gang	Herborn
120	○ Rolshoven	Thomas	Bonn	177	○ Wang	Wei	Herborn
121	Rothhaas	Nana	Alfter	178	○ Wang	Zhiguang	Gummersbach
122	Rubino	Frank	Bonn	179	○ Weber	Emanuel	Bonn
123	Rubino	Roswitha	Bonn	180	○ Weber	Frank	Bonn
124	Schäfer	Anna	Bonn	181	Weber	Helga	Bonn
125	○ Schäfer	Edith	Bonn	182	Weber	Heinz	Bonn
126	Schäfer	Lisa	Bonn	183	Weber	Marco	Bonn
127	Schäfer	Julia	Bonn	184	Weiz	Nikita	Bornheim
128	○ ◇ Schäfer	Regina	Bonn	185	Wend	Ingeborg	Bonn
129	Schatz	Wilfried	Bonn	186	○ Wolanski	Ralf	Bonn
130	Schleheck	Marion	Bonn	187	Wolf	Alexandra	Bonn
131	Schleheck	Ralf	Bonn	188	Wolf	Angelika	Bonn
132	○ Schmich	Andreas	Bonn	189	Wolf	Andrea	Bonn
133	Schmidt	Eleonore	Bonn	190	Wolf	Andreas	Bonn
134	Schmidt	Ralf	Bonn	191	Wolf	Anna Kathrin	Bonn
135	Schmidt-Amberg	Peter	Bonn	192	◇ Wu	Chang Shu	Mülh.-Kärlich
136	Schmidt-Amberg	Ursula	Bonn	193	Wu	Chao Feng	Bonn
137	Schmitz	Rolf	Bonn	194	Wu	Chen Te	Mülh.-Kärlich
138	Schmitz	Sibylle	Bonn	195	Wu	Hu Kuang	Mülh.-Kärlich
139	Schneider	Christa	Bonn	196	Wu	Kan Jue	Mülh.-Kärlich
140	○ Schneider	Gertrud	Bonn	197	○ Wu	Sujian	St. Augustin
141	○ Schneider	Willi	Bonn	198	○ ◇ Wu	Wei Tse	St. Augustin
142	Schnitzler	Dierk Hennig	Bonn	199	○ Wu	Yijie	Wuppertal
143	Schöneseiffen	Jakob	Bonn	200	○ Wu	Zhaoyang	St. Augustin
144	Schöneseiffen	Marlene	Bonn	201	○ Wu	Zhooheng	St. Augustin
145	○ ◇ Scholz	Karola	Bonn	202	○ Würzer	Antonia	Bornheim
146	○ Schürmann	Detlev	Bornheim	203	○ Würzer	Henning	Bornheim
147	○ Schürmann	Doris	Bornheim	204	○ Würzer	Julia	Bornheim
148	Schumacher	Peter	Bornheim	205	○ Würzer-Knauf	Melanie	Bornheim
149	Seeger	Matthias	Königswinter	206	Yang	Jinlin	Mö.-Gladbach
150	Shen	Dr. Jian	Bonn	207	Yang	Liangbo	Bad Berleburg
151	○ Shu	Jin Hao	Bornheim	208	○ Yang	Wei Zhong	Bonn



209	○ Yang	XiKai	Duisburg
210	○ Yang	Yunkuan	Iserlohn
211	Yang	Zheng Jiao	Bonn
212	Yang	Zheng Kan	Bonn
213	Yang	Zhengmao	Mö.-Gladbach
214	Yang	Zhengshen	Mö.-Gladbach
215	Yang	Zheng Ye	Bonn
216	Yang	Zheng Yong	Bonn
217	○◇ Ye	Xiang Mei	Bonn
218	○ Yi	Juan	Bonn
219	Yu	Ruiping	Neuss
220	Yun	Huigun	Bonn
221	○ Zhang	Anna	Bonn
222	○ Zhang	Bao Xiang	Bonn
223	Zhang	Desmond	Köln
224	○ Zhang	Johannes	Bonn
225	Zhang	Kimberly	Köln
226	○ Zhang	Lukas	Bonn
227	◇ Zhang	Xiang Guo	Köln

228	○◇ Zhang	Xiao Lan	Bornheim
229	Zhang-Su	Hsienli	Köln
230	◇ Zheng	Guang Min	Alpen
231	Zheng	Tian Wang	St. Augustin
232	Zhou	Jian Ren	Köln
233	Zorn	Alfred	Bonn



### Jahreszahlen Sternzeichen

Das chinesische Neujahr berechnet sich nach dem chinesischen Kalender und ist daher nach dem gregorianischen Kalender nicht jedes Jahr gleich.

Es gibt 12 chinesische Tierkreiszeichen in Reihenfolge:

	• Ratte		• Ochse		• Tiger		• Hase
	• Drache		• Schlange		• Pferd		• Widder
	• Affe		• Hahn		• Hund		• Schwein

Diese chinesischen Tierkreise drehen sich alle 12 Jahre.

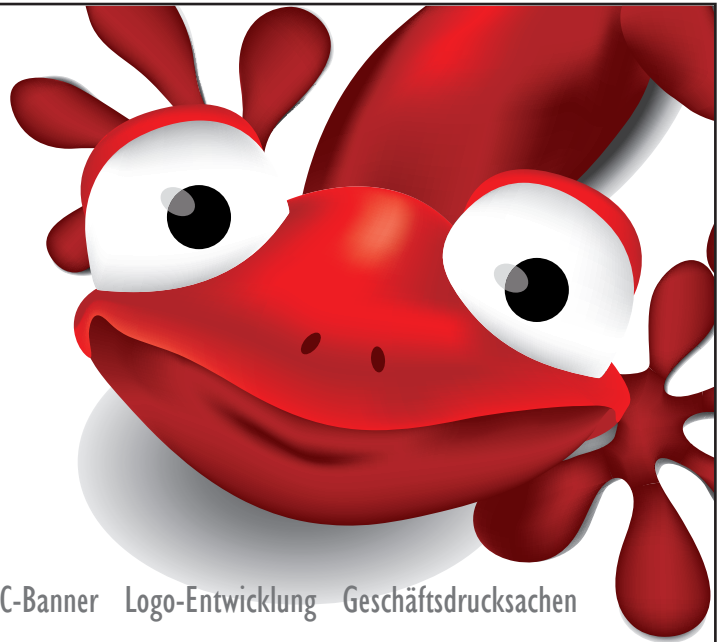
Unten ist die Tabelle der chinesischen Neujahrstermine und Tierkreiszeichen der folgenden Jahre.

Neujahr		Jahresende	Tierkreiszeichen
31. Januar 2014	bis	18. Februar 2015	Pferd
19. Februar 2015	bis	7. Februar 2016	Widder
8. Februar 2016	bis	27. Januar 2017	Affe
28. Januar 2017	bis	15. Februar 2018	Hahn
16. Februar 2018	bis	4. Februar 2019	Hund
5. Februar 2019	bis	24. Januar 2020	Schwein





# himpel werbung.de



Fahrzeugbeschriftungen Schilder & Werbeanlagen PVC-Banner Logo-Entwicklung Geschäftsdrucksachen

www.sound-design.tv

Event-Service  
Medienproduktion  
Konferenzsysteme  
Veranstaltungstechnik

**Sound Design**  
Tontechnik GmbH



## Elektromotoren

Reparatur und Großhandel

Elektromaschinen + -werkzeuge

Werksvertretungen für:



53129 Bonn  
Burbacher Straße 216

Tel. 02 28/ 9 17 85- 0  
Fax 02 28/ 9 17 85- 16

e-mail: info@bauerbonn.de  
www.bauerbonn.de



## Juristische Mitgliedschaften

Gemäß § 2 unserer Satzung können die Mitglieder der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. natürliche (Einzelmitgliedschaft, Familienmitgliedschaft, Paare, Kinder und Jugendliche) oder auch juristische Personen (z.B. Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften) sein.

Unsere aktuellen sieben juristischen Mitgliedschaften möchten wir Ihnen hier kurz vorstellen:



Burbacher Straße 216 • 53129 Bonn  
Telefon: (02 28) 9 17 85 - 0  
Telefax: (02 28) 9 17 85 - 16  
E-Mail: [service@bauerbonn.de](mailto:service@bauerbonn.de)  
Internet: [www.bauerbonn.de](http://www.bauerbonn.de)



Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.  
Alexander Schröder  
Otto-Hahn-Straße 32 • 53117 Bonn  
Tel.: (0228) 68 97 30 6  
Mobil: (0171) 61 31 54 1  
Fax: (03212) 10 30 71 7



BonnShop • Bonngasse 25 • 53111 Bonn • Te.: (0228) 55 08 56 0  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 10:00 - 18:00 und Samstag 10:00 - 16:00



Kaiserco Import & Export GmbH  
Maarstraße 25 • 53227 Bonn-Beuel  
Tel. : (0228) 94 69 63 15  
Fax: (0228) 42 24 59 5



Orden Bley Prägaform GmbH  
Ingo Bley  
Maarstr. 43-45 • 53227 Bonn  
Tel. : (0228) 42 99 10 - 0  
Fax: (0228) 542 99 10 - 11  
E-Mail: [info@ordenbley.de](mailto:info@ordenbley.de)

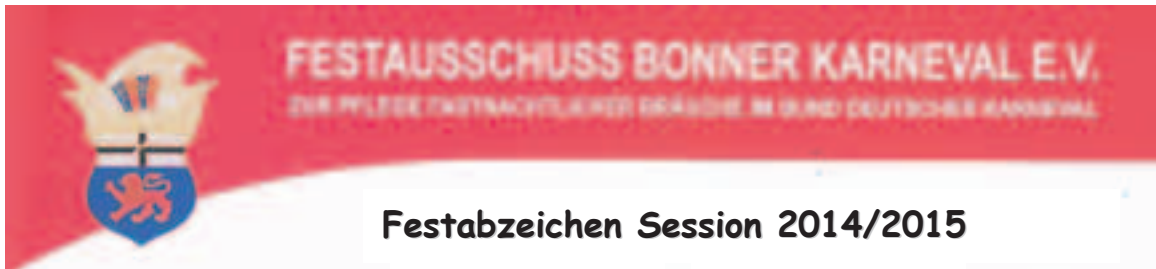


Köln office Burgmauer 6 • 50667 Köln Germany  
Tel (+49) 221-46616600 • Fax (+49) 221- 46616666  
[de@fitt-group.com](mailto:de@fitt-group.com)



Fu-Lu-He GmbH  
Erftstraße 50  
41238 Mönchengladbach  
Tel.: 02166 - 1282426/1282427  
Fax: 02166 - 1282428  
Handy: 0176 / 23177537  
E-Mail: [info@fuma-direkt.com](mailto:info@fuma-direkt.com)  
[www.fuma-direkt.com](http://www.fuma-direkt.com)





### Festabzeichen Session 2014/2015



Die Festabzeichen können zum Stückpreis von 2,50 € beim Festausschuss Bonner Karneval e.V. und dessen Mitgliedsvereinen, auch bei der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE e.V.** erworben werden.

Mit dem Erwerb unterstützen Sie die Arbeit des Festausschuss Bonner Karneval und der Vereine!

## Orden Bley Prägaform GmbH ORDEN.COM

Moiréband mit dem gewissen Extra

Hochwertig galvanische Veredelung

Handbemalt

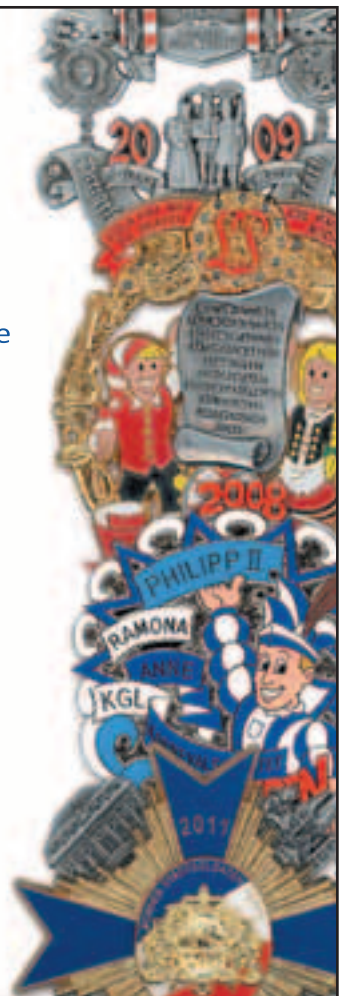
Durchbrüche

Funkelnde Strasssteine

Plastische Reliefgravur

Pin

Mehrteilig





## - unser juristisches Mitglied

Mit der Firma Orden Bley Prägaform GmbH stellen wir heute nicht nur unser juristisches Mitglied, sondern mit Geschäftsführer Ingo Bley ein Gründungsmitglied und Senator der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. vor. Gemeinsam mit seinem Bruder Michael und Sohn Sascha vergolden Bleys in der Beueler Maarstraße seit 1972 in der dritten Generation den Karneval nicht nur in der Region. Zusammen stellen sie für nahezu 1.000 Karnevalsvereine die Sessions- und Prinzenorden her. Ob Herren- oder Damenorden, ob Anstecker oder Pin, ihre kreativen Ideen sind für die Ordensgestaltung ungemein wichtig und unverzichtbar. Bereits wenige Wochen nach Aschermittwoch beginnt in der Ordensfabrik die neue „Produktion“, dann werden Entwürfe für die neuen Orden eingereicht und der technische Prozess kann beginnen. Nach „Pützchens Markt“ beginnt die Produktion der Sessionsorden dann so richtig und es herrscht Hochsaison. Zu dieser Zeit werden die 15 festen Mitarbeiter durch viele Saisonkräfte verstärkt, die dann in zwei Schichten pro Tag arbeiten, um die jecken Auszeichnungen zum Sitzungskarneval fertig zu stellen. Viele, viele tausend Orden verlassen pro Jahr die Firma, bis zu 600 verschiedene Motive werden hergestellt. Aber auch Pins, Ehrenabzeichen, Medaillen und Plaketten hat Bley im Angebot. Hochwertige Handarbeit spielt dabei eine wesentliche Rolle und macht jeden (einzelnen) Orden zu einem Unikat, das man gerne verliehen bekommt. Die Arbeit erfordert Präzision, handwerkliches



Geschick und oftmals auch ein ganz ruhiges Händchen. So werden winzige Strasssteinchen einzeln auf die Orden geklebt, und auch die kleinste Pupille der Figuren auf den Kunstwerken wird von Hand aufgemalt. Die Qualität eines Ordens erkennt man daran, dass die Gesichter darauf leben. Und auch die Wertigkeit der Bänder ist ein wichtiges Qualitätsmerkmal. Mehr als 150 verschiedene Farbvarianten weisen die bunten Bänder auf, die in der Ordensherstellung eingesetzt werden. Die Auflagen der Bestellungen der Vereine liegen zwischen zehn und 4.000 Stück und werden überwiegend von Stammkunden geordert. Seit über 40 Jahren steht Orden Bley mit der Devise „Alles aus einer Hand“ für ein Höchstmaß an Qualität und Innovation.

Die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche

Chinese e.V. ist stolz und dankbar, mit der Firma Orden Bley Prägaform GmbH ein juristisches Mitglied und mit Ingo Bley einen Mann in ihren Reihen zu haben, der sich sehr für das rheinische Brauchtum einsetzt und auf diese Art auch die Bönnsche Chinese bereichert.



## Und so entsteht ein Orden

Tausendfach werden zu jeder Session Orden und Sticker verteilt und verliehen. Doch wie entstehen sie? Ein Blick hinter die Kulissen unseres Ordensherstellers verrät uns den Werdegang von der Idee bis zum fertigen Orden.

### Von der Idee zum Entwurf

Am Anfang ist eine Idee im Kopf, die umgesetzt werden muss. Manch einer beauftragt einen Grafiker, einen Künstler oder skribbelt bei einer Vorstandssitzung mit anderen Karnevalisten die Idee auf ein Blatt Papier. Nach diesen Vorgaben erstellt die hausinterne Grafik-Abteilung einen Entwurf nach den Wünschen des Karnevalsvereins oder nach konkreten Vorlagen. Dabei wird versucht, eine möglichst realistische Darstellung auf Papier zu erstellen, was einen Eindruck vom späteren Endprodukt vermittelt.

### Präge- und Schnittwerkzeug

Der Auftrag geht nun in die Produktion. Die erste Station in der Ordenswerkstatt ist der Werkzeugbau. Je nach Technik werden verschiedene Werkzeuge benötigt, entweder Schnittwerkzeuge oder Prägwerkzeuge.

Das Schnittwerkzeug definiert die Außenform des Produktes. Aus Platten oder Streifen von Rohmaterialien, beispielsweise Messing, schneidet es die gewünschte Form heraus. Das Prägwerkzeug hingegen überträgt die eigentliche Darstellung auf das Metallteil. Dafür übersetzen die Mitarbeiter im Werkzeugbau den zweidimensionalen Papierentwurf in eine dreidimensionale Darstellung, die CNC gesteuert oder manuell auf das Werkzeug übertragen wird. Für die Feinarbeit ist weiterhin das Handwerk gefragt. Mit künstlerisch geschultem Auge arbeiten die Graveure feinste Details manuell heraus. Das Werkzeug für die Orden ist nun fast fertig. In mehreren Schritten wird es nun noch gehärtet und so widerstandsfähig gegen den hohen Druck beim Prägevorgang gemacht.

### Prägen und Umschneiden

In der Prägerei werden zunächst mit dem Schnittwerkzeug Rohteile aus dem Grundmaterial herausgeschnitten. Der Orden hat nun schon einmal eine gut zu erkennende Außenform.

Im zweiten Schritt bekommt es sein „Gesicht“. Die Prägerei verfügt über Pressen mit einer Leistung von 150 bis 600 Tonnen. Diese sorgen für genug Druck, um die feinen und detaillierten Darstellungen aus dem Prägwerkzeug auf das Rohteil zu übertragen.

Überstehendes Material wird im dritten Vorgang, dem so genannten Umschneiden, entfernt. Die Grundversion des Ordens ist nun fertig.

### Galvanik und Veredelung

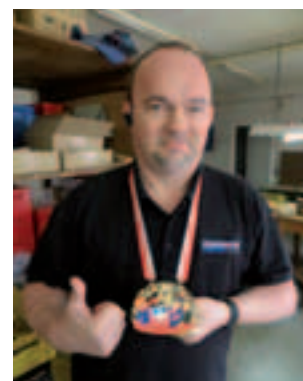
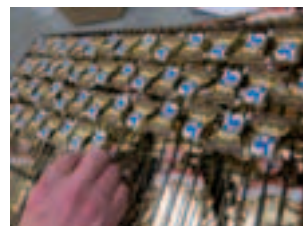
Die gewünschte Tönung erhält ihr Produkt in der Galvanik. Unterschiedliche chemische Bäder sorgen für die verschiedenen Metallfarben. Zu diesem Zweck werden die Rohteile an ein Gestell gehängt, so dass jedes Teil von allen Seiten mit dem Bad in Berührung kommt. Nach etwa 45 bis 60 Minuten haben die Teile die gewünschte Farbe, zum Beispiel Silber. Um den typischen Altsilber-Effekt zu erreichen, werden sie dann zunächst in einem weiteren Bad geschwärzt. Beim anschließenden Bürsten wird diese Schicht von allen erhaben stehenden Stellen wieder entfernt, während sie an den tiefer gelegenen Stellen haften bleibt. Der Orden hat nun den gewünschten „antiken“ Look.

### Ausfärben

Die Abteilung Färberei einer Ordenswerkstatt bringt im nächsten Arbeitsgang mit viel Fingerspitzengefühl und Augenmaß Farbe ins Spiel. Mit feinsten Pinseln und von Hand werden die vorgegebenen Bereiche des Produktes mit Farbe ausgelegt. Schritt für Schritt bekommt der Orden so sein unverwechselbares Gesicht.

### Montage und Versand

Im letzten Schritt erfolgt nun noch die Anbringung der Befestigung des Ordens - in unserem Beispiel mit zwei Ösen und darin eingehängter Kordel. Nachdem der Orden fertig montiert ist, werden alle Teile sorgfältig verpackt und können so ihren Weg in die kommende Session antreten.





## Unser Sessionsorden

Wenn das dritte Mal bereits Tradition ist, so präsentiert unsere Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. traditionell in dieser Session wiederum einen eigenen Orden. In Anlehnung an das Motto des Festausschuss Bonner Karneval e.V.

### „Bönnsche im Jlöck - domols wie höck“

frei übersetzt: „Bonner im Glück - damals wie heut“ zeigt der Orden neben der obligatorischen Beschriftung und den Wappen mit dem Hinweis auf die Gesellschaft drei Gesellschaftsmitglieder in Vereinsbekleidung vor der chinesischen Mauer. Die darüber stehende Beschriftung „Bönnsche Chinese em Jlöck - en China op Jöck“, frei übersetzt: „Bonner Chinesen im Glück - in China unterwegs“, drückt aus, dass es auch für unsere China-Reisenden ein großes Glück war, diese Reise zu erleben.



Nach unserer Planung lag der Entwurf, die Gestaltung und die Fertigung des Sessionsordens wieder in den bewährten Händen unseres juristischen Mitgliedes, der Firma Orden Bley Prägaform GmbH.

Es besteht für Nichtmitglieder und interessierte Sammler auch in diesem Jahr wieder die Möglichkeit, unsere beiden Orden zu erhalten:

- den Herrenorden für eine Spende ab 35,00 €uro - für Mitglieder 30,00 €uro
- den etwas kleineren Damenorden für eine Spende ab 25,00 €uro - für Mitglieder 20,00 €uro.

Machen Sie von dieser Möglichkeit regen Gebrauch. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie unsere aufstrebende Kultur- und Karnevals-Gesellschaft und erhalten im Gegenzug einmalige Orden.





**Lily Travel Service**  
**德國百合花旅行社**



Lily Travel wurde im Jahr 1990 als Reisebüro in Deutschland eingetragen. Lily Travel hat als erstes chinesisches Reisebüro in Deutschland die IATA (International Air Transport Association) Lizenz für die sofortige Flugticket-Buchung und Ausstellung erhalten. Damit hat Lily Tavel, Dank seines hochwertigen Service, hohes Ansehen bei der überseeischen chinesischen Gesellschaft, internationalen Unternehmen und dem Studentenwerk in Deutschland gewonnen. Durch die herausragenden Leistungen in den vergangenen Jahrzehnten kann Lily Travel die günstigsten Preise für alle Fluggesellschaften vermitteln, die Reisen nach China, Hong Kong, Taiwan, Vietnam und andere asiatische Ziele anbieten.

Was Lily Travel so unterscheidet ist nicht nur, dass die Angestellten Deutsch, Kantonisch, Mandarin und Vietnamesisch sprechen, sondern auch die Arbeitseinstellung, die über die Jahre gewonnene Erfahrung, sowie der grosse Einsatz die Zufriedenheit der Kunden zu gewährleisten.

Lily Travel hat sein online Buchungssystem weiter ausgebaut. Sie können unsere Online-Buchungsseite: [www.gogochina.com](http://www.gogochina.com) jederzeit besuchen, um Ihre Reise, mit besten Vergünstigungen, 24 Stunden am Tag rund um die Uhr zu buchen. Unser Lily Travel Newsletter gibt Ihnen die neuesten Informationen zur Flug- und Reisebranche. Wir freuen uns auf Ihren Anruf um Sie bestens informieren zu können.

Für weitere Informationen, sehen Sie bitte auf unsere Webseite unter:

[www.lilytravel.de](http://www.lilytravel.de)  
[www.gogochina.com](http://www.gogochina.com)

Lily Travel E.K.  
tours@lilytravel.de (tours)  
lilytravel@t-online.de (tickets)  
Tel: 0049 - (0) 221/9318330 ; 0221/321032



# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V. 中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

## Beitragsordnung

1. Diese Beitragsordnung tritt mit Änderung am 12.06.2014 in Kraft.
2. Änderungen der Beitragsordnung können mit einfacher Mehrheit durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden.
3. Der Beitrag ist im Voraus – jährlich – zu zahlen und wird per Lastschrift eingezogen.
4. Kündigungen der Mitgliedschaft werden grundsätzlich nur zum Ende des laufenden Kalenderjahres wirksam.
5. Aufnahmegebühr:

Erwachsenes Mitglied	50,00 € (mindestens)
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	50,00 € (mindestens)
Familien	50,00 € (mindestens)
Juristische Personen	50,00 € (mindestens)
Kinder und Jugendliche	keine
6. Jahresbeiträge:

Erwachsenes Mitglied	80,00 €
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	100,00 €
Familien	120,00 €
Juristische Personen	150,00 €
Kinder und Jugendliche	15,00 €
7. Familie  
Familie i.S.d. Beitragsordnung sind Eltern, Lebenspartnerschaften oder Alleinerziehende und deren Abkömmlinge, auch nichteheliche und adoptierte Kinder.
8. Juristische Personen  
Juristische Personen i.S.d. Beitragsordnung sind zum Beispiel Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften. Sie werden durch ein zu benennendes natürliches Mitglied ihrer Organe vertreten.
9. Kinder und Jugendliche  
Kinder und Jugendliche i.S.d. Beitragsordnung sind Mitglieder, die am Beginn eines Kalenderjahres noch keine 18 Jahre alt sind.  
Minderjährige ab 16 Jahre haben Stimmrecht.
10. Härtefälle  
Anträge auf Ermäßigung, Stundung oder Erlass der Beiträge in Härtefällen sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Diese Anträge werden vertraulich behandelt.

## 会费标准

1. 本条款将在2014年6月12日生效
2. 收费标准的改变可以通过会员少数服从多数决定
3. 入会费，年费的付费方式为直接划款。
4. 退会：原则上于每年年末才可终止。
5. 入会费:

成人	50 欧元 (至少)
夫妻/同居	50 欧元 (至少)
家庭	50 欧元 (至少)
法人代表	50 欧元 (至少)
儿童与青少年	没有
6. 年费

成人	80欧元
夫妻/同居	100欧元
家庭	120欧元
法人代表	150欧元
儿童与青少年	15欧元
7. 家庭  
家庭会费: 家长, 同居伴侣, 单亲家长或者是他们的子孙, 还有私生子和领养的孩子。
8. 法人代表  
法人代表会费: 例如协会, 社团, 企业, 基金会, 公司。您的机构名称也将自然的在协会中命名。
9. 儿童与青少年  
儿童与青少年会费: 每年年初尚未满18岁的会员。  
未成年人满16岁即具有投票权。
10. 困难情况  
减免, 延期或免除费用: 请给理事会提交书面申请。申请中涉及信息全部保密。





## 波恩亚洲超市 **Sino Asia Markt Bonn**



南北家乡风味 干货美食调味  
新鲜蔬菜水果 冷冻海鲜美点  
各类工艺礼品 景德镇美瓷器  
货物种类繁多 价格合理优惠  
服务热情周到 欢迎光临惠顾

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.30 - 19.00 Uhr Sa. 10.00 - 18.00 Uhr

Friedrichstraße 19 • 53111 Bonn

Tel: 0228/655820 • 9639633 • Fax: 0228/369513

## Weingut Hans Eckelmann

67577 ALSHEIM



### Lieber Weinfreund!

Alle Weine stammen aus unseren eigenen Weinbergen, wurden mit großer Sorgfalt gelesen und zu hervorragender Qualität ausgebaut. Unsere Weine mögen Ihnen Freude und frohe Stunden schenken.

Erzeugerabfüllung - Bezug über:

Werner Knauf · Bendenweg 7 · 53121 Bonn-Dransdorf

Tel. 0228 9663095 · Fax 0228 9663094

Auf Wunsch: Weinprobe, Wein- und Sektstand bei Ihrer Veranstaltung, Kommissionslieferung, Geschenkpackungen, Wein- und Sektgläser leihweise, Gutscheine

Die „BÖNNISCHE CHINESE“ trinken nicht nur Reis- und Pflaumenwein sondern auch den Wein zahlreicher Vereine!



# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNSCHE CHINESE e.V.

## 中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

### BEITRITTSERKLÄRUNG

申 请 表 格

Name / Firma 姓/公司: .....	Vorname(n): 名: .....
Straße: 街道: .....	PLZ /Wohnort 邮编/地址: .....
Geb.-Datum: 出生日期: .....	Telefon: 座机: ..... Mobil: 手机: .....
E-Mail-Adresse: 电子邮箱: .....	Telefax: 传真: .....
Eintrittsdatum: 加入日期: .....	Geworben von: 介绍人 (经谁介绍) .....

Der ab dem Eintrittsmonat fällige Jahresbeitrag in Höhe von  
年费从加入月份算起

- |                          |                |                                  |                          |                |   |
|--------------------------|----------------|----------------------------------|--------------------------|----------------|---|
| <input type="checkbox"/> | 80 €<br>80 欧   | für erwachsene Mitglieder<br>成年人 | <input type="checkbox"/> | 100 €<br>100 欧 | Ehepaare/Lebenspartnerschaften*<br>夫妻/同居* |
| <input type="checkbox"/> | 120 €<br>120 欧 | Familien*<br>家庭*                 | <input type="checkbox"/> | 15 €<br>15 欧   | Kinder und Jugendliche<br>儿童和青少年          |
| <input type="checkbox"/> | 150 €<br>150 欧 | Juristische Personen*<br>公司法人*   |                          |                |   |

sowie die Aufnahmegebühr in Höhe von ..... € (mind. 50 €) kann durch Einzugsermächtigung (siehe Rückseite) eingezogen werden. Im ersten Jahr wird der Betrag anteilig, d.h. unter Berücksichtigung des Eintrittsdatums fällig. Beim Wechsel vom Kind/Jugendlichen zum Erwachsenen wird automatisch der höhere Beitrag gemäß Beitragsordnung ohne vorherige Benachrichtigung fällig.

以及入会费.....€(至少50欧) 通过收款权 (见背面) 收取。第一年按份额比例收取, 就是说会考虑加入日期。  
从儿童青少年转换为成人将自动按照收费标准提高, 不再另行通知收费规定。

.....  
(Datum) (日期)

.....  
(Unterschrift) (签名)

Durch meine Unterschrift erkenne ich die Satzung und die Beitragsordnung der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. an.  
我签名接受中德文化交流波恩嘉年华协会章程与收费标准

Ich bin damit einverstanden, dass meine Personendaten unter Berücksichtigung des Datenschutzes zu Vereinszwecken gespeichert werden.  
我同意将个人数据在协会数据库保护下存储。

\*Bei Ehepaaren/Lebenspartnerschaften und Familien bitte für jede weitere Person die entsprechenden Daten auf der Rückseite angeben.  
Bei juristischen Personen bitten wir um Angabe des Vertretungsberechtigten.

\*对于夫妻/同居和家庭的申请者请将每人的数据相应的在背面填写完整。对于公司法人申请者请说明授权代表。

Bitte wenden!

请翻页!



**BANKEINZUG** 银行划款  
**Erteilung einer Bankeinzugsermächtigung** 授予银行划款的权力

Hiermit ermächtige ich/wir die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. widerruflich, die Beitragszahlungen und eine einmalige Aufnahmegebühr per Lastschrift einzuziehen.

在此我授权中德文化交流波恩嘉年华协会（可取消）从我账户中提取入一次性入会费和年费。

Kontoinhaber / 账户所有者:

Vor- und Zuname / 姓名:

Bank / 银行:

IBAN-Nr.: ..... BIC: .....

Bei nicht ausreichender Deckung besteht seitens des Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

资金不足部分银行无义务支付。

.....  
(Datum) (日期)

.....  
(Unterschrift) (签名)

**ERGÄNZENDE DATEN DER WEITEREN MITGLIEDER:**

Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓: .....	名: .....	出生日期: .....
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓: .....	名: .....	出生日期: .....
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓: .....	名: .....	出生日期: .....
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓: .....	名: .....	出生日期: .....
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓: .....	名: .....	出生日期: .....

**VERTRETUNGSBERECHTIGTE/R DER JURISTISCHEN PERSON:**

Name:	Vorname(n):
姓: .....	名: .....
Straße:	PLZ / Wohnort
街道: .....	邮编/地址: .....
Geb.-Datum:	Telefon:
出生日期: .....	座机: .....
	Mobil:
	手机: .....
E-Mail-Adresse:	Telefax:
电子邮箱: .....	传真: .....
Eintrittsdatum:	Geworben von:
加入日期: .....	介绍人 (经谁介绍) .....



## Kontakte knüpfen - Zusammenarbeit bewirken

Bedingt durch unsere überregionale Öffentlichkeitsarbeit, aber auch durch die ständige Pflege besonderer Kontakte freuen wir uns, wenn dies auch Früchte trägt. Nach dem Besuch der chinesischen Karnevalsprinzessin an Weiberfastnacht (siehe Bericht in diesem Magazin) ist der Kontakt mit der begleitenden „Zofe Reni“ in Person von Renate Molsner aus Köln gepflegt worden und nie abgebrochen.

Bei den zwischenzeitlich erfolgten Telefongesprächen unseres 1. Vorsitzenden kristallisierte sich immer mehr heraus, dass hier eine konstruktive Zusammenarbeit im Sinne der Satzungsaufgaben



vo. re. nach li. Präsident Jin Jian Shu, Vorstand der GDCF Uli Mohren, Schirmherrin der GDCF Renate Molsner, 1. Vors. Werner Knauf und Geschäftsführer Josef Knüttgen

für unsere Gesellschaft sehr nützlich sein könnte. So war am 16. Oktober 2014 eine Abordnung der Gesellschaft der Chinafreunde e.V. Partnerschaftsverein Köln-Peking (GDFC) aus Köln bei uns im China Restaurant Kaiser Garden zu Gast. In sehr freundschaftlichen und konstruktiven Gesprächen wurde von beiden Seiten die Freude und die Bereitschaft über eine zukünftige Kooperation zum Ausdruck gebracht. Aus terminlichen Gründen konnte die 1. Vorsitzende, Doreen Eismann, leider nicht teilnehmen. Ganz besonders

hat uns erfreut, dass die Schirmherrin des Vereins, Renate Molsner, als 230. Mitglied unserer Gesellschaft beigetreten ist. Bei den folgenden Vorstandssitzungen beider Gesellschaften wurde die geplante Kooperation sehr positiv in den Vorständen aufgenommen und begrüßt.

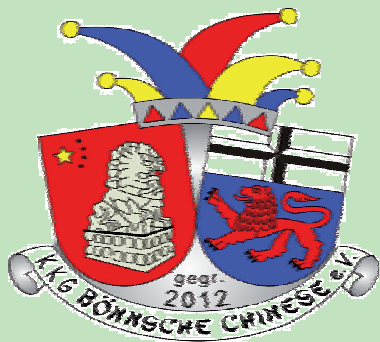
Hier eine kurze Vorstellung der Gesellschaft:



Die Gesellschaft der Chinafreunde e.V. (GDCF e.V.), Partnerschaftsverein Köln - Peking wurde am 05. April 2006 von 21 Mitgliedern gegründet. Der Verein fördert das Kennenlernen, die Verständigung und die Freundschaft zwischen Deutschen und Chinesen und festigt diese in gemeinsamen Projekten und Veranstaltungen. Der Partnerschaftsverein Köln - Peking arbeitet als offizieller Förderverein der Städtepartnerschaft Köln - Peking mit der Stadt Köln und der Beijing People's Association for Friendship With Foreign Countries zusammen. Die Gesellschaft möchte einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten und den freundschaftlichen Austausch zwischen Chinesen und Deutschen intensivieren. Dazu bietet sie kulturelle und wissenschaftliche Veranstaltungen an und führt Kunst- und Kulturprojekte mit Kooperationspartnern in Köln und Peking durch.

Zur Übernahme der Schirmherrschaft äußerte sich Renate Molsner wie folgt: Ich habe mich sehr gefreut und fühle mich geehrt, dass ich die Schirmherrschaft bei der Gesellschaft der Chinafreunde e.V., Partnerschaftsverein Köln Peking, übernehmen darf. Als sich die Chinafreunde 2006 gegründet haben, befand ich mich gerade für einen vierjährigen Aufenthalt in Peking und habe von dieser Seite aus das Kennenlernen, die Verständigung und die Freundschaft zwischen Chinesen und Deutschen erleben dürfen. Aus dieser, meiner persönlichen Erfahrung habe ich festgestellt, wie interessant und spannend dieser Austausch ist und freue mich umso mehr, diesen als Schirmherrin der Gesellschaft der Chinafreunde weiter voran zu treiben und zu unterstützen.





Das Vereinslogo der Kultur- und Karnevalsgesellschaft **BÖNNSCHE CHINESE** e.V. bieten wir Ihnen auch als Ansteck-Pin zum

Preise von **2,50 €** an.

Bitte unterstützen Sie uns und machen Sie von der Kaufmöglichkeit regen Gebrauch!



## STEINMETZBETRIEB **JOSEF SIMON**

STEINMETZ, STEINBILDHAUERMEISTER,  
GEPRÜFTER RESTAURATOR IM STEINMETZ-  
UND STEINBILDHAUERHANDWERK

GROSSE AUSWAHL AN GRABMALEN UND  
EINFASSUNGEN IN ALLEN GRANIT- UND  
MARMORSORTEN

HAINSTRASSE 9 - 53121 BONN  
TELEFON 02 28 / 61 61 12  
FAX 02 28 / 62 83 38  
MOBIL 0172 / 2 50 29 95





**In Trauer gedenken  
wir unserem  
verstorbenen  
Mitglied.**

**我们怀着悲痛  
的心情祭奠我  
们死去的会员。**

**Wir werden ihr ein  
ehrendes Gedenken  
bewahren.**

**您将永远活在  
我们的心中。**

**Gertrud Zorn  
1943 - 2013**





[www.sparkasse-koelnbonn.de](http://www.sparkasse-koelnbonn.de)



För üch do! Ab 12. Januar.  
Unsere Kölschglas-Edition 2015.



Im Motiv von Ariane Paffenholz spiegelt sich das Glück der Bonner im Karneval. Ob Möchtegern-Casanova, Schönheitskönig oder Bönnsche Nönsche – jeder ist ganz jeck vor Freude und glücklich hinter seiner Maske und im bunten Kostüm – domols wie höck. Als große Förderin des Bonner Karnevals leistet die Sparkasse KölnBonn ihren Beitrag dazu. Zwei Gläser mit dem bönnschen und kölschen Motiv gibt es für 3 Euro in den Filialen Friedensplatz, Hansaek und Küdinghoven. **Sparkasse. Gut für Köln und Bonn.**



# Bönnsche Chinese- Kompakt



# Impressum

Herausgeber: **Kultur- und Karnevals-Gesellschaft**  
**BÖNNISCHE CHINESE e.V.**  
Geschäftsstelle: Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon: +49 (0) 228 - 9663093  
Telefax: +49 (0) 228 - 9663094  
Internet: [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de)  
E-Mail: [info@boennsche-chinese.de](mailto:info@boennsche-chinese.de)

Jahresausgabe: „Bönnsche Chinese-Kompakt“ 2015

Verantwortlich: Werner Knauf 1. Vorsitzender  
Josef Knüttgen Geschäftsführer  
stellvertretender Vorsitzender

Konzeption und Gestaltung: Josef Knüttgen

Redaktionelle Mitarbeit: Werner Knauf, Gisela und Josef Knüttgen

Fotos: Fototeam Besgen, Randolf Bunge, Werner Dierker, Wolfgang Junker, STUDIO 37 Fotos & Mehr Dieter Blaschke, Internet und Privat

Textquellen: Regionale Presse, Internet, FA Bonner Karneval, Stadt Bonn u.a.

Druck:  Fraunhoferstrasse 2  
53121 Bonn  
Tel.: +49 (0) 228 - 662022  
Fax: +49 (0) 228 - 662069

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck und Nutzung von Inhalten, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.





## Ein Blick auf unsere Veranstaltungen **2015**

**Montag, 19. Januar 2015** - Beginn 18:11 Uhr

### **Tollitäten-Empfang**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)

**Montag, 16. Februar 2015** - Beginn 12:00 Uhr - Bonner Innenstadt

### **Bonner Rosenmontagszug**

Wir nehmen mit drei Wagen und einer großen Fußgruppe am Bonner Rosenmontagszug teil. Möchten Sie dabei sein? Dann setzen Sie sich schnellstens mit unserer Geschäftsstelle in Verbindung.

**Montag, 16. Februar 2015** - Beginn 17:00 Uhr - Einlass 16:00 Uhr

### **Rosenmontags-Party nach dem Bonner Zoch**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden

**Donnerstag, 19. Februar 2015** - Beginn 19:00 Uhr - Einlass 18:00 Uhr

### **Fischessen und Chinesisches Neujahrsfest**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden

**Donnerstag, 11. Juni 2015** - Beginn 19:00 Uhr - Einlass 18:00 Uhr

### **Mitgliederversammlung**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)

**Samstag und Sonntag, 13. und 14. Juni 2015**

### **METRO „DIE Messe“**

Bonn/Telekom Dome (siehe [www.Karneval-DIE-Messe.de](http://www.Karneval-DIE-Messe.de))

**Samstag, 18. Juli 2015**

### **Sommerfest**

Firmengelände LEHMANNs Bistro - Bonn-Dransdorf

**Donnerstag, 12. November 2015** - Beginn 19:00 Uhr - Einlass 18:00 Uhr

### **Karnevalsauftakt - Ordensfest und Mitsingabend**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden



**Montag, 7. Dezember 2015** - Beginn 19:00 Uhr - Einlass 18:00 Uhr

## **Weihnachtsfeier**

Vereinslokal - China-Restaurant Kaiser Garden

**Unsere Mitglieder und Gäste dürfen sich bei den Veranstaltungen in unserem Vereinslokal Kaiser Garden auf einen vergünstigten Buffet-Preis freuen!**

Bezüglich unserer Veranstaltungen entnehmen Sie bitte nähere Einzelheiten unseren aktuellen Bönnsche Chinese-News unter [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de).

Als Teilnehmer an unseren Veranstaltungen erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

**Anmeldungen und Informationen über unsere Veranstaltungen:  
Geschäftsstelle Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.  
Bendenweg 7 • 53121 Bonn • Tel.: (0228) 9663093  
E-Mail: [info@boennsche-chinese.de](mailto:info@boennsche-chinese.de)**

### **Herzlichen Dank für Ihre Anzeige!**

Es gibt einige Gründe, im neuen Magazin „Bönnsche Chinese-Kompakt“ zu inserieren. Die meisten Unternehmen schalten eine Anzeige, um allen interessierten Mitbürgern übers Jahr hinweg immer wieder ihre Werbebotschaft zu präsentieren. In unserem Magazin unterstützen Sie darüber hinaus mit Ihrem Sponsoring eine neue und in Deutschland einzigartige Gesellschaft. Dafür vielen Dank!

Es zeigt aber auch, dass Sie sich unserer Idee, mit der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. eine internationale Gesellschaft ins Leben zu berufen, durchaus anfreunden können.

Da aber vom Dank allein niemand leben kann, empfehlen wir unseren Mitgliedern und Lesern beim Kauf von Waren und bei Inanspruchnahme von Dienstleistungen ausdrücklich unsere Inserenten.

**Danke für Ihre Unterstützung.**

**Nur durch Ihre Anzeigen wurde unser Magazin erst möglich.**







## BÖNNISCHE CHINESE - Hymne

Text und Musik von Wolfgang Anton und de Familich

Vun övverall,  
kumme mer zosamme.

Vun övverall,  
us Peking, Bonn, Shanghai.

Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass und Freud.  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass un Freud.

Als Bundeshauptstadt,  
die Bonn ens fröher wor.  
Kome mer immer ald,  
met Weltkulture klor.

Hann vun Kindheit an jeliert,  
dat meteinander funktioniert,  
un uns Freud un Fridde jarantiert.

Vun övverall,  
kumme mer zosamme.

Vun övverall,  
us Peking, Bonn, Shanghai.

Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass und Freud.  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass un Freud.

Als China fröher,  
en Huhkultur ald wor.

Levten de schlauste Minsche,  
vun de Welt all do.

Wat die ald domols hann erfunge,  
für'n dolle Opere hann jesunge,  
es dat wat uns hück immer erfreut.



## Auch in diesem Jahr, das Schönste ganz zum Schluss - diesmal eine „Große“ - Prinzessin Melanie I.

Nachdem wir im letzten Jahr mit Patricia I. (Nelles) die erste Kinderprinzessin aus Sechtem in unseren Reihen hatten, dürfen wir uns diesmal mit einer weiteren, einer „großen“ Vorgebirgsprinzessin schmücken. Melanie I. (Würzer-Knauf) ist die diesjährige Prinzessin in Roisdorf. Melanie ist 36 Jahre alt und arbeitet als Sekretärin bei der Deutschen Telekom in Brühl. Bereits bei der Geburt ist ihr der Karneval in die Wiege gelegt worden. Als erstes wurde sie als jüngstes Mitglied in Bonns größtem Karnevalsverein, der Großen Dransdorfer Karnevals-Gesellschaft e.V. (GDKG), angemeldet. Ihre Eltern, als Vorstandsmitglieder, Präsident, Prinz und Prinzessin, hier selbst sehr aktiv, ließen keine Gelegenheit aus, auch ihr das rheinische Brauchtum nahe zu bringen. Schon als Kleinkind wurde sie im Bollerwagen im Karnevalszug mitgezogen und durfte später dann auf den großen Wagen mitfahren. Von 2002 bis 2005 erhielt sie als Vizepräsidentin der GDKG so richtig Einblick in das Dransdorfer und Bonner Karnevalsgeschehen. Es folgten zahlreiche weitere Aktivitäten wie zum Beispiel: Moderation des Dransdorfer Kinderkarnevals, Kommentatorin des Bonner Rosenmontagszuges und des Zuges in Dransdorf. Der Höhepunkt erfolgte dann im Jahre 2001. Sie wurde als Prinzessin mit ihrem Prinz Hans III. (Krämer) zum Dransdorfer Prinzenpaar auserkoren. Am 12. Juni 2012 zählte sie mit ihrer Familie zu den Mitbegründern der Kultur- und



Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.. Ein bisher in Deutschland einzigartiger, aufstrebender Verein, der Karneval und chinesische Kultur miteinander verbindet. Nach Roisdorf ist Melanie im Alter von 6 Jahren gezogen und besuchte hier die Sebastian-Schule. Nach einem kurzen Abstecher nach Bornheim - hier hat sie ihren Mann Henning geheiratet - konnte sie diesen dann überzeugen, dauerhaft nach Roisdorf umzusiedeln. Hier wohnt die Familie jetzt seit 10 Jahren mit den beiden Kindern Antonia und Julia und fühlt sich sehr wohl. Seit ein paar Jahren ist die jecke Familie mit im Roisdorfer Karnevalszug dabei. Melanie selbst in der Gruppe „Roisdorfer Jecke us all Ecke“. Nun möchte sie als Prinzessin ihrem Heimatort auch karnevalistisch etwas zurückgeben und freut sich

niesig, mit Hilfe zahlreicher Freunde und Sponsoren Roisdorf als Prinzessin Melanie I. repräsentieren zu dürfen. Wir Bönnsche Chinese wünschen unserer Mitbegründerin und somit auch „unserer Prinzessin“ viele frohe Stunden in einer wundervollen Session. Besonders freut sich der Vater von ihr, unser 1. Vorsitzender Werner Knauf, wenn er Tochter und Prinzessin Melanie I. am 19. Januar 2015 beim Tollitäten-Empfang im Kaiser Garden begrüßen darf.





## Unsere Inserenten von A - Z

Firma	Seite	Firma	Seite
<b>A</b>		Miet was GmbH, Bonn	100
AFS Interkulturelle Begegnungen, Hamburg	28	MW Elektrotechnik - Marco Witt, Bonn	48
Antonius Apotheke, Bonn	22	<b>N</b>	
Apotheke An der Bornheimer Straße, Bonn	48	China-Restaurant Nan King, Bornheim	72
Auto Thomas, Bonn	62	Bäckerei Nelles, Bornheim	139
<b>B</b>		Gasthaus Nolden, Bonn	20
Bauer Elektromotoren GmbH, Bonn	118	<b>O/P</b>	
Bier Schneider, Bornheim-Hersel	72	China Restaurant Ocean Paradise, Bonn	76
BOENO Treuhand KG, Siegburg	110	Optik Kafarnik,	
Bonner Zeitungsdruckerei -		Inh. Alexander Zablinki, Bonn	112
General-Anzeiger, Bonn	72	Orden Bley Prägaform GmbH, Bonn-Beuel	120
Brilliant Gebäudereinigung, Siegburg	92	<b>Q/R</b>	
Brückenforum - Jürgen Harder, Bonn	82	Radeberger Gruppe KG, Köln	44
<b>C</b>		ReiseCenter Duisdorf, Bonn	112
China-Restaurant Chinesische Mauer, Siegburg	66	RS-Getränke Ralf Schleheck, Bonn	42
<b>D</b>		Rung Martinet Thaimassage, Bornheim	80
DEKRA Automobil GmbH, Bonn	72	<b>S</b>	
DEVK - Hans-Peter Jacob, Bonn	100	Andreas Schmich, Event & Service, Bonn	86
China Restaurant Drachen Park, Bonn	20	Schmickler Wasser Wärme GmbH, Bonn	24
<b>E</b>		Schnellreinigung Am Kreisel, Bonn	48
Weingut Hans Eckelmann, Alsheim/Rheinl.	126	Schöneseiffen, Entrümpelungsdienst, Bonn	70
EPS - Helmut Schreck, Bonn	2	Schumann Juweliere, Bonn	18
<b>F</b>		Shokuyoku Japanese Sushi & Grill, Bonn	42
FITT-Tours, Düsseldorf	32	Signal Iduna - Emanuel Weber, Bornheim	60
FU-LU-HE - FUMA, Mönchengladbach	8	Josef Simon, Steinmetzbetrieb, Bonn	130
<b>G</b>		Sino Asia Markt, Bonn	126
Pasquale Gallucci, Gebäudereinigung, Bonn	20	Sound Design Tontechnik GmbH, Meckenheim	118
<b>H-J</b>		Sparkasse KölnBonn	132
Himpel Werbetechnik & Design, Bonn	118	SWB Energie und Wasser, Bonn	86
Immobilien Haunhorst, Bonn	102	<b>T</b>	
<b>K</b>		Tang-Soo-Bonn	98
China-Restaurant Kaiser Garden, Bornheim-Hersel	58	Top Wash Autowäsche, Bonn	140
Kamelle24 Wurfmaterial, Köln	50	<b>U/V</b>	
Franz Karbach, Karnevalsmützen, Bonn	96	Joh. u. Frank van der Roest GmbH, Bonn	92
Karosserie Jansen, Bonn	48	VEBOWAG, Bonn	80
Kohnen Karosserie & Lackierzentrum, Bonn	24	<b>W</b>	
<b>L</b>		Waldcafe, Bonn-Holzlar	102
La Linea Franca, Bonn	114	Weber, Ges. für Heizungs- und technische Anlagen mbH, Bonn	60
LEHMANNs		Stahlbau Wiehlpütz, Bonn	96
Gastronomie Service GmbH, Bonn	62	WOK IN´, Chinesischer Schnellwok, Bonn	70
Lily Travel Service E.K., Köln	124	Satz + Druck Horst Wolf, Bonn	2
Linzbach, J. & Säger, S. Fachpraxis für med. Fußpflege, Podologen, Bonn	112	<b>X-Z</b>	
<b>M</b>		Tabakbörse Zöllner, Bonn	22
Maritim, Bonn	60	Zum Gequetschten, Gaststätten und Restaurations GmbH, Bonn	98
METRO Cash & Carry GmbH, St. Augustin	82		

*Nelles*  
DIE SACKMANUFAKTUR

Bäckerei Nelles  
Gutenbergstraße 7-11 · 53332 Bornheim  
Tel. 02227-9183-0 · Fax: 02227-9183-30  
[www.baeckerei-nelles.de](http://www.baeckerei-nelles.de)

ECHTE **NELLES** –  
BERLINER SIND PRIMA!



**In Roisdorf  
am Penny**

Mo-Sa 5:00 – 20:00 Uhr  
So 8:00 – 16:00 Uhr

**Alfter am Herrenwingert,  
Café „Die Backmanufaktur“**

Mo-Sa 7:00 – 19:00 Uhr  
So 8:00 – 18:00 Uhr





# Jeder **Jeck** wäscht anders!



## ... und so wäscht **Top-Wash**

**Manuelle Felgen-  
und Vorwäsche**

**Textile Fahrzeugwäsche  
mit 4 Programmen**

**SB  
Sauganlage**

**SB  
Waschboxen**



**Außerdem bieten wir professionelle Lackversiegelung, Smartrepair und  
Aufbereitung. Weitere Serviceangebote und Sonderaktionen finden Sie  
auf unserer Internetseite: [www.topwash.de](http://www.topwash.de)**

**Niederlassung Bonn-Dransdorf**  
Wolfgang-Paul-Strasse 2 • 53121 Bonn  
Telefon: 0228-9669790



**Niederlassung Bonn-Pützchen**  
Am Weidenbach 27 • 53229 Bonn  
Telefon: 0228-485979